# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
# 第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] ， [pʌntʃ] ，[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] ，[vɒl] . - ，
**The** **Project** **Gutenberg** **eBook** **，** **Punch** **，** **or** **the** **London** **Charivari** **，** **Vol** **.** **153** **，**
这 项目 古腾堡 电子书 ， 冲床 ，或者 这 伦敦 查里瓦里 ，沃尔 . - ，
[dek] . - ，
**Dec** **.** **12** **，**
12月 . - ，

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第153卷，12月12日，

- ，[baɪ] ['veərɪəs] ， ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
**1917** **，** **by** **Various** **，** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- ，经过 各种各样的 ， 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] ， ['wɪljəm] [flɪs] ，
**E** **-** **text** **prepared** **by** **Jonathan** **Ingram** **，** **William** **Flis** **，**
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 ， 威廉 飞 ，

电子文本由乔纳森·英格拉姆、威廉·弗利斯编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and** **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ，
**PUNCH** **，**
冲床 ，

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
**OR** **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
**Vol** **.** **153** **.**
沃尔 . - .

第153卷。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
**December** **12** **，** **1917** **.**
十二月 - ， - .

1917年12月12日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **391** **]**
[ 页 - ]

[第391页]

- .
**CHARIVARIA** **.**
- .

喧闹。

[ə; eɪ] " ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'siː] ['entəpraɪzɪz] " [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [ɪn] ['hæmbɜːg] .
**A** **"** **Company** **for** **Oversea** **Enterprises** **"** **has** **been** **formed** **in** **Hamburg** **.**
一个 " 公司 为了 海外 企业 " 有 到过 形成 在 汉堡 .

汉堡成立了一家"海外企业公司"。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [haɪ] [siː] [fliːt] .

| It | has | no | connection | with | the | German | High | Sea | Fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 联系 | 和 | 这 | 德语 | 高的 | 海 | 舰队 | . |

它与德国公海舰队没有任何关系。

[ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

| A | guinea | a | dozen | is | being | offered | for | rabbits | in | the | Isle | of | Wight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几内亚 | 一个 | 打 | 是 | 存在 | 提供 | 为了 | 兔子 | 在 | 这 | 小岛 | 的 | 怀特岛 | . |

怀特岛有人出价一基尼一打兔子。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['həʊldɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)]['bəʊnəs] .

| Most | of | them | , | however | , | are | holding | back | for | a | War | bonus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | , | 然而 | , | 是 | 保持 | 后退 | 为了 | 一个 | 战争 | 奖金 | . |

然而，他们中的大多数人都在等待战争加成。

[ə; eɪ] ['njuːkɑːsl] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [hæz; həz][dʒʌst] [tɜːnd]

| A | Newcastle | man | who | has | been | missing | for | eleven | months | has | just | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纽卡斯尔 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 丢失的 | 为了 | 十一 | 几个月 | 有 | 只是 | 转向 |

[ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] .

| up | at | his | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 他的 | 家 | . |

一名失踪11个月的纽卡斯尔男子刚刚回到家中。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt][ðə; ði] [tiː] [kjuː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

| He | excused | himself | on | the | grounds | that | the | tea | queue | was | rather | a | long | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已原谅 | 他自己 | 在 | 这 | 理由 | 那 | 这 | 茶 | 队列 | 曾是 | 相当 | 一个 | 长的 | 一 | . |

他以排队买茶的人太多为由，婉拒了邀请。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːts] ['kʌrənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [straɪk] [ɒv; əv] ['bruːəri] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði]

| There | are | reports | current | of | an | impending | strike | of | brewery | workers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 报告 | 当前的 | 的 | 一个 | 即将到来的 | 罢工 | 的 | 啤酒厂 | 工人 | 在 | 这 |

[nɔːθ] .

| North | . |
|---|---|
| 北 | . |

目前有报道称，北方地区的啤酒厂工人即将举行罢工。

['sevrəl] [ɪm'plɔɪiːz] [hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] " [daʊn] [bɪə(r)] .

| Several | employees | have | threatened | to | " | Down | Beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 雇员 | 有 | 威胁 | 到 | " | 向下 | 啤酒 | . |

几名员工威胁要"喝啤酒"。

" [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ə'weɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [fuːd] [ʃɪps] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli]

| " | Confirmation | is | still | awaited | of | the | rumour | that | several | food | ships | have | recently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确认 | 是 | 仍然 | 等待中 | 的 | 这 | 谣言 | 那 | 一些 | 食物 | 船舶 | 有 | 最近 |

[tɔːp'iːdəʊd] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ ˌprɔfi'tiə ] .

| torpedoed | themselves | rather | than | fall | into | the | hands | of | the | profiteers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被鱼雷击中 | 他们自己 | 相当 | 比 | 落下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 投机者 | . |

"目前仍有传言称，最近有多艘运粮船宁愿自爆也不愿落入奸商之手，但尚未得到证实。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['vaɪkaʊnt] ['nɔːθklif] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]

| The | statement | that | Viscount | NORTHCLIFFE | has | refused | the | post | of | Minister | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陈述 | 那 | 子爵 | 诺斯克利夫 | 有 | 拒绝 | 这 | 邮政 | 的 | 部长 | 的 |

[helθ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| Health | is | without | foundation | . |
|---|---|---|---|---|
| 健康 | 是 | 没有 | 基础 | . |

关于诺斯克利夫子爵拒绝担任卫生部长一职的说法毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['siːkrət] , [haʊ'evə(r)] ,

| It | is | no | secret | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 秘密 | , | 然而 | , |

但这已不是什么秘密了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒfə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

| that | he | would | decline | the | position | even | if | he | should | offer | it | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 衰退 | 这 | 位置 | 甚至 | 如果 | 他 | 应该 | 提供 | 它 | 到 | 他自己 | . |

即使他主动要求担任自己的职位，他也会拒绝。

[ˈdʌb(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈmætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [təˈbækəʊ] [ænd; ənd]

| Double | - | headed | matches | are | impracticable | , | according | to | the | Tobacco | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | - | 标题 | 比赛 | 是 | 不切实际 | , | 根据 | 到 | 这 | 烟草 | 和 |

[ˈmætʃɪz] [kənˈtrəʊl] [bɔːd] .

| Matches | Control | Board | . |
|---|---|---|---|
| 比赛 | 控制 | 木板 | . |

据烟草和火柴管制委员会称，双头火柴不切实际。

[ðə; ði] [sɔːrts] [wɪð] [dɪˈtætʃəbl] [hedz] , [haʊˈevə(r)] , [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmænjuˈfæktʃəd] .

| The | sorts | with | detachable | heads | , | however | , | will | continue | to | be | manufactured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 排序 | 和 | 可拆卸 | 头部 | , | 然而 | , | 将要 | 继续 | 到 | 是 | 制造 | . |

然而，带有可拆卸头部的叉车仍将继续生产。

[ə; eɪ] [ˈnɔːfək] [ˈfɪʃəmən] [wɪð] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈtʃɪldrən] [hæz; həz] [biːn] [faɪnd] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| A | Norfolk | fisherman | with | twenty | - | six | children | has | been | fined | five | shillings | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诺福克 | 渔夫 | 和 | 二十 | - | 六 | 孩子们 | 有 | 到过 | 罚款 | 五 | 先令 | 为了 |

[nɪˈglektɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| neglecting | seven | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | 七 | 的 | 他们 | . |

一名诺福克郡的渔民育有 26 个孩子，因疏于照顾其中 7 个孩子而被罚款 5 先令。

[hɪz; ɪz] [əˈfens] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə] [ˈəʊvəsaɪt] .

| His | offence | is | thought | to | have | been | due | to | oversight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 罪行 | 是 | 想法 | 到 | 有 | 到过 | 到期的 | 到 | 监督 | . |

据信他的违法行为是由于疏忽造成的。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [ˈaɪələnd] .

| According | to | the | Lord | Mayor | of | DUBLIN | there | is | plenty | of | food | in | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 主 | 市长 | 的 | 都柏林 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 食物 | 在 | 爱尔兰 | . |

都柏林市长表示，爱尔兰食物充足。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [sɪn] [feɪn] [ˈsɜːklz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɔɪnts] [tuː; tə]

| In | the | best | Sinn | Fein | circles | it | is | thought | that | this | condition | of | things | points | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最好的 | 罪 | 费恩 | 界 | 它 | 是 | 想法 | 那 | 这 | 状况 | 的 | 事物 | 积分 | 到 |

[æn; ən] [əˈtempt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪsˈkredɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l]

| an | attempt | on | the | part | of | the | Government | to | bring | discredit | on | the | sacrificial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 试图 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 政府 | 到 | 带来 | 诋毁 | 在 | 这 | 献祭 |

[dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseprətɪsts] .

| devotion | of | the | Separatists | . |
|---|---|---|---|---|
| 虔诚 | 的 | 这 | 分离主义者 | . |

新芬党内部最权威的人士认为，这种情况表明政府试图抹黑分离主义者的牺牲奉献精神。

[səʊ] [ˌriːəˈlɪstɪk] [hæz; həz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæˈdɛlˌfaɪ] ,

| So | realistic | has | the | stage | become | of | late | that | in | The | Boy | at | the | Adelphi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 实际的 | 有 | 这 | 阶段 | 变得 | 的 | 晚的 | 那 | 在 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 阿德尔菲 | , |

近来舞台剧变得如此逼真，以至于在《阿德尔菲剧院的男孩》中，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈberi] ( [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [ˈruːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːθ] ) [sɪts]

| Mr | . | W | . | H | . | BERRY | ( | we | give | the | rumour | for | what | it | is | worth | ) | sits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | W | . | H | . | 浆果 | ( | 我们 | 给 | 这 | 谣言 | 为了 | 什么 | 它 | 是 | 值得 | ) | 坐着 |

[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [wʊd] [ˈkʌtlits] .

| down | to | a | meal | of | wood | cutlets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 一个 | 一顿饭 | 的 | 木头 | 肉饼 | . |

WH BERRY 先生（我们只是把这个传闻当作参考）坐下来享用一顿木屑肉排大餐。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [nəʊ] [kən'fju:ʒn] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:zd] [ə'mʌŋ] [gests] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [bi:n]

| In | order | that | no | confusion | may | be | caused | among | guests | the | Government | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 不 | 困惑 | 可能 | 是 | 导致 | 之中 | 客人 | 这 | 政府 | 有 | 到过 |

[rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [teɪk] ['əʊvə(r)] " ['wɪs(ə)l] [bləʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:rz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

| requested | to | have | a | " | take | over | " | whistle | blown | in | the | corridors | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 到 | 有 | 一个 | " | 拿 | 超过 | " | 哨 | 吹 | 在 | 这 | 走廊 | 前 | 他们 |

[ˌkɒmən'dɪə(r)] [ðə; ði][nekst][həʊ'tel] .

| commandeer | the | next | hotel | . |
|---|---|---|---|---|
| 征用 | 这 | 下一个 | 酒店 | . |

为了避免给客人造成混乱，政府已被要求在接管下一家酒店之前，在走廊里吹响"接管"哨子。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðæt] [trɑ:tski:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['nɒns(ə)ns] .

| It | seems | that | TROTZKY | is | to | have | no | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 特洛茨基 | 是 | 到 | 有 | 不 | 废话 | . |

看来托洛茨基是个不容胡闹的人。

[hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪntʃɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] .

| He | has | even | threatened | to | make | lynching | illegal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 威胁 | 到 | 制作 | 私刑 | 非法的 | . |

他甚至威胁要将私刑定为非法行为。

[ðə; ði] ['nɔɪə] ['fraɪə] [prɛs] [dɪ'skraɪbz] ['lenɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɪð] [kɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]

| The | Neue | Freie | Presse | describes | LENIN | as | the | revolutionary | with | kings | at | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 自由 | 按下 | 描述 | 列宁 | 作为 | 这 | 革命性的 | 和 | 国王 | 在 | 他的 | 脚 |

.

:

.

《新自由报》将列宁描述为脚下臣服于国王的革命家。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [ neiv ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] .

| He | also | seems | to | have | several | knaves | up | his | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 似乎 | 到 | 有 | 一些 | 无赖 | 向上 | 他的 | 袖子 | . |

他似乎还藏着不少阴招。

[ə; eɪ]['brɪkstən]['leɪdi][hæz; həz][left][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɒg] .

| A | Brixton | lady | has | left | the | sum | of | four | hundred | pounds | to | her | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 布里克斯顿 | 女士 | 有 | 左边 | 这 | 和 | 的 | 四 | 百 | 磅 | 到 | 她 | 狗 | . |

布里克斯顿一位女士给她的狗留下了400英镑的遗产。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['fæməli][sə'lɪsɪtə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi]

| It | would | be | interesting | to | hear | the | family | solicitor | asking | him | whether | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 有趣的 | 到 | 听到 | 这 | 家庭 | 律师 | 问 | 他 | 无论 | 他 |

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɔ:(r)] [bɒndz] [ɔ:(r)] [bəʊnz] .

| would | take | it | in | War | Bonds | or | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 它 | 在 | 战争 | 债券 | 或者 | 骨头 | . |

如果听到家族律师问他，他愿意接受战争债券还是骨头，那将是一件很有趣的事。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:ts] [ə; eɪ] [greɪv] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

| The | Timber | Commission | reports | a | grave | shortage | of | birch | , | and | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木材 | 委员会 | 报告 | 一个 | 严重 | 短缺 | 的 | 桦木 | , | 和 | 一个 | 数字 |

[ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] ['ʌʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] ,

| of | earnest | ushers | are | asking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 认真 | 引座员 | 是 | 问 | , |

木材委员会报告称桦木严重短缺，许多热心的引路人正在询问：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] ?

| " | What | is | the | use | of | the | censorship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 审查制度 | ? |

审查制度有什么用?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [faʊnd] [ɒn]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - "

| " | It | is | now | declared | that | the | high | explosive | found | on | Countess | MARKIEVICZ'S | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 现在 | 声明 | 那 | 这 | 高的 | 爆炸物 | 成立 | 在 | 伯爵夫人 | - | " |

[griːn] [skaʊts] " [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [pˈɜːpəsɪz] .

| green | scouts | " | was | not | intended | for | destructive | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 侦察兵 | " | 曾是 | 不是 | 故意的 | 为了 | 破坏性的 | 目的 | . |

"现在可以宣布，在马克维奇伯爵夫人的'绿色侦察兵'身上发现的高爆炸药并非用于破坏目的。

['mɪstə(r)] . [diː] [və'lɛərə] , [em] . [piː] . , [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Mr | . | DE | VALERA | , | M | . | P | . | , | was | merely | going | to | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德语 | 瓦莱拉 | , | M | . | P | . | , | 曾是 | 仅仅 | 去 | 到 | 吃 | 它 | . |

议员德瓦莱拉先生只是打算把它吃掉而已。

['meni] ['grəusəz][ænd; ənd] ['pʌblɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [kəʊmd] [aʊt][ɒv; əv]

| Many | grocers | and | publicans | , | it | is | stated | , | have | already | been | combed | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 杂货商 | 和 | 酒馆老板 | , | 它 | 是 | 声明 | , | 有 | 已经 | 到过 | 梳理过的 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [welʃ] [kəʊl] [maɪnz] .

| the | Welsh | coal | mines | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 煤炭 | 矿井 | . |

据称，许多杂货商和酒馆老板已被从威尔士煤矿中清除出去。

['efəts] [tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊld] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['əʊnli]

| Efforts | to | comb | the | others | out | of | their | gold | mines | are | meeting | with | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 梳子 | 这 | 其他的 | 出去 | 的 | 他们的 | 金子 | 矿井 | 是 | 会议 | 和 | 仅有的 |

[ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .

| indifferent | success | . |
|---|---|---|
| 冷漠 | 成功 | . |

试图将其他人从他们的金矿中挖出来的努力只取得了差强人意的成功。

['brɪtɪʃ] [grɪt] [wɪl] [wɪn] , [ di'klɛə ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['rɒbətsən] .

| British | grit | will | win | , | declares | Sir | WILLIAM | ROBERTSON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 砂砾 | 将要 | 赢 | , | 声明 | 先生 | 威廉 | 罗伯逊 | . |

威廉·罗伯逊爵士宣称，英国人的坚韧必将取得胜利。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eldəli] ['steɪtsmən] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['drɒpɪŋ] [ðeəz] ['ɪntuː][ðə; ði]

| If | some | of | our | elderly | statesmen | will | refrain | from | dropping | theirs | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 的 | 我们的 | 老年 | 政治家 | 将要 | 避免 | 从 | 下降 | 他们的 | 进入 | 这 |

[mə'ʃiːnəri] .

| machinery | . |
|---|---|
| 机械 | . |

如果我们的一些老政治家能够避免把他们的.....掉进机器里。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][bænd] .

| The | London | Fire | Brigade | has | been | given | permission | to | form | a | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伦敦 | 火 | 旅 | 有 | 到过 | 给定 | 允许 | 到 | 形式 | 一个 | 乐队 | . |

伦敦消防队获准组建乐队。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][mɔː(r)]

| The | lack | of | some | method | of | keeping | the | crowd | amused | at | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺少 | 的 | 一些 | 方法 | 的 | 保持 | 这 | 人群 | 觉得好笑 | 在 | 这 | 更多的 |

[prə'træktɪd] ['faɪərz][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [pruːvd] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] .

| protracted | fires | has | often | proved | an | embarrassment | to | the | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖延 | 火灾 | 有 | 经常 | 已证实 | 一个 | 尴尬 | 到 | 这 | 力量 | . |

在持续时间较长的火灾中，缺乏一些方法来逗乐围观群众，这常常让警方感到尴尬。

[ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] .

| The | big | elephant | at | the | Zoo | has | been | destroyed | , | says | a | news | item | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 大象 | 在 | 这 | 动物园 | 有 | 到过 | 损毁 | , | 说道 | 一个 | 消息 | 物品 | . |

新闻报道称，动物园里的大象被毁了。

[ə; eɪ]['mæksɪməm] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒtɪd] [geɪm] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [fu:d]

| A | maximum | price | for | potted | game | is | already | being | considered | by | the | Food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最大限度 | 价格 | 为了 | 盆栽 | 游戏 | 是 | 已经 | 存在 | 经过考虑的 | 经过 | 这 | 食物 |

['mɪnɪstri] .

| Ministry | . |
|---|---|
| 部 | . |

食品部已经在考虑对罐装野味设定最高价格。

[tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['selɪŋ] ['beɪkən] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] ,

| Charged | with | selling | bacon | that | was | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 销售 | 熏肉 | 那 | 曾是 | 坏的 | , |

被控出售劣质培根

[ə; eɪ][fɜ:m][ɒv; əv]['grəusəz] ['pli:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

| a | firm | of | grocers | pleaded | that | the | stuff | had | been | released | by | the | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 的 | 杂货商 | 恳求 | 那 | 这 | 东西 | 有 | 到过 | 发布 | 经过 | 这 | 政府 |

.

:

.

一家食品杂货公司辩称，这些商品是政府放行的。

[æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['mɪəli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['kʌstədi] .

| At | first | sight | it | looked | as | if | it | had | merely | escaped | from | custody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 视线 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 仅仅 | 逃脱 | 从 | 保管 | . |

乍一看，它好像只是从拘留所逃脱了。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][lɑ:st] [wi:k] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'li:s] [kɔ:t] [wɪð] [pəʊzɪŋ] [æz; əz]

| The | man | who | was | last | week | charged | at | a | London | police | court | with | posing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 最后的 | 星期 | 带电 | 在 | 一个 | 伦敦 | 警察 | 法庭 | 和 | 摆姿势 | 作为 |

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [pʊt] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]

| a | Government | official | has | been | put | back | for | the | state | of | his | mind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政府 | 官方的 | 有 | 到过 | 放 | 后退 | 为了 | 这 | 状态 | 的 | 他的 | 头脑 | 到 |

[bi:; bi][ in'kwaiə ]['ɪntu:] .

| be | inquired | into | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 询问 | 进入 | . |

上周在伦敦警察法庭被控冒充政府官员的男子，因精神状态需要接受调查而被延期审理。

[sk'ændəlˌaɪzd] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['gæləri] .

| Scandalised | Voice | from | Gallery | . |
|---|---|---|---|---|
| 丑闻 | 嗓音 | 从 | 画廊 | . |

画廊里传来愤怒的声音。

" - [eə(r)] , [wɑ:ts] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'trəʊlə(r)] ['dɔɪɪn] - ? "

| " | ' | ERE | , | WOT'S | THE | PAPER | CONTROLLER | DOIN | ' | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 能源效率 | , | 什么? | 这 | 纸 | 控制器 | 做 | - | ? | " |

"喏，纸上谈兵的管理员在干什么呢？"

" [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['mɛriˌwɛðər] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] 78th [jɪə(r)] ,

| " | The | late | Mr | . | Merryweather | , | who | was | in | his | 78th | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 晚的 | 先生 | . | 梅利威瑟 | , | WHO | 曾是 | 在 | 他的 | 78th | 年 | , |

已故的梅里韦瑟先生享年78岁，

[wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [dɪ'veləpmənts] [ɪn]['faɪə(r)] - ['laɪtɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] .

| was | responsible | for | great | developments | in | fire | - | lighting | appliances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 负责任的 | 为了 | 伟大的 | 发展 | 在 | 火 | - | 灯光 | 电器 | . |

为点火设备的重大发展做出了贡献。

" — ['skɒtsmən] .

| " | — | Scotsman | . |
|---|---|---|---|
| " | — | 苏格兰人 | . |

"-苏格兰人。

[ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] — [lait] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

| A | good | scheme | — | light | it | first | and | fight | it | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 方案 | — | 光 | 它 | 第一的 | 和 | 斗争 | 它 | 然后 | . |

一个好计策——先点燃它，然后再去战斗。

" [səˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ][wʊlf][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈtæk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [wɒt] [wʊd]

| " | Supposing | a | wolf | were | to | attack | you | and | your | family | , | what | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假如 | 一个 | 狼 | 是 | 到 | 攻击 | 你 | 和 | 你的 | 家庭 | , | 什么 | 会 |

[juː; jʊ][duː; də] ? — ['mɪstə(r)] .

| you | do | ? | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | ? | — | 先生 | . |

"假设一匹狼袭击了你和你的家人，你会怎么做？——先生

['hɛdərˌwɪk] .

| Hedderwick | . |
|---|---|
| 赫德威克 | . |

赫德威克。

" [ai] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ['əʊnli][æz; əz]

| " | I | would | point | out | that | season | tickets | are | issued | by | railway | companies | only | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 观点 | 出去 | 那 | 季节 | 门票 | 是 | 发布 | 经过 | 铁路 | 公司 | 仅有的 | 作为 |

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] . — [sɜː(r)] ['wɪljəm] [fɔːbz] . " — [ðə; ði]

| an | act | of | grace | . | — | Sir | William | Forbes | . | " | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行为 | 的 | 优雅 | . | — | 先生 | 威廉 | 福布斯 | . | " | — | 这 |

"我要指出的是，铁路公司发放季票纯粹是出于善意。——威廉·福布斯爵士。"——

[stɑː(r)] .

| Star | . |
|---|---|
| 星星 | . |

星星。

['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [hedz] [ðɪs] " [wɜːdz] [wɪŋd] [tuː; tə] - [deɪ] .

| Our | contemporary | heads | this | " | Words | Winged | To | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 当代的 | 头部 | 这 | " | 字 | 有翅膀的 | 到 | - | 天 | . |

我们当代的头脑认为"文字在今天飞翔"。

" [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , " [baɪ] [mɪs] [məˈriː] [kɔːˈrɛli] : —

| " | From | " | A | Word | to | the | Churches | , | " | by | Miss | MARIE | CORELLI | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | " | 一个 | 单词 | 到 | 这 | 教堂 | , | " | 经过 | 错过 | 玛丽 | 科雷利 | : | — |

摘自玛丽·科雷利小姐所著《致教会的一封信》：——

" - [ə; eɪ] [wɜːd] - [ɒv; əv] ['spləm] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ 'ʌtə ] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

| " | - | A | word | - | of | solemn | warning | was | uttered | by | the | Angel | of | the | Seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 一个 | 单词 | - | 的 | 庄严 | 警告 | 曾是 | 说出 | 经过 | 这 | 天使 | 的 | 这 | 七 |

['spɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['sɑːrdɪs] . . . .

| Spirits | to | the | Church | in | Sardis | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 到 | 这 | 教会 | 在 | 萨迪斯 | . | . | . | . |

"七灵天使向撒狄教会发出了一句庄严的警告……

" [ænd; ənd] [ðɪs] - [wɜːd] - [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hɪ'rɒdətəs] [telz]

| " | And | this | - | word | - | was | fulfilled | to | the | letter | , | for | , | as | Herodotus | tells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | - | 单词 | - | 曾是 | 已完成 | 到 | 这 | 信 | , | 为了 | , | 作为 | 希罗多德 | 讲述 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

"而这个'预言'也完全应验了，正如希罗多德告诉我们的那样，

- ['sɑːrdɪs][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] ['ʌtəli] [sækt] .

| - | Sardis | was | taken | and | utterly | sacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 萨迪斯 | 曾是 | 已采取 | 和 | 完全地 | 被解雇 | . |

萨迪斯被攻占并彻底洗劫一空。

- " — ['deɪli] ['græfɪk] .
**' " — Daily Graphic .**
- " — 日常的 形象的 .

——《每日画报》。

[wiː; wi]['fænsi][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst][ə'kɜː(r)][ɪn] [bʊk] [eks] . ,
**We fancy the passage must occur in Book X . ,**
我们 想要 这 通道 必须 发生 在 书 X . ,

我们认为这段文字应该出现在第十卷中。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][faɪnd][ðə; ði] ['feɪməs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] [baɪ]
**in which we also find the famous account of the capture of Timbuctoo by**
在 哪个 我们 还 寻找 这 著名的 帐户 的 这 捕获 的 廷巴克图 经过
[ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)][ˌmɑːntə'zuːmə][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['pjuːnɪk][wɔː(r)] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
**the Roman Emperor Montezuma in the fourth Punic War — or was it the**
这 罗马 皇帝 蒙特祖玛 在 这 第四 布匿 战争 — 或者 曾是 它 这
[fɪfθ] [kruː'seɪd] ?
**fifth Crusade ?**
第五 运动 ?

其中还记载了罗马皇帝蒙特祖玛在第四次布匿战争（或第五次十字军东征）中攻占廷巴克图的著名事迹。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 392 ]**
[ 页 - ]

[第392页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] .
**TO THE GERMAN PEOPLE .**
到 这 德语 人们 .

致德国人民。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] : [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)]
**Each to his taste : if you prefer**
每个 到 他的 品尝 : 如果 你 更喜欢

各有所好：如果你喜欢

[ðə; ði] ['kaɪzərz] [wɪp] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)][flæŋks] ;
**The KAISER'S whip across your flanks ;**
这 凯撒的 鞭 穿过 你的 侧翼 ;

凯撒的鞭子抽打你的侧翼；

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blʌdi] [spɜː(r)]
**If you enjoy the bloody spur**
如果 你 享受 这 血腥 刺

如果你喜欢血腥的刺

[ðæt] [rɪps][jɔː(r); jə(r)] ['kænən] - - [ræŋks] ;
**That rips your cannon - fodder's ranks ;**
那 撕裂 你的 大炮 - - 排名 ;

这会撕裂你的炮灰队伍；

[ɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] [juː; jʊ] [stɪl] [əd'hɪə(r)] ,
**If to his boots you still adhere ,**
如果 到 他的 靴子 你 仍然 粘着 ,

如果你仍然忠于他的靴子，

['kɪsɪŋ] - [ɪm] [æz; əz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [kɪst] - [ɪm] ,
**Kissing ' em as you've always kissed ' em ,**
接吻 - 呃 作为 你已经 总是 亲吻 - 呃 ,

像往常一样亲吻他们，

[waɪ] ， [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)]
**Why , who are we to interfere**
为什么， WHO 是 我们 到 干扰

为什么？我们有什么资格干涉？

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['tjʊtən] ['sɪstəm] ?
**With your internal Teuton system ?**
和 你的 内部的 条顿 系统 ?

用你们内部的条顿体系？

[ɪf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel]
**If from your bonds you know quite well**
如果 从 你的 债券 你 知道 相当 出色地

如果你从你的债券中了解得很清楚的话

[juː; jʊ] [maɪt] ， [ðɪs] ['məʊmənt] , [faɪnd] [rɪ'liːs] ，
**You might , this moment , find release ,**
你 可能 ， 这 片刻 ， 寻找 发布 ，

或许，在这一刻，你会找到解脱。

['tʃeɪndʒɪŋ] , [æt; ət] [wɪl] , [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [hel]
**Changing , at will , your present hell**
变化 ， 在 将要 ， 你的 展示 地狱

随心所欲地改变你现在的地狱

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərtiz] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [piːs] ;
**For Liberty's heaven of lasting peace ;**
为了 自由的 天堂 的 持久 和平 ；

为了自由的永恒和平天堂；

[ɪf] [jet] , [fɔː(r); fə(r)]['hæbɪts] [seɪk] , [juː; jʊ] [tʃuːz]
**If yet , for habit's sake , you choose**
如果 然而 ， 为了 习惯的 清酒 ， 你 选择

如果出于习惯，你仍然选择这样做

[ðɪs] [reɪn] [ɒv; əv] [stiːl] ， [ðɪs] [ruːl] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
**This reign of steel , this rule of terror ,**
这 在位 的 钢 ， 这 规则 的 恐怖 ，

这钢铁统治，这恐怖统治，

[ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊʃ] ['aʊə(r)] [v'juːz]
**It's not for us to push our views**
它是 不是 为了 我们 到 推 我们的 浏览

我们无权强加自己的观点。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['erə(r)] .
**And point you out your silly error .**
和 观点 你 出去 你的 愚蠢的 错误 .

并指出你犯的愚蠢错误。

[ˌhɪər'ɪn] [aɪ] [spiːk] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tɔːt] —
**Herein I speak as I am taught —**
在此处 我 说话 作为 我 是 教授 —

我在此言之有物，皆依所学而行——

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [ə'ləʊn] ,
**That your affairs are yours alone ,**
那 你的 事务 是 你的 独自的 ，

你的事只属于你自己。

[ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt]
**Though , for myself , I should have thought**
尽管 ， 为了 我 ， 我 应该 有 想法

不过，就我个人而言，我本以为……

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] ;
**They had a bearing on my own ;**
他们 有 一个 轴承 在 我的 自己的 ;

它们对我自身也产生了影响;

[hæv; həv][ai][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] ,
**Have I no right to interpose ,**
有 我 不 正确的 到 插入 ,

我难道没有权利干预吗?

[ɜːdʒɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [ɔː'tɒnəmi] ,
**Urging on you a free autonomy ,**
敦促 在 你 一个 自由的 自治 ,

敦促你们享有自由自主权,

[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][juː] - [boʊts] [ʃʌv] [ðeə(r)] [nəʊz]
**Just as your U - boats shove their nose**
只是 作为 你的 U - 船 推 他们的 鼻子

就像你们的U型潜艇猛推它们的船头一样

[ɪn][maɪ][ɪn'tɪəriə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ?
**In my interior economy ?**
在 我的 内部的 经济 ?

在我的内部经济中?

[aɪm][təʊld][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] , [nʌn] ,
**I'm told we have no quarrel , none ,**
我是 讲述 我们 有 不 争吵 , 没有任何 ,

有人告诉我我们之间没有任何争执，一点也没有。

[wɪð] [juː; jʊ][æz; əz]['dʒɜːmənz] .
**With you as Germans .**
和 你 作为 德国人 .

和你们德国人一起。

[ðæts] [əb'sɜːd] .
**That's absurd .**
那就是 荒诞 .

这太荒谬了。

[maɪ'self] , [ai] [heɪt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [hʌn] ,
**Myself , I hate all sorts of Hun ,**
我 , 我 恨 全部 排序 的 匈奴 ,

我本人，我憎恨所有类型的匈奴人。

[jet] [wɪl] [ai] [seɪ] [wʌn]['kaɪndli] [wɜːd] :
**Yet will I say one kindly word :**
然而 将要 我 说 一 亲切地 单词 :

但我还是要说一句好话:

[ɪf] , [stɪl] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['friːdəmz] [pɑːt] ,
**If , still refusing Freedom's part ,**
如果 , 仍然 拒绝 自由的 部分 ,

如果仍然拒绝自由的参与,

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][əʊld]['pɑːtsˌdæm] [kə'nekʃn] ,
**You keep the old Potsdam connection ,**
你 保持 这 老的 波茨坦 联系 ,

你保留了与波茨坦的旧联系,

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt]
**With all my sympathetic heart**
和 全部 我的 交感神经 心

我怀着无比的同情之心

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðæt] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
**I wish you joy of that selection .**
我 希望 你 喜悦 的 那 选择 .

祝你挑选愉快。

[əʊ] . [es] .
**O . S .**
哦 . S .

操作系统

[æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**AN ORDER OF THE DAY .**
一个 命令 的 这 天 .

今日议程。

[ɪn][maɪ][əˈpɪnjən][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ˈletə(r)][hæz; həz][dɪˈstɪŋkt] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] .
**In my opinion the value of the stock letter has distinct limitations .**
在 我的 观点 这 价值 的 这 库存 信 有 清楚的 限制 .

我认为股票信的价值存在明显的局限性。

[wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ˈɒfɪs] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][hɑːf]
**What I mean to say is that if there is in a Government office a series of half**
什么 我 意思是 到 说 是 那 如果 那里 是 在 一个 政府 办公室 一个 系列 的 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstændəd] [ɪˈpɪslz] ,
**a dozen standard epistles ,**
一个 打 标准 书信 ,

我的意思是，如果政府部门有六份左右的标准信函，

[wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv]
**one or other of which can be used as a reply to the majority of**
一 或者 其他 的 哪个 能 是 用过的 作为 一个 回复 到 这 多数 的
[ðə; ði] [kəˈnʌndrəmz] [ðæt] [ˈdeɪli] [sɜːv] [tuː; tə] [bʌldʒ] [ðə; ði][pəʊst] - [bæg][ɒv; əv][ðə; ði] " [kənˈtrəʊlə(r)] "
**the conundrums that daily serve to bulge the post - bag of the " controller "**
这 难题 那 日常的 服务 到 凸出 这 邮政 - 包 的 这 " 控制器 "
[ɔː(r)] " [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ,
**or " director ,**
或者 " 导演 ,

其中之一可以用来回答大多数每天塞满“控制员”或“主管”邮箱的难题，

" [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [ˈmɪsɪv] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][left] [ˈpjʊəli] [tuː; tə] [tʃɑːns] .
**" the selection of the appropriate missive should not be left purely to chance .**
" 这 选择 的 这 合适的 信函 应该 不是 是 左边 纯粹 到 机会 .

“选择合适的信函不应完全靠运气。”

[lɑːst] [mʌnθ] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθəleɪtɪd] [ˈspɪrɪt][kənˈtrəʊlə(r)] : —
**Last month I wrote to the Methylated Spirit Controller : —**
最后的 月 我 写道 到 这 甲基化 精神 控制器 : —

上个月我写信给工业酒精管理部门：——

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈmeθəleɪtɪd] [ˈspɪrɪt] ( [ˈməʊtə(r)][ˈfjuːəl] ) [rɪˈstrɪkʃ(ə)n]
**" DEAR SIR , — Referring to the recent Methylated Spirit ( Motor Fuel ) Restriction**
" 亲爱的 先生 , — 指 到 这 最近的 甲基化 精神 ( 发动机 燃料 ) 限制
[ˈɔːdə(r)] , [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , - ,
**Order , No . 2 , 1917 ,**
命令 , 不 . 2 , - ,

尊敬的先生：——关于最近颁布的1917年第2号《甲基化酒精（汽车燃料）限制令》，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][juːz][maɪ][kɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

| I | wish | to | know | whether | I | am | at | liberty | to | use | my | car | as | a | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 知道 | 无论 | 我 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 使用 | 我的 | 车 | 作为 | 一个 | 方法 |

[ɒv; əv] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ]

| of | conveyance | to | a | farm | about | ten | miles | away | where | the | rabbits | are | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 输送 | 到 | 一个 | 农场 | 关于 | 十 | 英里 | 离开 | 在哪里 | 这 | 兔子 | 是 | 吃 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [bleɪdz] [ɒv; əv] [wiːt] .

| the | young | blades | of | wheat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 刀片 | 的 | 小麦 | . |

我想知道我是否可以开车前往大约十英里外的一个农场，那里兔子正在吃小麦的嫩芽。

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][help] [hɪm] [ʃuːt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['ræbɪts] , [ai] [miːn] .

| A | friend | has | invited | me | to | help | him | shoot | them | — | the | rabbits | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 有 | 受邀 | 我 | 到 | 帮助 | 他 | 射击 | 他们 | — | 这 | 兔子 | , | 我 | 意思是 | . |

一位朋友邀请我去帮他打兔子。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz]['luːsɪd] [ɪ'nʌf] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Well | , | that | was | lucid | enough | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 曾是 | 清醒的 | 足够的 | , | 不是 | 它 | ? |

“嗯，这解释得够清楚了吧？”

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['helpf(ə)l][æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

| But | the | reply | was | not | so | helpful | as | I | could | have | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 回复 | 曾是 | 不是 | 所以 | 有帮助 | 作为 | 我 | 可以 | 有 | 希望 | . |

但这个回复并没有像我希望的那样有帮助。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [ɪn'telɪdʒəbli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [dɪə(r)][sɜː(r)] , " [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] : —

| It | opened | intelligibly | with | the | words | " | Dear | Sir | , | " | but | continued | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 清晰地 | 和 | 这 | 字 | " | 亲爱的 | 先生 | , | " | 但 | 持续 | : | — |

开头还算清楚，是“尊敬的先生”，但接下来是：——

" [ai][ˌeɪ 'em][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt][kən'trəʊlə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| " | I | am | directed | by | the | Methylated | Spirit | Controller | to | inform | you | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 指导 | 经过 | 这 | 甲基化 | 精神 | 控制器 | 到 | 通知 | 你 | 那 | 这 |

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hækni] ['məʊtə(r)] ['viːəkl] ,

| employment | of | a | hackney | motor | vehicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 就业 | 的 | 一个 | 哈克尼 | 发动机 | 车辆 | , |

“我奉酒精管制局长之命通知您，关于雇用出租车机动车辆，

[nɒt] ['laɪsnst] [tuː; tə] [plaɪ] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] ,

| not | licensed | to | ply | for | hire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 获得许可的 | 到 | 胶合板 | 为了 | 聘请 | , |

没有获得营运许可，

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)n][eit][ziː'ziː]

| as | a | conveyance | to | divine | service | constitutes | a | breach | of | Regulation | 8 | ZZ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 输送 | 到 | 神圣的 | 服务 | 构成 | 一个 | 违反 | 的 | 规定 | 8 | ZZ |

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

| of | the | Defence | of | the | Realm | Regulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 防御 | 的 | 这 | 领域 | 法规 | . |

将车辆作为宗教服务交通工具，违反了《国防条例》第 8 ZZ 条的规定。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ræbɪts] , [juː; jʊ] [siː] .

| " | Not | a | word | about | the | rabbits | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 单词 | 关于 | 这 | 兔子 | , | 你 | 看 | . |

“你看，他们只字未提兔子。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['efət] [ðæt] [ai] [traɪd]
**I was so fascinated by the unexpected results of my first effort that I tried**
我 曾是 所以 着迷 经过 这 意外 结果 的 我的 第一的 努力 那 我 尝试
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

第一次尝试的意外结果让我非常着迷，所以我又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] ['breɪkɪŋ] [njuː] [graʊnd] .
**this time breaking new ground .**
这 时间 打破 新的 地面 .

这一次，我们开辟了新的天地。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , " [ai] [rəʊt] , — " [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] ( ['məʊtə(r)]['fjuːəl] ) [rɪ'strɪkʃ(ə)n]
**" DEAR SIR , " I wrote , — " Referring to Methylated Spirit ( Motor Fuel ) Restriction**
" 亲爱的 先生 , " 我 写道 , — " 指 到 甲基化 精神 ( 发动机 燃料 ) 限制
['ɔːdə(r)] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , - ,
**Order , No . 2 , 1917 ,**
命令 , 不 . 2 , - ,

“尊敬的先生，”我写道，“关于1917年第2号甲基化酒精（汽车燃料）限制令，

[ˌeɪ 'em][ai][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][juːz][maɪ][kɑː(r)] ['deɪli] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðeə(r)] [skuːl] ,
**am I at liberty to use my car daily to take my children to their school ,**
是 我 在 自由 到 使用 我的 车 日常的 到 拿 我的 孩子们 到 他们的 学校 ,

我是否可以每天开车送孩子上学?

[wɪtʃ] [ɪz][faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm][maɪ] ['rezɪdəns] ?
**which is five miles from my residence ?**
哪个 是 五 英里 从 我的 住宅 ?

离我家五英里远?

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ə'veɪləb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd][kɑːt] ,
**The only alternative form of conveyance available is a donkey and cart ,**
这 仅有的 选择 形式 的 输送 可用的 是 一个 驴 和 大车 ,

唯一可用的替代交通工具是驴车。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt][maɪ] ['ɒfsprɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ˌəʊvə'naɪt]
**the employment of which means that my offspring would have to start overnight**
这 就业 的 哪个 方法 那 我的 后代 会 有 到 开始 过夜
.
**:**
.

这意味着我的孩子必须连夜开始工作。

" [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kwaɪt][pə'laɪt][bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] ['ɑːnsə(r)] : —
**" I received a quite polite but rather chilly answer : —**
" 我 已收到 一个 相当 有礼貌的 但 相当 寒冷 回答 : —

我收到了一条相当礼貌但语气冷淡的回复：——

" [ai][ˌeɪ 'em][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt][kən'trəʊlə(r)][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɑ:s]
" I am directed by the Methylated Spirit Controller to inform you that the class
" 我 是 指导 经过 这 甲基化 精神 控制器 到 通知 你 那 这 班级
[ɒv; əv] ['nesəsəri] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]
of necessary household affairs for which methylated spirit may be employed as
的 必要的 家庭 事务 为了 哪个 甲基化 精神 可能 是 受雇 作为
[ə; eɪ]['məʊtə(r)]['fju:əl] [ kəm'praiz ] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kən'vi:niənt] [sɔ:s]
a motor fuel comprises the conveyance from the nearest convenient source
一个 发动机 燃料 包括 这 输送 从 这 最近的 方便的 来源
[ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['fʊdˌstʌf] ,
of supply of foodstuffs ,
的 供应 的 食品 ,

"我奉变性酒精管制局长之命告知您，可使用变性酒精作为汽车燃料的必要家庭事务类别包括从最近的便利食品供应来源地运输食品，

['fju:əl][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['rekwɪzɪts] ,
fuel and medical requisites ,
燃料 和 医疗的 必备条件 ,

燃料和医疗用品，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'dju:] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɒv; əv]
provided that they cannot be obtained without undue delay by any means of
假如 那 他们 不能 是 获得 没有 过度 延迟 经过 任何 方法 的
[kən'veɪəns] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑ:(r)] .
conveyance other than a motor car .
输送 其他 比 一个 发动机 车 .

前提是除汽车以外的任何交通工具都无法在不造成不合理延误的情况下获得它们。

" [maɪ] ['ɪntrəst] ['θʌrəli] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [meɪd] [jet] [wʌn][mɔ:(r)] [ə'tempt] .
" My interest thoroughly stimulated by this time , I made yet one more attempt .
" 我的 兴趣 彻底 刺激 经过 这 时间 , 我 制成 然而 一 更多的 试图 .

"这次经历极大地激发了我的兴趣，于是我又进行了一次尝试。"

[ai] [rəʊt] : —
I wrote : —
我 写道 : —

我写： -

" [dɪə(r)] [sɜ:(r)] , — [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] ( ['məʊtə(r)]['fju:əl] ) [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['ɔ:də(r)] , [nəʊ] .
" DEAR SIR , — Referring to Methylated Spirit ( Motor Fuel ) Restriction Order , No .
" 亲爱的 先生 , — 指 到 甲基化 精神 ( 发动机 燃料 ) 限制 命令 , 不 .
[ˌtu:'tu:] , - ,
2 , 1917 ,
2 , - ,

尊敬的先生：——关于1917年第2号甲基化酒精（汽车燃料）限制令，

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [sel] [maɪ][kɑ:(r)] " — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tru:] — " [bʌt; bət] [haʊ] ,
I wish to sell my car " — which was true — " but how ,
我 希望 到 卖 我的 车 " — 哪个 曾是 真的 — " 但 如何 ,

我想卖掉我的车"——这是真的——"但是该怎么做呢，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['præktɪkli] [ di'bɑ: ] [frɒm; frəm]['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
as I am now practically debarred from driving it on the road ,
作为 我 是 现在 几乎 被禁止 从 驾驶 它 在 这 路 ,

我现在实际上已被禁止驾驶这辆车上路了。

[ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['pɜ:tʃəsə(r)] [ə; eɪ]['traɪəl] [rʌn] ?
am I to give an intending purchaser a trial run ?
是 我 到 给 一个 意图 购买者 一个 审判 跑步 ?

我是否应该给潜在买家一次试用机会?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ʃru:d] [θrʌst] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:d]
" This was evidently a shrewd thrust , which required consideration , and I heard
" 这 曾是 显然 一个 精明 推力 , 哪个 必需的 考虑 , 和 我 听到
['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,
nothing for a fortnight ,
没有什么 为了 一个 两星期 ,

"这显然是一次精明的尝试，需要仔细考虑，之后两周我都没有收到任何消息。"

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['gærɑ:ʒ] .
during which I disposed of the car to the proprietor of the local garage .
期间 哪个 我 处置 的 这 车 到 这 业主 的 这 当地的 车库 .

在此期间，我将这辆车转让给了当地修车厂的老板。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [əʊ] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['envələʊp] [ 'glædən ] [maɪ] [aɪz] .
At last the well - known O . H . M . S . envelope gladdened my eyes .
在 最后的 这 出色地 - 已知 哦 . H . M . S . 信封 高兴 我的 眼睛 .

最后，我终于看到了熟悉的欧姆表。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ə,pɒlə'dʒetɪk] [bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn] [təʊn] , [ɪz] , [aɪ] ['fænsi] , [ðə; ði] [məʊst]
The letter within it , apologetic but dignified in tone , is , I fancy , the most
这 信 之内 它 , 道歉的 但 凝重 在 语气 , 是 , 我 想要 , 这 最多
['pɒpjələ(r)] [ɪn] [stɒk] .
popular in stock .
受欢迎的 在 库存 .

信中那封语气歉意但又不失庄重的信，我认为是目前最受欢迎的。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] : —
It said : —
它 说 : —

它说：——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] [kən'trəʊlə(r)] [tu:; tə] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]
" I am directed by the Methylated Spirit Controller to express regret that there is
" 我 是 指导 经过 这 甲基化 精神 控制器 到 表达 后悔 那 那里 是
[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:(r)] .
no trace of the correspondence to which you refer .
不 痕迹 的 这 一致 到 哪个 你 参考 .

"我奉甲基化酒精管制局的指示，遗憾地表示，您提到的信件没有任何踪迹。"

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] .
" I left it at that .
" 我 左边 它 在 那 .

我就说到这儿了。

['ʃʊgə(r)] [kɑ:dz] [ænd; ənd] [wɪlz] .
SUGAR CARDS AND WILLS .
糖 牌 和 遗嘱 .

糖卡和遗嘱。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] , " [pʌntʃ] .
To the Manager of the Legal Department , " Punch .
到 这 经理 的 这 合法的 部门 , " 冲床 .

致法律部门经理，"Punch。

" [sɜ:(r)] , — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" Sir , — I am one of the executors and trustees of the will of a
" 先生 , — 我 是 一 的 这 遗嘱执行人 和 受托人 的 这 将要 的 一个
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [hu:] ['kænɒt] ,
relation who cannot ,
关系 WHO 不能 ,

先生，我是遗嘱的执行人和受托人之一，我的亲属无法亲自处理遗嘱事宜。

[ai][fɪə(r)] , [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

| I | fear | , | live | for | many | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | , | 居住 | 为了 | 许多 | 周 | . |

我担心，我可能要活好几个星期。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][kɑːd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

| Included | in | his | property | will | be | a | sugar | card | ; | and | to | you | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 在 | 他的 | 财产 | 将要 | 是 | 一个 | 糖 | 卡片 | ; | 和 | 到 | 你 | , | 先生 | , |

他的财产中将包括一张糖卡；还有，先生，

[ai] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ədˈvaɪs][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃɔːtli]

| I | turn | for | advice | and | guidance | in | the | responsibilities | which | I | am | shortly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转动 | 为了 | 建议 | 和 | 指导 | 在 | 这 | 职责 | 哪个 | 我 | 是 | 不久 |

[tuː; tə] [ə'sjuːm] . [wʌn] .

| to | assume | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 认为 | . | 1 | . |

我即将承担各项职责，在此向各位寻求建议和指导。

[wɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ək'sept][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][kɑːd] ( [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][wɔː(r)] [stɒk] ) [ɪn] ['peɪmənt]

| Will | the | Government | accept | a | sugar | card | ( | as | they | do | War | Stock | ) | in | payment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 这 | 政府 | 接受 | 一个 | 糖 | 卡片 | ( | 作为 | 他们 | 做 | 战争 | 库存 | ) | 在 | 支付 |

[ɒv; əv] [ɪ'steɪt] ['djuːti] ? [ˌtuː'tuː] .

| of | Estate | Duty | ? | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 财产 | 责任 | ? | 2 | . |

政府是否会接受糖卡（就像接受战争物资卡一样）来支付遗产税？2.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌvælju'eɪʃn] ?

| What | is | the | correct | method | of | valuation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 正确的 | 方法 | 的 | 估值 | ? |

正确的估值方法是什么?

[dʌz] [wʌn]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs][baɪ][səʊ] ['meni] [j'iəz] - ['pɜːtʃəs] [beɪst] [ɒn] [wʌnz]

| Does | one | calculate | the | market | price | by | so | many | years | ' | purchase | based | on | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 一 | 计算 | 这 | 市场 | 价格 | 经过 | 所以 | 许多 | 年 | - | 购买 | 基于 | 在 | 一个人的 |

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dju'reɪʃn] ?

| estimate | of | the | duration | ? |
|---|---|---|---|---|
| 估计 | 的 | 这 | 期间 | ? |

是否可以根据对持续时间的估计，通过多年购买来计算市场价格?

[ɔː(r)] [wɪl] [kwoʊ'teɪʃənz][biː; bi][əb'teɪnəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? [θriː] .

| Or | will | quotations | be | obtainable | on | the | Stock | Exchange | ? | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 引文 | 是 | 可获得 | 在 | 这 | 库存 | 交换 | ? | 3 | . |

或者能否在证券交易所获得报价? 3.

[maɪ] ['relətɪv] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌs'tiz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ]

| My | relative | has | left | it | in | the | discretion | of | his | Trustees | to | distribute | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 相对的 | 有 | 左边 | 它 | 在 | 这 | 审慎 | 的 | 他的 | 受托人 | 到 | 分发 | 一个 |

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] .

| part | of | his | estate | for | charitable | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他的 | 财产 | 为了 | 慈善 | 目的 | . |

我的亲戚已将部分遗产用于慈善用途的决定权交给了他的受托人。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [trʌs'tiz] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [dɪ'skreʃənəri] ['paʊə(r)] ,

| Could | the | Trustees | , | under | their | discretionary | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 受托人 | , | 在下面 | 他们的 | 酌情决定 | 力量 | , |

受托人能否在其酌情权范围内，

[hænd][ðə; ði][kɑːd][tuː; tə][ðə; ði][trə'fælgə(r)][skweə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

| **hand** | **the** | **card** | **to** | **the** | **Trafalgar** | **Square** | **authorities** | **in** | **reduction** | **of** | **the** | **National** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 这 | 卡片 | 到 | 这 | 特拉法加 | 正方形 | 当局 | 在 | 减少 | 的 | 这 | 国家的 |

[det] ?

| **Debt** | **?** |
|---|---|
| 债务 | ? |

把这张卡片交给特拉法加广场当局，以减少国家债务?

[ɔː(r)] [ɔːt] [ðeɪ] [fɜːst][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][kən'sent][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəri] [ ˌlegə'tiː ] ? [fɔːr] .

| **Or** | **ought** | **they** | **first** | **to** | **obtain** | **the** | **consent** | **of** | **the** | **residuary** | **legatees** | **?** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 他们 | 第一的 | 到 | 获得 | 这 | 同意 | 的 | 这 | 剩余物 | 遗赠人 | ? | 4 | . |

或者他们是否应该先征得剩余遗产继承人的同意? 4.

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tenənsi] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɒv; əv] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['rezɪdjuː] .

| **There** | **is** | **a** | **tenancy** | **for** | **life** | **of** | **part** | **of** | **the** | **residue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 租约 | 为了 | 生活 | 的 | 部分 | 的 | 这 | 残留物 | . |

剩余部分的一部分享有终身租赁权。

[ɪf] [ðə; ði][kɑːd][ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənt][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [bɪ'keɪm]

| **If** | **the** | **card** | **is** | **comprised** | **in** | **such** | **part** | **,** | **and** | **the** | **tenant** | **for** | **life** | **became** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 卡片 | 是 | 包括 | 在 | 这样的 | 部分 | , | 和 | 这 | 租户 | 为了 | 生活 | 成为 |

['bæŋkrʌpt] ,

| **bankrupt** | **,** |
|---|---|
| 破产 | , |

如果该卡包含此类部分，且终身租户破产，

[wʊd] [ðə; ði][kɑːd] [vest][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌ'stiː] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] ?

| **would** | **the** | **card** | **vest** | **in** | **his** | **Trustee** | **in** | **Bankruptcy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 卡片 | 背心 | 在 | 他的 | 受托人 | 在 | 破产 | ? |

这张卡会归他的破产受托人所有吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [raɪts] ?

| **If** | **so** | **,** | **what** | **becomes** | **of** | **the** | **remaindermen's** | **rights** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 什么 | 变成 | 的 | 这 | - | 权利 | ? |

如果真是如此，剩余受益人的权利将如何处置?

[pə'hæps] [ðə; ði][best][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][dɪ'strɪŋgæs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'siːsts]

| **Perhaps** | **the** | **best** | **plan** | **would** | **be** | **to** | **put** | **on** | **a** | **distringas** | **with** | **the** | **deceased's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最好的 | 计划 | 会 | 是 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 字符串 | 和 | 这 | 死者的 |

['grəʊsə(r)] . [faɪv] .

| **grocer** | **.** | **5** | **.** |
|---|---|---|---|
| 杂货商 | . | 5 | . |

或许最好的办法是和死者的杂货店老板商量一下。5.

[hæv; həv][ðə; ði] [trʌs'tiz] ['paʊə(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə] [liːs] [ðə; ði][kɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| **Have** | **the** | **Trustees** | **power** | **on** | **their** | **own** | **initiative** | **to** | **lease** | **the** | **card** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 受托人 | 力量 | 在 | 他们的 | 自己的 | 倡议 | 到 | 租 | 这 | 卡片 | 为了 | 一个 |

[tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] ?

| **term** | **of** | **years** | **?** |
|---|---|---|---|
| 学期 | 的 | 年 | ? |

受托人是否有权自行决定将该卡出租若干年?

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['set(ə)ld]

| **Or** | **should** | **the** | **approval** | **of** | **the** | **transaction** | **by** | **the** | **Court** | **,** | **under** | **the** | **Settled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 这 | 赞同 | 的 | 这 | 交易 | 经过 | 这 | 法庭 | , | 在下面 | 这 | 定居 |

[ɪst'eɪts] [ækt] ,

| **Estates** | **Act** | **,** |
|---|---|---|
| 庄园 | 行为 | , |

或者，是否需要根据《遗产法》获得法院对该交易的批准?

[biː; bi] [fɜːst] [əb'teɪnd] ? [sɪks] .
**be** **first** **obtained** **?** **6** **.**
是 第一的 获得 ? 6 .

首先获得？6.

[wɪð] [huːm] [duː; də] [ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətəz] ['redʒɪstə(r)] [ðə; ðɪ] ['prəʊbeɪt] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðeə(r)]
**With** **whom** **do** **the** **Executors** **register** **the** **Probate** **,** **so** **as** **to** **perfect** **their**
和 谁 做 这 遗嘱执行人 登记 这 遗嘱认证 , 所以 作为 到 完美的 他们的
['taɪt(ə)l] ?
**title** **?**
标题 ?

遗嘱执行人应向谁登记遗嘱认证，以完善其所有权?

[lɔːd] ['rɔndə] , [sɜː(r)] [ə; eɪ] . [jæp] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['grəʊsə(r)] ? ['sɛvən] .
**Lord** **RHONDDA** **,** **Sir** **A** **.** **YAPP** **,** **or** **the** **grocer** **?** **7** **.**
主 朗达 , 先生 一个 . 雅普 , 或者 这 杂货商 ? 7 .

是朗达勋爵、A·亚普爵士，还是杂货商？7.

[ɒn] [ðə; ðɪ] [truː] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnæns] [ækts] , - - - ,
**On** **the** **true** **construction** **of** **the** **Finance** **Acts** **,** **1894** **-** **1916** **,**
在 这 真的 建造 的 这 金融 使徒行传 , - - - ,

论1894-1916年财政法案的真正构成

[duː; də] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [kɑːd] [ɪz] " [friː] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] , " [ɔː(r)] " ['set(ə)ld]
**do** **you** **consider** **that** **a** **sugar** **card** **is** **"** **Free** **Personal** **Property** **,** **"** **or** **"** **Settled**
做 你 考虑 那 一个 糖 卡片 是 " 自由的 个人的 财产 , " 或者 " 定居
['prɒpəti] ,
**Property** **,**
财产 ,

您认为糖卡是"自由个人财产"还是"既得财产"?

" [ɔː(r)] " [æn; ən] [ɪ'steɪt] [baɪ] [ɪt'self] ,
**"** **or** **"** **An** **Estate** **by** **itself** **,**
" 或者 " 一个 财产 经过 本身 ,

或"一个独立的庄园，

" [ɔː(r)] " ['prɒpəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːsts] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æbsəluːt]
**"** **or** **"** **Property** **in** **which** **the** **deceased's** **interest** **was** **less** **than** **an** **absolute**
" 或者 " 财产 在 哪个 这 死者的 兴趣 曾是 较少的 比 一个 绝对
['ɪntrəst] .
**interest** **.**
兴趣 .

或"死者所拥有的权益小于绝对权益的财产"。

" [ðə; ðɪ] [kɑːd] [ɪz] [ə'pærəntlɪ] " ['ægrɪgəbəl] " [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [p'ɜːpəsɪz]
**"** **The** **card** **is** **apparently** **"** **aggregable** **"** **with** **something** **or** **other** **for** **the** **purposes**
" 这 卡片 是 显然 " 可聚合的 " 和 某物 或者 其他 为了 这 目的
[ɒv; əv] ['djuːti] .
**of** **duty** **.**
的 责任 .

"该卡显然可以与某些东西'合并'以用于征税目的。

[wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['tɛsteɪtərz] ['fɜːnɪtʃə(r)] ?
**Would** **this** **be** **the** **testator's** **furniture** **?**
会 这 是 这 立遗嘱人的 家具 ?

这是立遗嘱人的家具吗?

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] .
**Yours** **,** **etc** **.** **,** **A** **CONSTANT** **READER** **.**
此致 , ETC . , 一个 持续的 读者 .

此致，一位忠实读者。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 393 ]**
[ 页 - ]

[第393页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 394 ]**
[ 页 - ]

[第394页]

[fɜːst] ['tɒmi] ( [ɪn] ['lɒri] ) .
**First Tommy ( in lorry ) .**
第一的 汤米 ( 在 货车 ) .

首先是汤米（在卡车里）。

" [juːv] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
**" YOU'VE STOOD THERE WATCHING US LONG ENOUGH .**
" 你已经 站立 那里 观看 我们 长的 足够的 .

“你们站在那里看着我们够久了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] ['ɪntrəstɪŋ] ?
**I SUPPOSE YOU FIND US INTERESTING ?**
我 认为 你 寻找 我们 有趣的 ?

我想你觉得我们很有趣吧?

" ['sekənd] ['tɒmi] .
**" Second Tommy .**
" 第二 汤米 .

“第二个汤米。”

" ['nəʊə] .
**" NOA .**
" 国家开放获取 .

“NOA。

[ə; eɪ] [wʊr] [dʒʌst] ['θɪŋkɪn] -
**A WUR JUST THINKIN '**
一个 沃 只是 思考 -

我只是在想

[əʊ] - [wen] [tiː] - [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃəʊ] [juːst] [tuː; tə] [kuːm] [tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] .
**O ' WHEN T ' PUNCH AND JUDY SHOW USED TO COOM TO OORR VILLAGE .**
哦 - 什么时候 T - 冲床 和 朱迪 展示 用过的 到 库姆 到 - 村庄 .

哦，以前木偶戏经常来我们村演出。

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
**" THE WATCH DOGS .**
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
**LXVII .**
六十七 .

第六十七章

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] ,
**MY DEAR CHARLES ,**
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi]

| — | In | the | little | village | I'm | thinking | of | it | is | a | sight | on | no | account | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 这 | 小的 | 村庄 | 我是 | 思维 | 的 | 它 | 是 | 一个 | 视线 | 在 | 不 | 帐户 | 到 | 是 |

[mɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] ['ʃɒpɪŋ] [baɪ] [tə'lepəθi] .

| missed | to | see | the | same | old | British | Tommy | shopping | by | telepathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 到 | 看 | 这 | 相同的 | 老的 | 英国 | 汤米 | 购物 | 经过 | 心灵感应 | . |

—在我所想的那个小村庄里，看到那个老英国士兵用心灵感应购物，绝对是一道不容错过的风景。

[hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [spiːk] [hɪz; ɪz] ,

| He | doesn't | speak | their | language | and | they | don't | speak | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 说话 | 他们的 | 语言 | 和 | 他们 | 不 | 说话 | 他的 | , |

他不会说他们的语言，他们也不会说他的语言。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][rɪ'kwaɪəd][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][tuː; tə]

| and | when | the | article | required | is | not | in | the | window | or | on | the | counter | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 文章 | 必需的 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 窗户 | 或者 | 在 | 这 | 柜台 | 到 |

[biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θʌm] ,

| be | indicated | by | the | thumb | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 表明的 | 经过 | 这 | 拇指 | , |

当所需物品不在橱窗或柜台上，无法用拇指示意时

[ə; eɪ] ['dedlɒk] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| a | deadlock | would | appear | to | be | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 僵局 | 会 | 出现 | 到 | 是 | 不可避免的 | . |

僵局似乎不可避免。

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ['tɒməs] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][dɪd]['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['dedlɒk] [ɪz] ;

| Our | Master | Thomas | , | however | , | never | did | realise | what | a | deadlock | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 掌握 | 托马斯 | , | 然而 | , | 绝不 | 做过 | 意识到 | 什么 | 一个 | 僵局 | 是 | ; |

然而，我们的托马斯大师却始终没有意识到什么是僵局；

[hiː; hi][gəʊz][ɒn] [tɪl] [hiː; hi][gets] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] .

| he | goes | on | till | he | gets | what | he | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 直到 | 他 | 获得 | 什么 | 他 | 想要 | . |

他会一直坚持下去，直到得到他想要的东西。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [peəz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['stɒlɪd][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

| So | you | see | them | in | pairs | , | taking | up | a | stolid | position | at | the | counter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 他们 | 在 | 对 | , | 采取 | 向上 | 一个 | 沉稳 | 位置 | 在 | 这 | 柜台 | , |

所以你会看到他们成双成对地站在柜台前，姿态严肃。

['ɒbstɪnətli] ['steɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['steɪtɪŋ] [ðeə(r)][dɪ'mɑːndz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]

| obstinately | stating | and | re | - | stating | their | demands | in | a | composite | language | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顽固地 | 声明 | 和 | 关于 | - | 声明 | 他们的 | 需求 | 在 | 一个 | 合成的 | 语言 | 的 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['elɪmənt] [ɪz]['ɔːlməʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] ,

| which | the | foreign | element | is | almost | negligible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 外国的 | 元素 | 是 | 几乎 | 微不足道 | , |

他们固执地用一种外来语成分几乎可以忽略不计的复合语言反复陈述他们的要求。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [gɪvz] [ɪn][ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][rɪ'kwaɪəd] .

| until | the | merchant | or | his | wife | gives | in | and | produces | the | article | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 商人 | 或者 | 他的 | 妻子 | 给予 | 在 | 和 | 产 | 这 | 文章 | 必需的 | . |

直到商人或其妻子屈服并拿出所需物品为止。

[aɪ] [nəʊ] [wʌn]['sɪmp(ə)l]['səʊldʒə(r)] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fɜːmd]

| I | know | one | simple | soldier | who | managed | to | reconcile | himself | to | the | confirmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一 | 简单的 | 士兵 | WHO | 管理 | 到 | 调和 | 他自己 | 到 | 这 | 确认的 |

['hæbɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ frentʃ ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| habit | amongst | the | French | people | of | addressing | each | other | in | the | French | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 在 | 这 | 法语 | 人们 | 的 | 解决 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 法语 | 语言 | , |

我认识一位普通的士兵，他设法接受了法国人彼此之间用法语交谈的习惯。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ə'dresɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][dɒgz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

| but | could | never | understand | their | addressing | horses | and | dogs | in | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 绝不 | 理解 | 他们的 | 解决 | 马匹 | 和 | 狗 | 在 | 这样的 | 一个 |

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tʌŋ] .

| unintelligible | tongue | . |
|---|---|---|
| 无法理解 | 舌头 | . |

但我始终无法理解他们用这种难以理解的语言与马和狗交谈。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [kʌm] - [eə(r)] , [waɪ] [nɒt] [seɪ] - [kʌm] - [eə(r)] ! -

| " | If | you | want | a | dog | to | come | ' | ere | , | why | not | say | ' | Come | ' | ere | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想 | 一个 | 狗 | 到 | 来 | - | 埃雷 | , | 为什么 | 不是 | 说 | - | 来 | - | 埃雷 | ! | - |

“如果你想让狗过来，为什么不直接说‘过来！’”

[ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

| and | ' | ave | done | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 大道 | 完毕 | 和 | 它 | ? |

已经处理完了吗?

" [men] [meɪ] [lɜːn] [streɪndʒ] ['lɪŋgoʊz] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] ,

| " | Men | may | learn | strange | lingoes | to | humour | their | fellow | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 可能 | 学习 | 奇怪的 | 语言 | 到 | 幽默 | 他们的 | 同伴 | - | 男人 | , |

“人们可能会学习一些奇怪的语言来取悦他们的同伴，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [dɒg] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] " [viːɛnz][ˌaɪˌsiː'aɪ] " ?

| but | how | can | any | dog | be | expected | to | understand | " | Viens | ici | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 任何 | 狗 | 是 | 预期的 | 到 | 理解 | " | Viens | ici | " | ? |

但怎么能指望一只狗理解“Viens ici”呢?

[θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɒd] [mʌnθs] [hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] ;

| Three | years | and | some | odd | months | have | not | changed | this | point | of | view | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 和 | 一些 | 奇怪的 | 几个月 | 有 | 不是 | 已更改 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | ; |

三年零几个月过去了，这种观点并没有改变;

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn] ['ɪtəli] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə'nʌðə(r)] [lɒt]

| and | now | for | Thomas | to | find | himself | in | Italy | is | only | to | discover | another | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 为了 | 托马斯 | 到 | 寻找 | 他自己 | 在 | 意大利 | 是 | 仅有的 | 到 | 发现 | 其他 | 很多 |

[ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] .

| of | unfortunate | people | who | cannot | understand | or | make | themselves | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不幸 | 人们 | WHO | 不能 | 理解 | 或者 | 制作 | 他们自己 | 理解 | . |

而现在，托马斯来到意大利，却发现那里还有另一群不幸的人，他们既无法理解别人，也无法让别人理解自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn]

| A | little | thing | like | that | , | however | , | is | not | going | to | be | allowed | to | stand | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 事物 | 喜欢 | 那 | , | 然而 | , | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 站立 | 之间 |

[frendz] ;

| friends | ; |
|---|---|
| 朋友们 | ; |

然而，像这样的小事，是不能成为朋友之间的隔阂的。

[ɔːl'redi] [njuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kɔɪnd] , ['mjuːtʃuəli][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ]

| already | new | words | and | phrases | are | being | coined | , | mutually | acceptable | to | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 新的 | 字 | 和 | 短语 | 是 | 存在 | 创造 | , | 相互 | 可接受 | 到 | 两个都 |

['pɑːtiz] .

| parties | . |
|---|---|
| 各方 | . |

双方已经创造出新的词语和短语，这些词语和短语都能被双方接受。

[ðə; ði][fɜːst][saɪn][ai] [sɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['derəlɪkt] [mes] - [tɪn][ɒn]

| The | first | sign | I | saw | of | our | arrival | in | this | country | was | a | derelict | mess | - | tin | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 符号 | 我 | 锯 | 的 | 我们的 | 到达 | 在 | 这 | 国家 | 曾是 | 一个 | 废弃的 | 混乱 | - | 锡 | 在 |

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːm] ;

| a | country | station | platform | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 车站 | 平台 | ; |

我抵达这个国家后看到的第一个标志，是乡村车站站台上一个废弃的饭盒；

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['derəlɪkt]['raɪf(ə)l] ; [æt; ət][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [həʊl] ['derəlɪkt]

| at | the | next | station | I | saw | a | derelict | rifle | ; | at | the | next | a | whole | derelict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 车站 | 我 | 锯 | 一个 | 废弃的 | 步枪 | ; | 在 | 这 | 下一个 | 一个 | 所有的 | 废弃的 |

[kɪt] ,

| kit | , |
|---|---|
| 成套工具 | , |

在下一站我看到一支废弃的步枪；再下一站我看到一整套废弃的工具包。

[ænd; ənd]['lɑːstli][ə; eɪ] [kəm'pliːt] - [ɪn] - [ɔːl] - [pɑːts] ['derəlɪkt]['səʊldʒə(r)] .

| and | lastly | a | complete | - | in | - | all | - | parts | derelict | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 一个 | 完全的 | - | 在 | - | 全部 | - | 部分 | 废弃的 | 士兵 | . |

最后，还有一个彻头彻尾的残废士兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| He | was | surrounded | by | a | small | crowd | of | native | men | , | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 小的 | 人群 | 的 | 本国的 | 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

他被一小群当地男女老少包围着。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm'self] .

| anxious | to | show | their | appreciation | of | his | nation | by | assisting | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 展示 | 他们的 | 欣赏 | 的 | 他的 | 国家 | 经过 | 协助 | 他自己 | . |

他急于通过帮助自己来表达对国家的感激之情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [niːdz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [hɪm]

| They | were | doing | their | utmost | to | ascertain | his | needs | ; | they | were | trying | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 正在做 | 他们的 | 极致 | 到 | 探明 | 他的 | 需求 | ; | 他们 | 是 | 尝试 | 他 |

[wɪð] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] ,

| with | slices | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 切片 | 的 | 面包 | , |

他们竭尽全力去了解他的需求；他们用面包片来试探他，

[ə; eɪ][fi'æskəʊ][ɒv; əv] [ki'ænti] , [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['flaʊəz] .

| a | fiasco | of | chianti | , | words | of | intense | admiration | , | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惨败 | 的 | 基安蒂 | , | 字 | 的 | 激烈的 | 钦佩 | , | 花朵 | . |

一瓶糟糕的基安蒂葡萄酒，饱含深情的赞美之词，还有鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ;

| It | was | none | of | these | things | he | wanted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 这些 | 事物 | 他 | 通缉 | ; |

他想要的都不是这些；

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt]

| he | had | only | missed | his | train | and | wanted | to | know | what | to | do | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 错过 | 他的 | 火车 | 和 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他只是错过了火车，想知道该怎么办。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ?

| But | how | were | they | to | know | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 他们 | 到 | 知道 | 那 | ? |

但他们又怎么会知道呢?

[wen] [ə; eɪ]['lætɪn] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][treɪn][hi:; hi] ['dʌznt] [sɪt] [daʊn] ['stɒlɪdli] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['sləʊli] .

| When | a | Latin | misses | his | train | he | doesn't | sit | down | stolidly | and | think | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 拉丁 | 错过 | 他的 | 火车 | 他 | 不 | 坐 | 向下 | 沉稳地 | 和 | 思考 | 缓慢地 | . |

拉丁人错过火车时，不会呆呆地坐着慢慢思考。

[ai] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

| I | went | to | his | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 他的 | 援助 | . |

我上前帮助他。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][rəʊz][tu:; tə] [sə'lu:t] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

| From | the | manner | in | which | he | rose | to | salute | me | they | guessed | that | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 玫瑰 | 到 | 礼炮 | 我 | 他们 | 猜对了 | 那 | 我 | 曾是 |

[ðə; ðɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,

| the | Commander | - | in | - | Chief | of | all | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | 的 | 全部 | 这 | 英语 | , |

从他起身向我敬礼的方式，他们猜到我是所有英国人的总司令。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][æn; ən] [əʊ'veɪʃn] .

| and | were | for | giving | me | an | ovation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 为了 | 给予 | 我 | 一个 | 排卵 | . |

他们为我鼓掌。

['tɒməs] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wɜ:dz] ; [ai] [sɒlvd] [ˌaɪ 'ti:]

| Thomas | explained | his | trouble | to | me | in | half | - | a | - | dozen | words | ; | I | solved | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 解释 | 他的 | 麻烦 | 到 | 我 | 在 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 字 | ; | 我 | 已解决 | 它 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn]['i:v(ə)n]['fju:ə(r)] .

| for | him | in | even | fewer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 在 | 甚至 | 更少 | . |

托马斯用寥寥数语向我描述了他的困境；我用更少的字就帮他解决了。

['tɒməs] [ænd; ənd][ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

| Thomas | and | I | quite | understood | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 和 | 我 | 相当 | 理解 | 每个 | 其他 | , |

我和托马斯非常了解彼此。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

| and | there | was | no | want | of | sympathy | and | fellow | - | feeling | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 想 | 的 | 同情 | 和 | 同伴 | - | 感觉 | 之间 | 我们 | . |

我们之间充满了同情和怜悯。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [kraʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv]['bru:t(ə)l] ['kɜ:tnəs] .

| To | the | small | crowd | , | however | , | this | was | the | extreme | of | brutal | curtness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小的 | 人群 | , | 然而 | , | 这 | 曾是 | 这 | 极端 | 的 | 野蛮 | 简略 | . |

然而，对于在场的少数人来说，这却是极其残酷无情的举动。

[ðeɪ] [naʊ] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkærəˌbɪ'njɛri] ,

| They | now | thought | I | was | of | the | English | carabinieri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 想法 | 我 | 曾是 | 的 | 这 | 英语 | 宪兵 | , |

他们现在以为我是英国宪兵队的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

| and | that | Thomas | was | being | led | off | to | his | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 托马斯 | 曾是 | 存在 | 引领 | 离开 | 到 | 他的 | 执行 | . |

托马斯正被押往刑场。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzəbli] [ kau ] .

| They | were | visibly | cowed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 明显地 | 胆怯 | . |

他们明显被吓住了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]

| But | the | situation | is | not | so | simple | and | clearly | defined | as | it | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情况 | 是 | 不是 | 所以 | 简单的 | 和 | 清楚地 | 定义 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

| the | first | place | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 地方 | . |

但实际情况并不像最初那样简单明了。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ['aɪðə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] ,

| In | the | old | days | either | we | were | English | and | they | weren't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 天 | 任何一个 | 我们 | 是 | 英语 | 和 | 他们 | 不是 | , |

过去，要么我们是英国人，要么他们不是。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ frentʃ ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrnt] .

| or | they | were | French | and | we | weren't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 是 | 法语 | 和 | 我们 | 不是 | . |

或者他们是法国人，而我们不是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tɜːrʃiəm] [kwɪd] .

| There | was | no | tertium | quid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 叔丁基 | 英镑 | . |

没有第三种物质。

[naʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

| Now | things | are | more | complicated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 事物 | 是 | 更多的 | 复杂的 | . |

现在情况变得更加复杂了。

[æz; əz] ['tɒməs] [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['saɪləntli][ænd; ənd]

| As | Thomas | and | I | stood | on | the | platform | , | loving | each | other | silently | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 托马斯 | 和 | 我 | 站立 | 在 | 这 | 平台 | , | 爱 | 每个 | 其他 | 默默 | 和 |

[ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] ,

| unostentatiously | , |
|---|---|
| 低调地 | , |

我和托马斯站在站台上，默默地、不张扬地爱着彼此。

[ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['mjuːzɪk(ə)l][treɪn][ɒv; əv][ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ] ['leɪbəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| a | cheery | musical | train | of | poilus | laboured | into | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢快的 | 音乐 | 火车 | 的 | 猪 | 辛勤劳作 | 进入 | 这 | 车站 | . |

一列欢快的音乐火车缓缓驶入车站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['saɪlənt][ɔː(r)] [kɜːt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] :

| There | was | nothing | silent | or | curt | about | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 沉默的 | 或者 | 简短 | 关于 | 他们 | : |

他们之间没有丝毫沉默或冷淡之处：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [ki'ænti] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ əu'veiʃən ][ɔː(r)]

| they | were | all | for | bread | and | chianti | and | flowers | and | ovations | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 为了 | 面包 | 和 | 基安蒂 | 和 | 花朵 | 和 | 喝彩 | 或者 |

['eni]['ʌðə(r)][əʊld] [θɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [kɛəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

| any | other | old | thing | the | crowd | cared | to | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 老的 | 事物 | 这 | 人群 | 关心 | 到 | 提供 | . |

他们都想要面包、基安蒂葡萄酒、鲜花、掌声，或者人群愿意提供的任何其他东西。

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .

| Anything | for | a | jest | and | to | pass | the | time | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 为了 | 一个 | 笑话 | 和 | 到 | 经过 | 这 | 时间 | 的 | 天 | . |

只是为了开玩笑，打发时间。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ frentʃ ] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kraʊd] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf]

| Between | the | French | troops | and | the | Italian | crowd | the | matter | was | clear | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 法语 | 军队 | 和 | 这 | 意大利语 | 人群 | 这 | 事情 | 曾是 | 清除 | 足够的 |

.

:

.

法国军队和意大利民众之间的矛盾已经很清楚了。

[nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbɜːrz] , [mə'lest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ɒv; əv] [ rʌf ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bruːt(ə)l]

| Next | - | door | neighbours | , | molested | by | the | same | gang | of | roughs | in | the | same | brutal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | - | 门 | 邻居 | , | 性骚扰 | 经过 | 这 | 相同的 | 帮派 | 的 | 粗糙 | 在 | 这 | 相同的 | 野蛮 |

['mænə(r)] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

隔壁邻居也遭到同一伙恶棍以同样残忍的方式骚扰。

[kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [klaɪm]['əʊvə(r)] [iːtʃ]

| quite | understand | each | other | and | the | general | situation | when | they | climb | over | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 理解 | 每个 | 其他 | 和 | 这 | 一般的 | 情况 | 什么时候 | 他们 | 爬 | 超过 | 每个 |

['ʌðərz] ['gɑːd(ə)n] ['fensɪz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [raɪts] .

| other's | garden | fences | to | put | the | matter | to | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 花园 | 栅栏 | 到 | 放 | 这 | 事情 | 到 | 权利 | . |

他们彼此非常了解对方以及当时的处境，所以才会翻过对方的花园围栏来解决问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪtʃ] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd]

| It | was | the | presence | of | Thomas | and | myself | which | put | such | an | odd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 在场 | 的 | 托马斯 | 和 | 我 | 哪个 | 放 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 |

[kəm'plekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

| complexion | on | the | whole | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肤色 | 在 | 这 | 所有的 | 事务 | . |

正是托马斯和我的存在，才让整件事显得如此怪异。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['ɪtəli] !

| Between | ourselves | and | the | crowd | it | was | " | Long | live | Italy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我们自己 | 和 | 这 | 人群 | 它 | 曾是 | " | 长的 | 居住 | 意大利 | ! |

我们和人群之间响起了“意大利万岁！”的呼声。

" [ænd; ənd] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['ɪŋglənd] !

| " | and | " | Long | live | England | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 长的 | 居住 | 英格兰 | ! |

“以及“英格兰万岁！”

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['ɪtəli] !

| " | Between | the | poilus | and | the | crowd | it | was | " | Long | live | Italy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之间 | 这 | 猪 | 和 | 这 | 人群 | 它 | 曾是 | " | 长的 | 居住 | 意大利 | ! |

在警察和群众之间，人们高呼“意大利万岁！”

" [ænd; ənd] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [frɑːns] !

| " | and | " | Long | live | France | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 长的 | 居住 | 法国 | ! |

“以及“法国万岁！”

" [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ][ænd; ənd] [ɑː'selvz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]

| " | But | between | the | poilus | and | ourselves | there | were | no | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 之间 | 这 | 猪 | 和 | 我们自己 | 那里 | 是 | 不 | 标志 | 的 |

['eni][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [frɑːns] [maɪt] [ɪn'djʊə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

| any | desire | that | England | or | France | might | endure | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 欲望 | 那 | 英格兰 | 或者 | 法国 | 可能 | 忍受 | 其他 | 天 | . |

“但是，在我们和这些平民之间，没有任何迹象表明英国或法国希望再坚持一天。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kraʊd] ['kʊd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

| And | yet | the | crowd | couldn't | suppose | that | we | didn't | like | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 人群 | 不能 | 认为 | 那 | 我们 | 没有 | 喜欢 | 每个 | 其他 | , |

然而，人群却无法想象我们彼此不喜欢对方。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪ'leərɪəs] ['pwɑ:lu:][ænd; ənd] ['sləʊli]

| for | the | knowing | looks | which | passed | between | the | hilarious | poilu | and | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 会心 | 看起来 | 哪个 | 通过了 | 之间 | 这 | 太搞笑了 | 波伊鲁 | 和 | 缓慢地 |

['smaɪlɪŋ] ['tɒməs] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][sʌm; səm][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

| smiling | Thomas | clearly | indicated | some | strange | and | intimate | relation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 托马斯 | 清楚地 | 表明的 | 一些 | 奇怪的 | 和 | 亲密的 | 关系 | . |

滑稽的波伊鲁和缓缓微笑的托马斯之间交换的意味深长的眼神，清楚地表明了某种奇怪而亲密的关系。

[ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [wɒt] [ɪg'zæktli]

| The | crowd | just | didn't | know | what | to | make | of | it | all | and | what | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 只是 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 它 | 全部 | 和 | 什么 | 确切地 |

[wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ɒd] ['strendʒər] ,

| was | between | these | odd | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 之间 | 这些 | 奇怪的 | 陌生人 | , |

人群完全摸不着头脑，不知道该如何看待这一切，也不知道这些古怪的陌生人之间到底是什么关系。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

| who | seemed | to | have | everything | in | common | but | nothing | to | say | to | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 有 | 一切 | 在 | 常见的 | 但 | 没有什么 | 到 | 说 | 到 | 每个 | 其他 |

.

:

.

他们似乎拥有所有共同点，却又无话可说。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌju: 'es] [fi:l] ['həʊmsɪk] ,

| For | ourselves | , | I | think | it | made | us | feel | homesick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们自己 | , | 我 | 思考 | 它 | 制成 | 我们 | 感觉 | 想家 | , |

对我们来说，我觉得这让我们很想家。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊm] [wɪtʃ] ['tɒməs] [ænd; ənd][ai][felt] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ( [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v]

| and | the | home | which | Thomas | and | I | felt | sick | for | ( | if | you | can | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家 | 哪个 | 托马斯 | 和 | 我 | 毛毡 | 生病的 | 为了 | ( | 如果 | 你 | 能 | 相信 |

[ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ˌju: 'es] ) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [esˈtæmɪneɪ][wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]

| it | of | us | ) | was | a | certain | estaminet | we | know | of | and | a | cup | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 的 | 我们 | ) | 曾是 | 一个 | 肯定 | 依斯胺 | 我们 | 知道 | 的 | 和 | 一个 | 杯子 | 的 |

- - [əʊ] - [leɪ] .

| caffy | - | o | - | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | o | - | 躺 | . |

而我和托马斯感到恶心的家（如果你相信我们的话）是我们认识的某个小酒馆和一杯咖啡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][fɜ:st] ['ri:əlaɪz] [ðæt] , [æz; əz] [bɪ'twi:n] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]

| It | was | at | this | moment | I | first | realised | that | , | as | between | England | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 片刻 | 我 | 第一的 | 意识到 | 那 | , | 作为 | 之间 | 英格兰 | 和 |

[frɑ:ns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

正是在这一刻，我才第一次意识到，就像在英格兰和法国之间一样，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɒrənəz] ; ['aɪðə(r)] [wɪv] [bɪ'kʌm] [ frentʃ ] [ɔ:(r)]

| there | are | no | longer | such | things | as | foreigners | ; | either | we've | become | French | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更长 | 这样的 | 事物 | 作为 | 外国人 | ; | 任何一个 | 我们已经 | 变得 | 法语 | 或者 |

[ðev] [bɪ'kʌm] ['ɪŋglɪʃ] ,

| they've | become | English | , |
|---|---|---|---|
| 他们有 | 变得 | 英语 | , |

已经没有外国人这种说法了；要么我们变成了法国人，要么他们变成了英国人。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][kəm'baɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ][njuː]['mɪkstʃə(r)] [wɪtʃ] ['hæznt] [jet]

| or | else | the | two | of | us | have | combined | into | a | new | mixture | which | hasn't | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 这 | 二 | 的 | 我们 | 有 | 合并 | 进入 | 一个 | 新的 | 混合物 | 哪个 | 还没有 | 然而 |

[gɒt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| got | a | name | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 姓名 | 到 | 它 | . |

否则，我们两人就融合成了一种新的混合物，这种混合物目前还没有名字。

[ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] [wʌn] ['dʌznt] [tɔːk] [mʌtʃ] [aʊt][hɪə(r)][ə'baʊt] ['glɔːriəs] [ə'laɪəns] ,

| I | think | , | though | one | doesn't | talk | much | out | here | about | glorious | alliances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 尽管 | 一 | 不 | 讲话 | 很多 | 出去 | 这里 | 关于 | 辉煌 | 联盟 | , |

我认为，虽然这里的人很少谈论辉煌的联盟，

[sʌm; səm] [diːp] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [felt] [ɔːl] [raʊnd] .

| some | deep | feelings | were | being | felt | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 深的 | 情怀 | 是 | 存在 | 毛毡 | 全部 | 圆形的 | . |

周围人都感受到了一种强烈的情绪。

[daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn] [dɑːk]

| Diversion | was | ultimately | provided | by | the | arrival | of | an | imposing | figure | in | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导流 | 曾是 | 最终 | 假如 | 经过 | 这 | 到达 | 的 | 一个 | 气势磅礴 | 数字 | 在 | 黑暗的 |

[bluː] ,

| blue | , |
|---|---|
| 蓝色的 | , |

最终，一位身着深蓝色制服的威严人物的到来转移了人们的注意力。

[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gɪlt][ə'baʊt][hɪm] .

| with | a | lot | of | gilt | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 镀金 | 关于 | 他 | . |

他浑身上下都散发着金光。

[ðə; ði]['pwɑːluː][pʊt][hɪm] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən]['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] ,

| The | poilu | put | him | down | as | an | Italian | cavalry | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波伊鲁 | 放 | 他 | 向下 | 作为 | 一个 | 意大利语 | 骑兵 | 官 | , |

警察把他登记为意大利骑兵军官。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [həʊp] [ðæt] ['ɪtəli] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

| and | expressed | the | further | hope | that | Italy | would | endure | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 这 | 更远 | 希望 | 那 | 意大利 | 会 | 忍受 | 为了 | 曾经 | . |

并表达了希望意大利能够永远延续下去的进一步愿望。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [kraʊd] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

| The | Italian | crowd | took | him | for | something | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利语 | 人群 | 采取 | 他 | 为了 | 某物 | 英语 | , |

意大利人群把他误认为是英国人。

[bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][maɪ'self]

| but | not | being | able | to | judge | whether | he | was | greater | or | less | than | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 法官 | 无论 | 他 | 曾是 | 更大的 | 或者 | 较少的 | 比 | 我 |

,

,

,

但我无法判断他比我强还是比我弱。

[kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][nɒn] - [kə'mɪtl] ['revərəns] [ɔːl] [raʊnd] .

| contented | themselves | with | an | attitude | of | non | - | committal | reverence | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 他们自己 | 和 | 一个 | 态度 | 的 | 非 | - | 入狱 | 尊敬 | 全部 | 圆形的 | . |

他们满足于对周围的一切保持一种不置可否的敬畏态度。

['tɒməs] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ frentʃ ] [stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [nəʊ]
**Thomas informed me that he was a French Staff Officer and displayed no**
托马斯 知情的 我 那 他 曾是 一个 法语 职员 官 和 显示 不
['fɜ:ðə(r)] ['ɪntrəst] .
**further interest .**
更远 兴趣 .

托马斯告诉我他是法国参谋军官，之后便不再感兴趣了。

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðəʊz]
**Though I cannot tell you what in the name of goodness he was doing in those**
尽管 我 不能 告诉 你 什么 在 这 姓名 的 善良 他 曾是 正在做 在 那些
[pɑ:ts] ,
**parts ,**
部分 ,

虽然我无法告诉你他究竟在那些地方做了什么好事，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,
**he was in fact an American Naval Officer ,**
他 曾是 在 事实 一个 美国人 海军 官 ,

他实际上是一名美国海军军官。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [tʃɑ:lz] , [ə'laɪəns] [ɑ:(r); ə(r)]
**In short , Charles , alliances are**
在 短的 , 查尔斯 , 联盟 是

简而言之，查尔斯，联盟是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 395 ]**
[ 页 - ]

[第395页]

[θɪŋz] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] .
**things as wonderful to see as they are magnificent to read about .**
事物 作为 精彩的 到 看 作为 他们 是 壮丽 到 读 关于 .

亲眼所见固然美妙，读来也同样精彩。

[ai][du:; də] , [haʊ'evə(r)] ,
**I do , however ,**
我 做 , 然而 ,

不过，我确实有。

[rɪ'gɑ:d] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɑ:m][ðə; ði] [nju:] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'vɒlvd] [tu:; tə]
**regard with something approaching alarm the new language which will be evolved to**
看待 和 某物 接近 警报 这 新的 语言 哪个 将要 是 进化 到
[pʊt][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɒn] [kəm'pli:t] ['spi:kɪŋ] [tɜ:mz] .
**put the lot of us on complete speaking terms .**
放 这 很多 的 我们 在 完全的 请讲 条款 .

带着近乎警觉的心情看待即将发展起来的新语言，它将使我们所有人能够完全平等地交流。

[jɔ:z] ['evə(r)] , ['henri] .
**Yours ever , HENRY .**
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

" [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ɪz] [ðeə(r)] [æn; ən][eə(r)] - [reɪd] [ɒn] ? "
**" EXCUSE ME , BUT IS THERE AN AIR - RAID ON ? "**
" 原谅 我 , 但 是 那里 一个 空气 - 袭击 在 ? "

“请问，现在有空袭吗？”

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "
**" YES , I THINK SO . "**
" 是的 , 我 思考 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" I'M MUCH OBLIGED .
" 我是 很多 有义务 .

“我非常感激。”

[maɪ] [frɛndz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .
MY FRIEND'S UP FROM THE COUNTRY AND HE'S NEVER SEEN ONE .
我的 朋友们 向上 从 这 国家 和 他是 绝不 已见 一 .

我的朋友从乡下来，他从来没见过这种动物。

" [ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'pɑːst] .
" A Light Repast .
" 一个 光 餐饮 .

“清淡的餐点。”

" ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
" Under existing conditions ,
" 在下面 现存的 状况 ,

在现有条件下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə][kən'faɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]
it is the duty of every citizen to confine his present consumption to an
它 是 这 责任 的 每一个 公民 到 局限 他的 展示 消耗 到 一个
['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][sɪks] ['mætʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
average of six matches a day ,
平均的 的 六 比赛 一个 天 ,

每个公民都有义务将目前的烟花消费量限制在平均每天六支以内。

[wɪtʃ] [wɪð] ['keəf(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['riːznəbl] [miːlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
which with careful economy ought to suffice for all reasonable meals during the
哪个 和 小心 经济 应该 到 足够了 为了 全部 合理的 餐 期间 这
['prez(ə)nt] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
present emergency .
展示 紧急情况 .

只要节约使用，这些食物应该足以满足当前紧急情况下所有合理的膳食需求。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

" [æt; ət] [liːdz] [ə'saɪzɪz] ['jestədeɪ] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [bɒʃ] . . . "
" At Leeds Assizes yesterday sentences were passed by Mr . Justice Boche . . . "
" 在 利兹 巡回审判 昨天 句子 是 通过了 经过 先生 . 正义 波切 . . . "
— [taɪmz] .
— Times .
— 《时代周刊》 .

“昨天，利兹巡回法庭由博切法官宣判……”——《泰晤士报》。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] ?
Does not this almost amount to contempt of court ?
做 不是 这 几乎 数量 到 鄙视 的 法庭 ?

这难道不几乎等同于藐视法庭吗?

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] : —
From a speech by the Lord Mayor of DUBLIN : —
从 一个 演讲 经过 这 主 市长 的 都柏林 : —

都柏林市长的一次演讲节选：——

" [ðæt] [wʊd] [hiː; hi][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti]
" That would he a crying evil , to leave the poor people in the city
" 那 会 他 一个 哭泣 邪恶的 , 到 离开 这 贫穷的 人们 在 这 城市
[wɪ'ðaʊt] [mɪlk] .
without milk .
没有 牛奶 .

"让城里的穷人喝不到牛奶，那将是一件极其邪恶的事情。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][weɪz] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz]
It would be a wise thing if the Corporation would take the bull by the horns
它 会 是 一个 明智的 事物 如果 这 公司 会 拿 这 公牛 经过 这 角
[ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .
and deal with the matter .
和 交易 和 这 事情 .

公司如果能迎难而上，妥善处理此事，那将是明智之举。

" — ['dʌblɪn]
" — Dublin
" — 都柏林

——都柏林

['iːvnɪŋ] [meɪl] .
Evening Mail .
晚上 邮件 .

晚报。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] ['waɪzə(r)][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [kaʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌdə(r)] [end] .
It might be still wiser to tackle the cow at the udder end .
它 可能 是 仍然 更明智 到 处理 这 奶牛 在 这 乳房 结尾 .

或许从乳房入手来对付这头牛才是更明智的做法。

[ðə; ði] [ɪŋkɜ˞ʌptɪbəlz] .
THE INCORRUPTIBLES .
这 廉洁奉公 .

廉洁奉公者。

[ [her] - , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['rʊntˌʃaʊ] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['grændʒə(r)][ɒv; əv]
[ Herr SCHÄFF , writing in the Tägliche Rundschau on the spiritual grandeur of
[ 先生 - , 写作 在 这 - 朗德绍 在 这 精神 宏伟 的
['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

[沙夫先生在《Tägliche Rundschau》上发表了关于德国精神伟大的文章，

[ di'klɛə ] [ðæt][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ]
declares that the degradation of her enemies will not prevent her doing
声明 那 这 降解 的 她 敌人 将要 不是 防止 她 正在做
['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] ['dɔːntləs] [men] [huː] [ɪn] ['enəmi] [ænd; ənd] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] [hæv; həv] [stʊd]
honour to those dauntless men who in enemy and neutral countries have stood
荣誉 到 那些 无畏 男人 WHO 在 敌人 和 中性的 国家 有 站立
[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd][ˌæktjʊ'ælɪtiːz] .
for truth and actualities .
为了 真相 和 现实情况 .

她宣称，敌人的堕落不会阻止她向那些在敌国和中立国捍卫真理和现实的勇敢人士致敬。

" [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ðeə(r)] [nemz] [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm]['aʊə(r)]
" The time will come when we shall mention their names and call them our
" 这 时间 将要 来 什么时候 我们 将 提到 他们的 姓名 和 称呼 他们 我们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

"总有一天，我们会提起他们的名字，称他们为我们的朋友。"

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ði:z] [men][ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)]

| **After** | **the** | **War** | **we** | **shall** | **do** | **homage** | **to** | **these** | **men** | **and** | **to** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战争 | 我们 | 将 | 做 | 尊敬 | 到 | 这些 | 男人 | 和 | 到 | 他们的 |

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [kən'dʌkt] .

| **incorruptible** | **conduct** | **.** |
|---|---|---|
| 廉洁奉公 | 执行 | . |

战后，我们将向这些人及其廉洁奉公的品行致敬。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑ:sɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .

| **We** | **shall** | **erect** | **monumental** | **brasses** | **in** | **their** | **honour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 直立 | 宏伟的 | 黄铜 | 在 | 他们的 | 荣誉 | . |

我们将为他们竖立纪念碑。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['hɪərəʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['meməriz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kənsəˌkreitid] . " ]

| **They** | **are** | **heroes** | **,** | **and** | **their** | **memories** | **shall** | **be** | **consecrated** | **.** | **"** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 英雄 | , | 和 | 他们的 | 回忆 | 将 | 是 | 已祝圣的 | . | " | ] |

他们是英雄，他们的事迹将被永远铭记。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz]

| **A** | **literary** | **spokesman** | **of** | **the** | **Huns** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 文学 | 发言人 | 的 | 这 | 匈奴人 |

匈奴的文学代言人

[peɪz] ['lɪbərəl] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ðəʊz] " ['dɔ:ntləs] " [sʌnz]

| **Pays** | **liberal** | **homage** | **to** | **those** | **"** | **dauntless** | **"** | **sons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 自由主义 | 尊敬 | 到 | 那些 | " | 无畏 | " | 儿子们 |

向这些"无畏"的儿子们致以崇高的敬意

[ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['neɪʃnz] , [hu:] [hæv; həv][ɔ:l] [ə'lɒŋ]

| **Of** | **hostile** | **nations** | **,** | **who** | **have** | **all** | **along** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 敌对的 | 国家 | , | WHO | 有 | 全部 | 沿着 |

敌对国家，一直以来

[meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] .

| **Maintained** | **their** | **fellow** | **-** | **countrymen** | **were** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 他们的 | 同伴 | - | 同胞们 | 是 | 错误的 | . |

他们认为自己的同胞错了。

[nəʊ] ['gɜ:dən] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [tu:] [greɪt] ,

| **No** | **guerdon** | **for** | **their** | **courage** | **is** | **too** | **great** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 格尔登 | 为了 | 他们的 | 勇气 | 是 | 也 | 伟大的 | , |

任何奖赏都不足以表彰他们的勇气。

[bʌt; bət] , [tɪl] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz] [endid] , [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] ;

| **But** | **,** | **till** | **the** | **War** | **is** | **ended** | **,** | **they** | **must** | **wait** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 直到 | 这 | 战争 | 是 | 结束 | , | 他们 | 必须 | 等待 | ; |

但是，在战争结束之前，他们只能等待；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][dʒər'meniə; dʒər'menjə] , [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [səʊl] ,

| **Then** | **shall** | **Germania** | **,** | **with** | **grateful** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将 | 日耳曼尼亚 | , | 和 | 感激的 | 灵魂 | , |

那时，日耳曼尼亚将怀着感恩的心灵，

[ɪn'skraɪb] [ðeə(r)] [nems] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][rəʊl] ;

| **Inscribe** | **their** | **names** | **upon** | **her** | **golden** | **roll** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 题 | 他们的 | 姓名 | 之上 | 她 | 金的 | 卷 | ; |

将他们的名字刻在她的金色卷轴上；

[ænd; ənd] " [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑ:sɪz] " [ʃæl; ʃəl] [ə'test]

| **And** | **"** | **monumental** | **brasses** | **"** | **shall** | **attest** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 宏伟的 | 黄铜 | " | 将 | 证明 |

而"纪念碑式的铜牌"将证明这一点。

[ðə; ði] [ziːl] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [faʊl] [ðeə(r)] [nest] .

| The | zeal | wherewith | they | strove | to | foul | their | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情 | 以及 | 他们 | 努力 | 到 | 犯规 | 他们的 | 巢 | . |

他们竭尽全力地玷污自己的巢穴。

[sʌtʃ] [ˈhɒmɪdʒ] [nəʊ] [wʌn] [ˈgrʌdʒɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [lændz]

| Such | homage | no | one | grudges | them | in | lands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 尊敬 | 不 | 一 | 怨恨 | 他们 | 在 | 土地 |

在这些土地上，没有人会嫉妒他们所受到的这种崇敬。

[weə(r)] [ˈjuːlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [dæmˈneɪʃn] [stændz] ;

| Where | eulogy | for | deep | damnation | stands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 颂 | 为了 | 深的 | 诅咒 | 站立 | ; |

深重诅咒的颂词所在之处;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌðəlænd] [ðeɪ] [stɪl] [ɪnˈfest]

| But | in | the | Motherland | they | still | infest |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 祖国 | 他们 | 仍然 | 虫害 |

但在祖国，它们仍然泛滥成灾。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [triːt] [ðɪs] [ˈmetrəˌsaɪdl] [pest] ?

| How | shall | we | treat | this | matricidal | pest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我们 | 对待 | 这 | 弑母者 | 害虫 | ? |

我们该如何处置这种弑母害虫?

[nəʊ] [ˈtɔːtʃə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ðeə(r)] [ˈpeɪtrənz] [juːz]

| No | torture | , | not | the | worst | their | patrons | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 酷刑 | , | 不是 | 这 | 最差 | 他们的 | 顾客 | 使用 |

不使用酷刑，至少不是他们赞助者使用的最残酷的手段。

[ɒn] [ˈstɑːvɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɔː(r)] [ɒn] [ˈʃɪprekt] [kruːz] ,

| On | starving | women | or | on | shipwrecked | crews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 饥饿 | 女性 | 或者 | 在 | 遭遇海难 | 船员 | , |

无论是饥饿的妇女还是遇难的船员，

[nəʊ] [peɪn] [haʊˈevə(r)] [ˈbɪtə(r)] [wʊd] [rɪˈkwaɪt]

| No | pain | however | bitter | would | requite |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 疼痛 | 然而 | 苦的 | 会 | 报答 |

无论多么痛苦，都无法偿还。

[ðeə(r)] [ˌtrænsenˈdentl] [ˈɪnfəmi] [əˈraɪt] .

| Their | transcendental | infamy | aright | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 超验的 | 骂名 | 好的 | . |

他们臭名昭著，名副其实。

[deθ] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [fɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [maɪld]

| Death | in | whatever | form | were | all | too | mild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 任何 | 形式 | 是 | 全部 | 也 | 温和的 |

无论以何种形式出现，死亡都显得过于温和。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈkʌntriz] [ˈæŋgwɪʃ] [smaɪld] .

| For | those | who | at | their | country's | anguish | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 在 | 他们的 | 该国的 | 痛苦 | 微笑 | . |

那些在国家苦难中依然微笑的人。

[əˈblɪviən] [ɪz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [wəʊ]

| Oblivion | is | by | far | the | bitterest | woe |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 是 | 经过 | 远的 | 这 | 最苦涩的 | 悲哀 |

湮灭无疑是最苦涩的悲痛。

[ˈɪŋgləndz] [prəˈfeʃən(ə)l] [rɪˈvaɪlər] [nəʊ] ,

| England's | professional | revilers | know | , |
|---|---|---|---|---|
| 英格兰的 | 专业的 | 诽谤者 | 知道 | , |

英国的职业喷子们都知道，

[huː] ['dʒɔɪəsli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'hɔːd]
**Who joyously submit to be abhorred**
WHO 欣喜地 提交 到 是 令人厌恶

欣然接受被憎恶的人

[bʌt; bət] ['sʌfə(r)] ['graɪndɪŋ] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ] [ɪf] [ɪg'nɔːd] .
**But suffer grinding torments if ignored .**
但 遭受 研磨 折磨 如果 忽略 .

但若被忽视，则会遭受难以忍受的折磨。

[səʊ] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] , [ ri'nauns ] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [sʌnz] ,
**So let them live , renounced by their own sons ,**
所以 让 他们 居住 , 放弃 经过 他们的 自己的 儿子们 ,

就让他们活着吧，即使被自己的儿子抛弃。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] ['æmnəsti] [ðæt] [spɛəz] [ænd; ənd] [ ʃʌn ] .
**And taste the amnesty that spares and shuns .**
和 品尝 这 大赦 那 备件 和 回避 .

尝尝那种既宽恕又排斥的赦免吧。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . [biː] — — ( [neɪ] [nɜːs] — — ) , [ə; eɪ] [sʌn] .
**" Mrs . J . M . B — — ( née Nurse — — ) , a son .**
" 太太 . J . M . B — — ( 娘家姓 护士 — — ) , 一个 儿子 .

"JM B——夫人（娘家姓Nurse——），一个儿子。

" — ['skɒtsmən] .
**" — Scotsman .**
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

['nɜːsɪz] , [laɪk] ['poʊəts] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] .
**Nurses , like poets , are born , not made .**
护士 , 喜欢 诗人 , 是 出生 , 不是 制成 .

护士和诗人一样，都是天生的，而不是后天培养的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 396 ]**
[ 页 - ]

[第396页]

[ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
**THE PLAY'S THE THING .**
这 戏剧的 这 事物 .

戏才是最重要的。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['mɪsɪz] . [rəʊps] - [draɪv] ['geɪts] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [gɒlf]
**Just outside Mrs . Ropes ' drive gates there lies a famous and exclusive golf**
只是 外部 太太 . 绳索 - 驾驶 大门 那里 谎言 一个 著名的 和 独家的 高尔夫球
[kɔːs] ,
**course ,**
课程 ,

就在罗普斯太太家车道大门外，坐落着一座著名的高档高尔夫球场。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [həʊm] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]
**and when she turned her house into a Convalescent Home the secretary**
和 什么时候 她 转向 她 房子 进入 一个 康复期 家 这 秘书
[rəʊt] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] [huː] [mait] [kʌm] ['ʌndə(r)]
**wrote offering the hospitality of the club to all officers who might come under**
写道 提供 这 热情好客 的 这 俱乐部 到 全部 警官 WHO 可能 来 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] .
**her care .**
她 关心 .

当她把自己的房子改造成疗养院时，秘书写信表示俱乐部将热情款待所有可能接受她照顾的军官。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [heɪnz] [ænd; ənd][aɪ][fɜːst] [ə'raɪvd] ,
**Nevertheless , when Haynes and I first arrived ,**
尽管如此 , 什么时候 海恩斯 和 我 第一的 到达的 ,

然而，当我和海恩斯刚到的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] ['læŋgwɪd][ænd; ənd]['fiːb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]
**we were both too languid and feeble for any more exacting form of**
我们 是 两个都 也 慵懒的 和 微弱 为了 任何 更多的 严格 形式 的
[æθ'letɪks] [ðæn; ðən] [ 'spilikin ] [ænd; ənd] ['dʒɪgsɔː] ,
**athletics than spillikins and jigsaws ,**
竞技 比 斯皮利金斯 和 拼图 ,

我们俩都太懒散、太虚弱，除了玩拼图和玩抛硬币游戏之外，任何更剧烈的体育运动都做不了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][em] . [əʊ] . [geɪv] [ˌjuː 'es] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]
**and it was some time before the M . O . gave us permission to go**
和 它 曾是 一些 时间 前 这 M . 哦 . 给予 我们 允许 到 去
[ɒn][ðə; ði][lɪŋks] .
**on the links .**
在 这 链接 .

过了一段时间，军方才允许我们去打高尔夫。

" [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['dʒentli][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] .
**" And remember , " he added , " gently to begin with .**
" 和 记住 , " 他 额外 , " 轻轻地 到 开始 和 .

“记住，”他补充道，“一开始要温柔一些。”

[stɒp][æt; ət][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [həʊl] . "
**Stop at the thirteenth hole . "**
停止 在 这 第十三 洞 . "

在第13洞停下。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [aɪ] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [heɪnz] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][klʌb] - [haʊs] ,
**" Of course , " I said apologetically to Haynes as we neared the club - house ,**
" 的 课程 , " 我 说 带着歉意地 到 海恩斯 作为 我们 接近 这 俱乐部 - 房子 ,

“当然，”当我们走到俱乐部会所附近时，我歉意地对海恩斯说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] ['pjuːtrɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪmpli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [naʊ] .
**" I was pretty putrid before the War , so I shall be simply indescribable now .**
" 我 曾是 漂亮的 腐烂的 前 这 战争 , 所以 我 将 是 简单地 无法形容 现在 .
"
"
"

“战前我就浑身散发着恶臭，战后更是如此，简直难以形容。”

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] .
**" My dear chap , this isn't going to be a match .**
" 我的 亲爱的 小伙子 , 这 不是 去 到 是 一个 匹配 .

“我亲爱的伙计，这场比赛肯定打不赢。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːzɪz] [tɪl] [wiː; wi] [pleɪ] ['sɪəriəs] [gɒlf] .
**Keep your excuses till we play serious golf .**
保持 你的 借口 直到 我们 玩 严肃的 高尔夫球 .

等我们认真打高尔夫的时候再找借口吧。

[tuː; tə] - [deɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɒk] [raʊnd] .
**To - day's just a gentle knock round .**
到 - 天 只是 一个 温和的 敲 圆形的 .

今天只是轻松的拜访。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
**Here we are .**
这里 我们 是 .

我们到了。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] [klʌbz] ; [juː; jʊ] [get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ 'kædi ] .

| I'll | go | and | borrow | some | clubs | ; | you | get | a | couple | of | caddies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 和 | 借 | 一些 | 俱乐部 | ; | 你 | 得到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 球童 | . |

我去借几支球杆；你雇几个球童。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ ,riː'dʒɔin, ri- ] [ˌem 'iː] , ['kæriŋ] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [klʌbz] .

| " | Five | minutes | later | he | rejoined | me | , | carrying | two | sets | of | clubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 分钟 | 之后 | 他 | 重新加入 | 我 | , | 携带 | 二 | 套 | 的 | 俱乐部 | . |

五分钟后，他拿着两套球杆回到我身边。

" [hə'ləʊ] !

| " | Hallo | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！”

" [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] [ɪn] [sə'praɪz] .

| " | he | remarked | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 评论 | 在 | 惊喜 | . |

他惊讶地说道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jʊd] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .

| " | I | didn't | know | you'd | brought | your | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 你会 | 带来 | 你的 | 家庭 | . |

“我不知道你把家人带来了。”

[ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] . "

| Introduce | me | . | " |
|---|---|---|---|
| 介绍 | 我 | . | " |

请介绍一下我。

" ['meɪbəl] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] ['luːsi] — ['aʊə(r)] [ 'kædi ] . "

| " | Mabel | , | " | I | said | , | " | and | Lucy | — | our | caddies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅布尔 | , | " | 我 | 说 | , | " | 和 | 露西 | — | 我们的 | 球童 | . | " |

“梅布尔，”我说，“还有露西——我们的球童。”

" [gˈɜːlz] ? "

| " | Girls | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 女孩们 | ? | " |

“女孩们？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ə'pɪərəns] .

| " | They | have | that | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 那 | 外貌 | . |

他们长那样。

[waɪ] [nɒt] ? "

| Why | not | ? | " |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ? | " |

为什么不呢?

" [ðel] [kræmp] [maɪ] [staɪl] ['hɒrəbli] ; [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] . "

| " | They'll | cramp | my | style | horribly | ; | I | like | to | be | free | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 抽筋 | 我的 | 风格 | 糟糕透了 | ; | 我 | 喜欢 | 到 | 是 | 自由的 | . | " |

“它们会严重限制我的风格；我喜欢自由。”

" [kænt] [juː; jʊ] [biː; bi] [friː] [ɪn] [ frentʃ ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ? "

| " | Can't | you | be | free | in | French | for | once | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 是 | 自由的 | 在 | 法语 | 为了 | 一次 | ? | " |

“你就不能用法语说一次话吗？”

" [məʊst] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .

| " | Most | unsatisfying | . |
|---|---|---|---|
| " | 最多 | 不令人满意 | . |

非常不满意。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [bɔɪz] ？ "

| Why | didn't | you | get | boys | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 得到 | 男孩们 | ？ | " |

你为什么没找男生?

" [ðə; ði] ['kædi] - ['mɑːstə(r)] [sez] ( [ə; eɪ] ) [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ; ( [biː] ) [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [bɔɪz] ;

| " | The | caddy | - | master | says | ( | a | ) | girls | are | better | ; | ( | b | ) | he | has | no | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 球童 | - | 掌握 | 说道 | ( | 一个 | ) | 女孩们 | 是 | 更好的 | ; | ( | b | ) | 他 | 有 | 不 | 男孩们 | ; |

“球童主管说：（a）女孩更好；（b）他没有男孩；

( [siː] ) [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi][hæz; həz][ɑː(r); ə(r)] [bʊkt] [baɪ]['pluːtəkræts] [wɪð] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪts] . "

| ( | c | ) | all | the | boys | he | has | are | booked | by | plutocrats | with | season | tickets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | c | ) | 全部 | 这 | 男孩们 | 他 | 有 | 是 | 已预订 | 经过 | 富豪们 | 和 | 季节 | 门票 | . | " |

（c）他手下的所有男孩都是那些拥有季票的富豪们预定的。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

| " | Oh | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 全部 | 正确的 | . |

“哦，好的。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [klʌbz] — [ðə; ði][prəʊ] . [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [sets] [hiː; hi][hæd; həd]

| Here | are | your | clubs | — | the | pro | . | gave | me | the | only | two | sets | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 你的 | 俱乐部 | — | 这 | 专业 | . | 给予 | 我 | 这 | 仅有的 | 二 | 套 | 他 | 有 |

[ə'veɪləb(ə)l] .

| available | . |
|---|---|
| 可用的 | . |

这是你的球杆——职业球手给了我他仅有的两套球杆。

[jʊr; jər][ə; eɪ][bɪt]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [səʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [lɒŋ] [wʌnz] .

| You're | a | bit | taller | than | I | am | , | so | I've | given | you | the | long | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 少量 | 更高 | 比 | 我 | 是 | , | 所以 | 我已经 | 给定 | 你 | 这 | 长的 | 一个 | . |

你比我高一点，所以我给你买了长款的。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

| " | I | looked | at | them | critically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 在 | 他们 | 关键 | . |

我以批判的眼光审视了它们。

" ['dʌznt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɪlts] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

| " | Doesn't | a | pair | of | stilts | go | with | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一个 | 一对 | 的 | 高跷 | 去 | 和 | 他们 | ? |

“难道不应该配上一双高跷吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

| " | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问了。

" [wel] , [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] .

| " | Well | , | mine | are | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 矿 | 是 | 更糟 | . |

“嗯，我的情况更糟。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['tuːθˌpɪks] .

| Just | a | bundle | of | toothpicks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 捆 | 的 | 牙签 | . |

只是一捆牙签。

[hɪə(r)] , [kætʃ] [həʊld] , ['luːsi] .

| Here | , | catch | hold | , | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 抓住 | 抓住 | , | 露西 | . |

来，抓住，露西。

" ['meɪbəl] [tiːd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| " | **Mabel** | **teed** | **up** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅布尔 | 球座 | 向上 | 为了 | 我 | . |

“梅布尔为我开球。”

[aɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl][ænd; ənd] [swept] [maɪ]

| **I** | **selected** | **a** | **driver** | **about** | **the** | **length** | **of** | **a** | **telegraph** | **pole** | **and** | **swept** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已选 | 一个 | 司机 | 关于 | 这 | 长度 | 的 | 一个 | 电报 | 极 | 和 | 扫荡 | 我的 |

[bɔːl] [ə'weɪ] .

| **ball** | **away** | **.** |
|---|---|---|
| 球 | 离开 | . |

我选了一根跟电线杆差不多长的球杆，把球打飞了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['bʌŋkə(r)] .

| **It** | **stopped** | **just** | **short** | **of** | **the** | **first** | **bunker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 只是 | 短的 | 的 | 这 | 第一的 | 掩体 | . |

它停在了第一个掩体前。

[heɪnz] [bent] [hɪm'self] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz][bɔːl] ,

| **Haynes** | **bent** | **himself** | **double** | **to** | **address** | **his** | **ball** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海恩斯 | 弯曲 | 他自己 | 双倍的 | 到 | 地址 | 他的 | 球 | , |

海恩斯弯下腰去击球，

[bʌt; bət] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [waɪl] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] .

| **but** | **straightened** | **up** | **while** | **swinging** | **and** | **missed** | **it** | **by** | **a** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拉直 | 向上 | 尽管 | 摇摆 | 和 | 错过 | 它 | 经过 | 一个 | 脚 | . |

但他在挥杆时直起身子，结果差一英尺就打中了。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [hiː; hi] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][skweə(r)] - ['lɛgz] [hed] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

| **At** | **the** | **second** | **attempt** | **he** | **hooked** | **it** | **over** | **square** | **-** | **leg's** | **head** | **on** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 试图 | 他 | 钩子 | 它 | 超过 | 正方形 | - | 腿的 | 头 | 在 | 到 | 这 |

['feəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [həʊl] .

| **fairway** | **of** | **the** | **eighteenth** | **hole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 球道 | 的 | 这 | 第十八 | 洞 | . |

第二次尝试，他把球从方腿头顶上方勾到第十八洞的球道上。

" - [blɜː] !

| " | **Sacré** | **bleu** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | - | 蓝色 | ! |

“Sacré bleu！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['veri] [feə(r)] ['friːdəm] ， " [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **he** | **said** | **with** | **very** | **fair** | **freedom** | **,** | **"** | **I'm** | **not** | **going** | **all** | **that** | **way** | **after** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 和 | 非常 | 公平的 | 自由 | , | " | 我是 | 不是 | 去 | 全部 | 那 | 方式 | 后 | 它 | . |

他非常坦率地说：“我不会那么大费周章地去追求它。”

['luːsi] , [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

| **Lucy** | **,** | **run** | **and** | **fetch** | **it** | **,** | **there's** | **a** | **dear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | , | 跑步 | 和 | 拿来 | 它 | , | 有 | 一个 | 亲爱的 | . |

露西，快去把它捡回来，那里有只鹿。

" ['luːsi] ， ['haɪli] [ 'skændəlaiz ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][səʊ] ['teɪmli] ， ['stɑːtɪd] [ɒf] ;

| **"** | **Lucy** | **,** | **highly** | **scandalized** | **at** | **the** | **idea** | **of** | **losing** | **a** | **hole** | **so** | **tamely** | **,** | **started** | **off** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 露西 | , | 高度 | 丑闻 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 输 | 一个 | 洞 | 所以 | 温顺地 | , | 开始 | 离开 | ; |

“露西对如此轻易地丢掉一个洞感到非常震惊，于是开始了；

['meɪbəl][ænd; ənd] [heɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɑːftə(r)][maɪ][bɔːl] .

| **Mabel** | **and** | **Haynes** | **and** | **I** | **went** | **after** | **my** | **ball** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 和 | 海恩斯 | 和 | 我 | 去 | 后 | 我的 | 球 | . |

我和梅布尔、海恩斯一起去追我的球。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mæʃi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ di'strʌst ] [maɪ][ə'bɪləti][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [wɪð]

| I | took | the | mashie | , | because | I | distrusted | my | ability | to | carry | the | bunker | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | mashie | , | 因为 | 我 | 不信任 | 我的 | 能力 | 到 | 携带 | 这 | 掩体 | 和 |

[ə'nʌðə(r)] ['telɪgrɑ:f] [pəʊl] .

| another | telegraph | pole | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 电报 | 极 | . |

我拿了搅拌器，因为我不相信自己能用另一根电线杆扛着掩体走。

[ðæt] ['mæʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]

| That | mashie | would | have | been | about | the | right | length | for | me | if | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | mashie | 会 | 有 | 到过 | 关于 | 这 | 正确的 | 长度 | 为了 | 我 | 如果 | 我 | 可以 |

[hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [strəʊk] .

| have | stood | on | a | chair | while | making | my | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 站立 | 在 | 一个 | 椅子 | 尽管 | 制作 | 我的 | 中风 | . |

如果我能站在椅子上击球，那支挖起杆的长度对我来说就差不多合适了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['entəd] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:] [fi:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒd] ,

| As | it | was | it | entered | the | ground | two | feet | behind | the | ball | and | emerged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 它 | 进入 | 这 | 地面 | 二 | 脚 | 在后面 | 这 | 球 | 和 | 出现 | , |

它入地时位于球后方两英尺处，然后又出来了。

[wɪð] [ə; eɪ][su:'pɜ:b]['dɪvət] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .

| with | a | superb | divot | , | just | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高超 | 凹痕 | , | 只是 | 在 | 正面 | . |

前面有一个漂亮的草皮坑。

" [ɑ:rnt] [ðeə(r)] ['eni] [ʃɔ:t] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði][bæg] , ['meɪbəl] ?

| " | Aren't | there | any | short | clubs | in | the | bag | , | Mabel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | 任何 | 短的 | 俱乐部 | 在 | 这 | 包 | , | 梅布尔 | ? |

梅布尔，你的球包里没有短杆吗?

" [ai] [ɑ:skt] .

| " | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问了。

[ʃi:; ʃi]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [streɪt] - [feɪst] ['pʌtə(r)] . . .

| She | handed | me | a | straight | - | faced | putter | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 递交 | 我 | 一个 | 直的 | - | 面对 | 推杆 | . | . | . |

她面无表情地递给我一支推杆.....

[faɪv] [strəʊks] ['leɪtə(r)][ai] [pɪkt] [maɪ][bɔ:l] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] .

| Five | strokes | later | I | picked | my | ball | up | out | of | the | bunker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 笔画 | 之后 | 我 | 挑选 | 我的 | 球 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 掩体 | . |

五杆之后，我从沙坑里捡起了球。

" [aɪm]['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜ:tɪŋ] [maɪ'self] , " [ai] [sed] .

| " | I'm | over | - | exerting | myself | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 超过 | - | 施力 | 我 | , | " | 我 | 说 | . |

"我太累了，"我说。

" [wi:l; wil][kɔ:l] [ðæt] [həʊl][ə; eɪ][hɑ:f] .

| " | We'll | call | that | hole | a | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 称呼 | 那 | 洞 | 一个 | 一半 | . |

"我们就把那个洞叫做半洞吧。"

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][həʊl] .

| " | Neither | of | us | was | satisfied | with | his | tee | shot | at | the | next | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 的 | 我们 | 曾是 | 使满意 | 和 | 他的 | 球座 | 射击 | 在 | 这 | 下一个 | 洞 | . |

"我们俩对他在下一洞的开球都不满意。"

[ai] [pɪkt] [maɪ] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɔːs] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [heɪnz] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dreɪn] .

| I | picked | my | ball | out | of | a | gorse | - | bush | , | and | Haynes | rescued | his | from | a | drain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 我的 | 球 | 出去 | 的 | 一个 | 金雀花 | - | 衬套 | , | 和 | 海恩斯 | 获救 | 他的 | 从 | 一个 | 流走 | . |

我从金雀花丛中捡起了我的球，而海恩斯则从排水沟里救出了他的球。

[ðen] [wiː; wi] [ strəul ] ['æmɪkəbli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θɜːd] [tiː] .

| Then | we | strolled | amicably | towards | the | third | tee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 漫步 | 友好地 | 向 | 这 | 第三 | 球座 | . |

然后我们愉快地漫步走向第三洞发球台。

['aʊə(r)] [ 'kædi ] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['meθədz] , ['fɒləʊd] [rɪ'lʌktəntli] .

| Our | caddies | , | unused | to | such | methods | , | followed | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 球童 | , | 未使用的 | 到 | 这样的 | 方法 | , | 随后 | 勉强 | . |

我们的球童不习惯这种做法，很不情愿地跟着做了。

" [wɒz; wəz] [ðæt] - [əʊl] - - , [tuː] , [sɜː(r)] ? " [paɪpt] ['meɪbəl] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] .

| " | Was | that | ' | ole | ' | alved | , | too | , | Sir | ? | " | piped | Mabel | with | anxious | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那 | - | 奥莱 | - | - | , | 也 | , | 先生 | ? | " | 管道 | 梅布尔 | 和 | 焦虑的 | 兴趣 | . |

"先生，那也是老阿尔维德吗？"梅布尔急切地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] .

| " | It's | a | nice | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 好的 | 观点 | . |

"这是一个很好的观点。"

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] .

| I | hardly | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 知道 | . |

我几乎一无所知。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

| " | She | hung | her | head | and | blushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 悬挂 | 她 | 头 | 和 | 脸红了 | . |

她低下了头，脸红了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] .

| A | sudden | suspicion | struck | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 怀疑 | 击 | 我 | . |

我突然心生疑虑。

" ['meɪbəl] , " [aɪ] [sed] ['stɜːnli] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] — ['betɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [geɪm] ?

| " | Mabel | , | " | I | said | sternly | , | " | are | you | — | can | you | be | — | betting | on | this | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅布尔 | , | " | 我 | 说 | 严厉地 | , | " | 是 | 你 | — | 能 | 你 | 是 | — | 投注 | 在 | 这 | 游戏 | ? |

"

"

"

"梅布尔，"我严厉地说，"你——你能——在赌这场比赛吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

| " | Yes | , | Sir | , | " | she | answered | with | a | touch | of | defiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 她 | 回答 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 蔑视 | . |

"是的，先生，"她带着一丝挑衅的语气回答道。

" [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
**" Boys always does .**
" 男孩们 总是 做 .

男孩总是这样。

" [ai][təʊld] [heɪnz] , [huː] [ə'pɪəd] [prə'faʊndli] [ʃɒkt] .
**" I told Haynes , who appeared profoundly shocked .**
" 我 讲述 海恩斯 , WHO 出现 深刻地 震惊 .

“我告诉了海恩斯，他看起来非常震惊。”

" [gʊd] [dʒiː] — — !
**" Good G — — !**
" 好的 G — — !

“好G——!

[ai] [miːn] , [məʊn] [djuː] !
**I mean , Mon dieu !**
我 意思是 , 星期一 上帝 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] ? "
**" What are we doing ? "**
" 什么 是 我们 正在做 ? "

我们到底在做什么?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kænt][həʊld][ˌjuː 'es][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?
**" Surely you can't hold us responsible ?**
" 一定 你 不能 抓住 我们 负责任的 ?

“你们总不能让我们承担责任吧? ”

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['peərənts] . . . "
**The child's parents . . . "**
这 孩子的 父母 . . . "

孩子的父母.....”

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [juː; jʊ] [æs] .
**" I don't mean that , you ass .**
" 我 不 意思是 那 , 你 屁股 .

“我不是那个意思，你这混蛋。”

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pʌblɪk] ['pʊtɪŋ] [ɪts] ['mʌni] [ɒn]['aʊə(r)] [pleɪ] ,
**Here we have the innocent public putting its money on our play ,**
这里 我们 有 这 清白的 民众 推杆 它是 钱 在 我们的 玩 ,

这里，无辜的公众把钱押在了我们的演出上。

[ænd; ənd] [wɪr] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
**and we're treating the whole thing as a joke .**
和 是 治疗 这 所有的 事物 作为 一个 开玩笑 .

我们把整件事都当成笑话来对待。

[ðɪs] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**This has got to be a match , after all .**
这 有 得到 到 是 一个 匹配 , 后 全部 .

这肯定是一场势均力敌的比赛。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɔːtʃuːn] [hæŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] ? "
**A woman's fortune hangs upon the issue — doesn't it , Lucy ? "**
一个 女性的 财富 悬挂 之上 这 问题 — 不 它 , 露西 ? "

露西，一个女人的命运就取决于这个问题了，不是吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
" Yes , Sir , " she answered without comprehension .
" 是的 , 先生 , " 她 回答 没有 理解 .

"是的，先生，"她茫然地回答道。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [grɪm] ['strʌg(ə)l] .
From this point the game became a grim struggle .
从 这 观点 这 游戏 成为 一个 严峻 斗争 .

从此比赛变成了一场艰苦的较量。

[aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [θɜːd] [həʊl] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [bʌt; bət] [heɪnz] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə] [maɪ]
I won the third hole in seventeen , but Haynes took the fourth in nineteen to my
我 韩元 这 第三 洞 在 十七 , 但 海恩斯 采取 这 第四 在 十九 到 我的
['twenti] - [tuː] .
twenty - two .
二十 - 二 .

我在第三洞以17分获胜，但海恩斯在第四洞以19分获胜，而我则以22分获胜。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pɒnd] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [griːn] .
At the fifth I noticed a pond guarding the green .
在 这 第五 我 注意到 一个 池塘 守护 这 绿色的 .

在第五洞，我注意到果岭旁有一个池塘。

[aɪ] ['keəfəli] [ˌsɜːkəm'ventid] [ðɪs] [wɪð] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pʌtə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [smɔːlɪst]
I carefully circumvented this with my faithful putter and holed out in my smallest
我 小心 规避 这 和 我的 忠实 推杆 和 有孔的 出去 在 我的 最小
[skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [səʊ] [fɑː(r)] .
score of the round so far .
分数 的 这 圆形的 所以 远的 .

我小心翼翼地用我那支可靠的推杆绕过了这一杆，并以本轮迄今为止的最低杆数完成了比赛。

" [haɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [heɪnz] .
" Hi ! " shouted Haynes .
" 你好 ! " 喊叫 海恩斯 .

"嗨！"海恩斯喊道。

" [haʊ] ['meni] ?
" How many ?
" 如何 许多 ?

"多少?

" [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒkɪ] ['præktɪs] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ,
" He had been having a little hockey practice by himself in the rough ,
" 他 有 到过 拥有 一个 小的 曲棍球 实践 经过 他自己 在 这 粗糙的 ,

"他一直在草地上独自进行一些冰球练习，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] .
and was now preparing to play an approach shot across the pond .
和 曾是 现在 准备 到 玩 一个 方法 射击 穿过 这 池塘 .

现在他正准备击球越过池塘。

" [twelv] ! "
" Twelve ! "
" 十二 ! "

"十二！"

" [ðen] [aɪv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] , " [hiː; hi] [jeld] ,
" Then I've this for the hole , " he yelled ,
" 然后 我已经 这 为了 这 洞 , " 他 大喊 ,

"那我就用这个堵住洞，"他喊道。

[ænd; ənd] [tˈɒpt] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ˈdʒentli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] . . .

| and | topped | his | ball | gently | into | the | water | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 顶峰 | 他的 | 球 | 轻轻地 | 进入 | 这 | 水 | . | . | . |

他轻轻地将球击入水中……

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] — [wɒt] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɪŋ] - [dɒŋ] [ˈstrʌg(ə)l] .

| So | it | went | on | — | what | the | papers | call | a | ding | - | dong | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 去 | 在 | 一 | 什么 | 这 | 文件 | 称呼 | 一个 | 叮 | - | 董 | 斗争 | . |

于是，这场斗争继续下去——报纸上称之为一场激烈的拉锯战。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [twelfθ] [ai] [wɒz; wəz] [ˈdɔːmi] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]

| Suffice | it | to | say | that | at | the | twelfth | I | was | dormy | one | and | in | a | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | 到 | 说 | 那 | 在 | 这 | 第十二 | 我 | 曾是 | 宿舍 | 一 | 和 | 在 | 一个 | 状态 |

[ɒv; əv] [ˈpɑːʃ(ə)l] [kəˈlæps] .

| of | partial | collapse | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 部分的 | 坍塌 | . |

总之，到了十二号，我睡在宿舍里，处于半崩溃状态。

[ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [həʊl] .

| The | thirteenth | is | a | short | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十三 | 是 | 一个 | 短的 | 洞 | . |

第十三洞是个短洞。

[juː; jʊ] [draɪv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpʊlpɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [ɪz] [bɪˈləʊ] [juː; jʊ] ,

| You | drive | from | a | kind | of | pulpit | , | and | the | green | is | below | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 驾驶 | 从 | 一个 | 种类 | 的 | 讲坛 | , | 和 | 这 | 绿色的 | 是 | 以下 | 你 | , |

你站在一个类似讲坛的地方开车，绿色的田野就在你脚下。

[prəˈtektɪd] [baɪ] [lɑːdʒ] [stɪf] - [bækt] [bˈʌŋkəz] [laɪk] [pjuː] .

| protected | by | large | stiff | - | backed | bunkers | like | pews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受保护 | 经过 | 大的 | 僵硬的 | - | 支持的 | 掩体 | 喜欢 | 教堂长椅 | . |

被像教堂长椅一样的大型硬质掩体保护着。

" [lɑːst] [həʊl] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , " [ pænt ] [heɪnz] .

| " | Last | hole | , | thank | Heaven | , | " | panted | Haynes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后的 | 洞 | , | 感谢 | 天堂 | , | " | 喘息 | 海恩斯 | . |

“谢天谢地，最后一个洞到了，”海恩斯喘着气说。

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

| " | I | couldn't | bear | much | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 熊 | 很多 | 更多的 | . |

“我再也承受不住了。”

[aɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪðə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

| I'm | all | of | a | dither | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 全部 | 的 | 一个 | 抖动 | 作为 | 它 | 是 | . |

我本来就心神不宁。

" [ˈmeɪbəl] , [ˈtwɪtərɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tiːd] [ʌp] .

| " | Mabel | , | twittering | with | excitement | , | teed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅布尔 | , | 推特 | 和 | 激动 | , | 球座 | 向上 | . |

“梅布尔兴奋地发着推特，准备就绪。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈpʌtə(r)] .

| I | looked | at | the | green | lying | invitingly | below | and | took | that | gigantic | putter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 这 | 绿色的 | 说谎 | 热情地 | 以下 | 和 | 采取 | 那 | 巨大 | 推杆 | . |

我望着脚下诱人的果岭，拿起了那根巨大的推杆。

[ðə; ði][bɔ:l] , [strʌk] [wɪð] [ɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [flu:] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bɪgɪst]
**The ball , struck with all my little remaining strength , flew straight towards the biggest**
这 球 , 击 和 全部 我的 小的 其余的 力量 , 飞翔 直的 向 这 最大
['bʌŋkə(r)] ,
**bunker ,**
掩体 ,

我用尽最后的力气击球，球径直飞向最大的沙坑。

[skɔ:d] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
**scored a direct hit on the top of it ,**
得分 一个 直接的 打 在 这 顶部 的 它 ,

直接击中了它的顶部，

[baʊnst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ænd; ənd] [ 'trikl ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] .
**bounced high in the air — and trickled on to the green .**
弹跳 高的 在 这 空气 — 和 涓涓细流 在 到 这 绿色的 .

球高高弹起，然后缓缓落到果岭上。

[heɪnz] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ( ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['stresf(ə)l] ['məʊmənt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:n(ə)l]
**Haynes invoked the Deity ( even at that stressful moment , to his eternal**
海恩斯 调用 这 神 ( 甚至 在 那 压力 片刻 , 到 他的 永恒
['kredɪt] ,
**credit ,**
信用 ,

海恩斯甚至在那个紧张的时刻也祈求了神的庇佑（值得永远铭记的是，他当时的举动）。

[ɪn] [ frentʃ ] ) [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪtʃə(r)] ['draɪvə(r)] .
**in French ) and took his miniature driver .**
在 法语 ) 和 采取 他的 微型 司机 .

（用法语）并带上了他的微型驾驶员。

[hɪz; ɪz][bɔ:l] , [hɪt] [mʌtʃ] [tu:] [hɑ:d] , [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bʌŋkə(r)] , [krɒst] [ˌaɪ 'ti:] ,
**His ball , hit much too hard , pitched in the same bunker , crossed it ,**
他的 球 , 打 很多 也 难的 , 投球 在 这 相同的 掩体 , 交叉 它 ,

他击出的球力道过大，落入了同一个沙坑，然后越过了沙坑。

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][maɪn][ɒn][ðə; ði] [gri:n] .
**climbed up the face of it , and joined mine on the green .**
攀登 向上 这 脸 的 它 , 和 加入 矿 在 这 绿色的 .

我爬上山坡，与我在绿地上的队伍汇合。

['ʌtəli] ['ʌn'nə:vd] , [wi:; wi] [ 'tɔdl ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] [pʌt] .
**Utterly unnerved , we toddled down and took our putts .**
完全地 不安 , 我们 蹒跚学步 向下 和 采取 我们的 推杆 .

我们惊魂未定地蹒跚而下，开始推杆。

[heɪnz] , [θru:] [ʃɪə(r)] [lʌk] ( [æz; əz][hi:; hi][ əd'mit ] ) , [leɪd][hɪz; ɪz][bɔ:l] [stəʊn] [ded] ;
**Haynes , through sheer luck ( as he admits ) , laid his ball stone dead ;**
海恩斯 , 通过 透明 运气 ( 作为 他 承认 ) , 铺设 他的 球 石头 死的 ;

海恩斯纯粹是靠运气（他自己也承认）才得以保住饭碗；

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][breɪn] - [stɔ:m] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ræn][ðə; ði][həʊl] , ['li:vɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['θɜ:ti] -
**I had a brain - storm and over - ran the hole , leaving myself a thirty -**
我 有 一个 脑 - 风暴 和 超过 - 跑 这 洞 , 离开 我 一个 三十 -
[fʊt] [pʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] .
**foot putt for the match .**
脚 推杆 为了 这 匹配 .

我灵机一动，结果推杆过远，给自己留下了一个30英尺的推杆机会，比赛就此结束。

[ai] [tʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][eɪm] , [bʌt; bət][maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɪtɪfəli] .
**I took long and careful aim , but my hands were shaking pitifully .**
我 采取 长的 和 小心 目的 , 但 我的 双手 是 摇晃 可怜地 .

我瞄准了很久，非常仔细，但我的双手却颤抖得厉害。

[ðə; ði] [bɔ:l] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [grəʊ'teskli] [rɒŋ] [laɪn] , [tɜ:nd] [ɒn][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| The | ball | started | on | a | grotesquely | wrong | line | , | turned | on | a | rise | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 开始 | 在 | 一个 | 怪诞地 | 错误的 | 线 | , | 转向 | 在 | 一个 | 上升 | 在 | 这 | 地面 | , |

球的初始轨迹极其错误，在地面隆起处发生了转向。

[ 'kænən ] [ɒf] [ə; eɪ] [wɜ:m] - [kɑ:st][ænd; ənd] [ plɔp ] ['ɪntu:][ðə; ði][tɪn] .

| cannoned | off | a | worm | - | cast | and | plopped | into | the | tin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炮击 | 离开 | 一个 | 蠕虫 | - | 投掷 | 和 | 扑通一声 | 进入 | 这 | 锡 | . |

蚯蚓粪像炮弹一样喷射而出，落入罐子里。

['meɪbəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['lu:si] — [wel] ,

| Mabel | gave | a | shriek | of | joy | , | and | Lucy | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 给予 | 一个 | 尖叫 | 的 | 喜悦 | , | 和 | 露西 | — | 出色地 | , |

梅布尔发出了一声喜悦的尖叫，而露西——嗯，

[ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['lu:si] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜ:s] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ɪ'kwɪvələnt]

| I | regret | to | say | that | Lucy | made | use | of | a | terse | expression | the | French | equivalent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 后悔 | 到 | 说 | 那 | 露西 | 制成 | 使用 | 的 | 一个 | 简洁 | 表达 | 这 | 法语 | 相等的 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][rɪ'membə(r)] .

| of | which | her | employer | had | been | at | great | pains | to | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 她 | 雇主 | 有 | 到过 | 在 | 伟大的 | 疼痛 | 到 | 记住 | . |

遗憾的是，露西用了一个简短的表达方式，而她的雇主费了好大劲才记住它的法语对应词。

[heɪnz] [ænd; ənd][ai] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Haynes | and | I | lay | flat | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海恩斯 | 和 | 我 | 躺 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | , |

海恩斯和我平躺在地上，

[ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][baɪ]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['wi:knəs] .

| overcome | as | much | by | emotion | as | by | our | physical | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 作为 | 很多 | 经过 | 情感 | 作为 | 经过 | 我们的 | 身体的 | 弱点 | . |

我们既受情绪的驱使，也受身体虚弱的困扰。

[æt; ət][lɑ:st][ai] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

| At | last | I | struggled | to | a | sitting | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 挣扎 | 到 | 一个 | 坐着 | 姿势 | . |

我终于挣扎着坐了起来。

" ['meɪbəl] , " [ai] [ krəuk ] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [æt; ət] [li:st] [ten] [pə(r)] [sent] .

| " | Mabel | , | " | I | croaked | , | " | I | shall | want | at | least | ten | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅布尔 | , | " | 我 | 呱呱叫 | , | " | 我 | 将 | 想 | 在 | 至少 | 十 | 每 | 中心 | . |

“梅布尔，”我沙哑地说，“我至少要百分之十。”

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

| commission | for | that | . |
|---|---|---|---|
| 委员会 | 为了 | 那 | . |

佣金。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [wʌn] ? "

| How | much | have | you | won | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 有 | 你 | 韩元 | ? | " |

你赢了多少钱?

" [pli:z] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ ku: ] ['hæpɪli] , " [ə; eɪ] - - , [sɜ:(r)] .

| " | Please | , | Sir | , | " | she | cooed | happily | , | " | a | ' | a'p'ny | , | Sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 先生 | , | " | 她 | 咕咕 | 快乐地 | , | " | 一个 | - | - | , | 先生 | . |

“先生，请给我一只'a'p'ny，先生。”她高兴地咕哝道。

" [ðə; ði] ['meri] ['wɪdəʊ] ( [grɑ:s] ) .

| " | THE | MERRY | WIDOW | ( | grass | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 欢乐 | 寡妇 | ( | 草 | ) | . |

“风流寡妇（草）

" ['mʌðərz] [help] , [tuː; tə] [ə'sɪst] ['leɪdi] ; ['hʌzbənd] [ə'weɪ] ; ['hæpi] [həʊm] . " — ['bɜːmɪŋəm]
" **Mother's help , to assist lady ; husband away ; happy home . " — Birmingham**
" 母亲的 帮助 , 到 协助 女士 ; 丈夫 离开 ; 快乐的 家 . " 一 伯明翰

"母亲的帮助，扶持着这位女士；丈夫不在家；幸福的家庭。"——伯明翰

['deɪli] [pəʊst] .
**Daily Post .**
日常的 邮政 .

每日邮报。

" [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . - [mæn] , [huː] [hæd; həd]['plɑːntɪd][ə; eɪ]['weɪstrəl] ,
" **A St . Cleather man , who had planted a wastrel ,**
" 一个 英石 . - 男人 , WHO 有 已种植 一个 败家子 ,

"圣克莱瑟的一名男子，种了一棵杂草，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .
**is to be invited to attend the next meeting .**
是 到 是 受邀 到 出席 这 下一个 会议 .

将被邀请参加下次会议。

" — ['westən] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] .
" **— Western Morning News .**
" 一 西 早晨 消息 .

——《西部晨报》

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][ðə; ði]['weɪstrəl][dʌg][ʌp] [ə'gen] .
**Surely they don't want the wastrel dug up again .**
一定 他们 不 想 这 败家子 挖 向上 再次 .

他们肯定不希望那个浪荡子再次被挖出来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 397 ]**
[ 页 - ]

[第397页]

[fɹɐt'ɜːnaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
**FRATERNISING AT THE FRONT .**
联谊 在 这 正面 .

在前线联谊。

['nɜːvəs] ['tɒmi] ( [ɒn]['aʊtpəʊst]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ) .
**Nervous Tommy ( on outpost duty for the first time ) .**
紧张的 汤米 ( 在 前哨 责任 为了 这 第一的 时间 ) .

紧张的汤米（第一次执行前哨任务）。

" - [ˌuˈɜːr] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
" **' OO GOES THERE ?**
" - OO 去 那里 ?

"'OO去那里吗?

" [bɔːʃ] [skaʊt] .
" **Bosch Scout .**
" 博世 侦察 .

博世 Scout。

" [frend] .
" **FRIEND .**
" 朋友 .

朋友。

" ['tɒmi] .
" **Tommy .**
" 汤米 .

"汤米。"

" [əd'vɑːns] [æn; ən] - [biː; bi] ['rekənsaɪld] .
" **ADVANCE AN ' BE RECONCILED .**
" 进步 一个 - 是 和解 .

“前进并和解。”

" [ə; eɪ] [njuː] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['lætɪn] .
" **A NEW USE FOR LATIN .**
" 一个 新的 使用 为了 拉丁 .

“拉丁语的新用途。”

[baɪ]['aʊə(r)] ['klæsɪk(ə)l] ['ekspɜːt] .
**BY OUR CLASSICAL EXPERT .**
经过 我们的 古典 专家 .

由我们的古典音乐专家撰写。

" [griːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ] ,
" **Greek is in the last ditch ,**
" 希腊语 是 在 这 最后的 沟 ,

“希腊语已经到了最后的挣扎阶段。”

" [raɪts] [sɜː(r)] ['henri] ['njuːbəult] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ;
" **writes Sir HENRY NEWBOLT in his New Study of English Poetry ;**
" 写 先生 亨利 新螺栓 在 他的 新的 学习 的 英语 诗 ;

亨利·纽博尔特爵士在他的《英国诗歌新研究》中写道;

" ['lætɪn][ɪz] [tremblɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .
" **Latin is trembling at sight of the thin edge of the wedge .**
" 拉丁 是 发抖 在 视线 的 这 薄的 边缘 的 这 楔 .

“拉丁语看到楔子的薄刃都瑟瑟发抖。”

" [stɪl] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['lætɪn] — [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] — [jet] [rɪ'meɪnz] ,
" **Still a hope of saving Latin — within limits — yet remains ,**
" 仍然 一个 希望 的 保存 拉丁 — 之内 限制 — 然而 遗迹 ,

“在一定范围内，拯救拉丁语的希望依然存在。”

[ɪf] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] " ['kɪzmet] " [ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'spɒns] .
**if the appeal of " Kismet " in The Spectator meets with a sympathetic response .**
如果 这 上诉 的 " 命运 " 在 这 旁观者 满足 和 一个 交感神经 回复 .

如果《旁观者》杂志对《奇斯麦特》的评价得到了读者的共鸣。

[hiː; hi][ɑːsks][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] " [tuː; tə]['rendə(r)]['ɪntuː]['lætɪn][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
**He asks the readers of that journal " to render into Latin in two or three**
[wɜːdz] [ðə; ði][əʊld] ['krɪkɪt] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] ,
**words the old cricket adjuration ,**
字 这 老的 蟋蟀 誓言 ,

他要求该杂志的读者"用两三个拉丁词来翻译古老的板球格言，

- [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . -
' **Play the game .** '
- 玩 这 游戏 . -

“玩游戏。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] " [luːd] ['luːdəm] , " [frɒm; frəm]
" **He has already had some suggestions , including " Lude ludum , " from**
" [æn; ən] ['emɪnənt] ['skɒlə(r)] ,
" **an eminent scholar ,**
" 一个 杰出 学者 ,

“他已经收到了一些建议，其中包括来自一位著名学者的'Lude ludum'，

" [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [tuːl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] [sɔːŋz] ,

| " | but | , | like | the | late | Mr | . | TOOLE | in | one | of | his | most | famous | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 喜欢 | 这 | 晚的 | 先生 | . | 工具 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 最多 | 著名的 | 歌曲 | , |

但是，就像已故的图尔先生在他最著名的歌曲之一中唱的那样，

[stɪl] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['hæpi] .

| still | he | is | not | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 是 | 不是 | 快乐的 | . |

但他仍然不满意。

[ɪn] ['rendərɪŋ] [kə'ləʊkwiəl] ['freɪzɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['læpɪdəri] [staɪl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,

| In | rendering | colloquial | phrases | into | the | lapidary | style | of | ancient | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 渲染 | 口语 | 短语 | 进入 | 这 | 宝石加工 | 风格 | 的 | 古老的 | 罗马 | , |

将口语短语翻译成古罗马的宝石镶嵌风格，

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][hɑːd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɒn][ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ,

| I | confess | it | is | often | hard | to | improve | on | the | brevity | of | the | vernacular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 它 | 是 | 经常 | 难的 | 到 | 提升 | 在 | 这 | 简洁 | 的 | 这 | 白话 | , |

我承认，要超越方言的简洁性往往很难。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][end] [ʌp] " [kæn; kən][biː; bi] [kən'denst] [frɒm; frəm]

| though | the | admonition | " | to | keep | your | end | up | " | can | be | condensed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 警告 | " | 到 | 保持 | 你的 | 结尾 | 向上 | " | 能 | 是 | 浓缩版 | 从 |

[fɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [tuː] [ɪn] " ['sɜːrsəm] ['kɔːdə] .

| four | words | to | two | in | " | sursum | cauda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 字 | 到 | 二 | 在 | " | 上层 | 尾部 | . |

虽然"保持你的尾端向上"的告诫可以从四个字缩减为两个字"sursum cauda"。

" [ə'gen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['juːlədʒi] , " [staʊt] ['feləʊ] ,

| " | Again | the | familiar | eulogy | , | " | Stout | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 熟悉的 | 颂 | , | " | 肥硕 | 同伴 | , |

"又是那句熟悉的悼词，'这位壮汉，'

" [kæn; kən][biː; bi] ['rendəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [baɪ][ðə; ði][vəː'dʒiliən] ['epɪθet] " - .

| " | can | be | rendered | in | a | single | word | by | the | Virgilian | epithet | " | bellipotens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 是 | 渲染 | 在 | 一个 | 单身的 | 单词 | 经过 | 这 | 维吉尔 | 别名 | " | - | . |

"可以用维吉尔的绰号"bellipotens"来表示。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lætinist] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ɪn] [ðɪs] ['kɒntekst][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

| " | A | distinguished | Latinist | recalls | in | this | context | the | sentiment | of | the | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 杰出的 | 拉丁语 | 召回 | 在 | 这 | 语境 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 作家 | , |

[ˌpɑːm'poʊniəs][kə'naɪnəs] : —

| Pomponius | Caninus | : | — |
|---|---|---|---|
| 庞波尼乌斯 | 犬 | : | — |

一位杰出的拉丁语学者在此背景下回忆起作家庞波尼乌斯·卡尼努斯的观点：——

['riːbəs] [ɪn] - - [sɔːrz]['prɑːspərə] -

| Rebus | in | adversis | comitem | sors | prospera | pinguem |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谜语 | 在 | - | - | 索尔斯 | 繁荣 | - |

逆境委员会中的谜题

[det] ['miːhiː] .

| Det | mihi | . |
|---|---|---|
| 侦探 | mihi | . |

Det mihi。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| And | to | the | same | authority | I | am | indebted | for | the | following | version | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 相同的 | 权威 | 我 | 是 | 负债累累 | 为了 | 这 | 下列的 | 版本 | 的 |

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] : " —

| " | Don't | speak | to | the | man | at | the | wheel | : | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说话 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 车轮 | : | " | — |

我还要感谢同一权威人士提供的以下版本的"不要和驾驶座上的人说话"：

[əʊ] - , [sɔːkəmstæntɛs]
**O** **silete** **,** **circumstantes**
哦 - , 环境因素

O silete, circumstantes

- - .
**Nautas** **rotam** **operantes** **.**
纳塔斯 - - .

Nautas rotam operantes.

[ðəʊ] ['lætɪn][ɪz] ['tɒtərɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [skuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [pɒps] [ʌp][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd]
**Though** **Latin** **is** **tottering** **at** **our** **schools** **it** **occasionally** **pops** **up** **in** **unexpected**
尽管 拉丁 是 颤巍巍 在 我们的 学校 它 偶尔 流行音乐 向上 在 意外
['pleɪsɪz] .
**places** **.**
地方 .

虽然拉丁语在我们的学校里日渐式微，但它偶尔还是会在意想不到的地方出现。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**For** **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
# 第2/3页

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [kə'mi:diən] [ˌɪntrə'dju:s] [hɪz; ɪz]['fæməli]['mɒtəʊ][ænd; ənd]

| not | very | long | ago | I | heard | a | popular | comedian | introduce | his | family | motto | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 长的 | 前 | 我 | 听到 | 一个 | 受欢迎的 | 喜剧演员 | 介绍 | 他的 | 家庭 | 座右铭 | 和 |

[trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ['ɔ:diəns] .

| translate | it | for | the | benefit | of | a | music | - | hall | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 它 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 一个 | 音乐 | - | 大厅 | 观众 | . |

不久前，我听到一位颇受欢迎的喜剧演员向音乐厅的观众介绍并翻译了他家的座右铭。

['lætɪn][kwoʊ'teɪʃənz] , ['i:v(ə)n][frɒm; frəm] ['hɒrəs] , [hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

| Latin | quotations | , | even | from | HORACE | , | have | gone | out | of | fashion | in | the | Houses | of | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉丁 | 引文 | , | 甚至 | 从 | 贺拉斯 | , | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 时尚 | 在 | 这 | 房屋 | 的 | 议会 | . |

在英国议会中，即使是贺拉斯的拉丁文名言也已经过时了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| Perhaps | they | will | revive | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 将要 | 复活 | 在 | 这 | 阶段 | . |

或许他们会在舞台上东山再起。

[ðə; ði][ˌʌn'feə(r)] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [gri:k] [ʃəʊn] [baɪ]['dɑ:ktərz][ɪn][ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪz] [pə'hæps] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ʌnɪntelɪdʒə'bɪlɪtɪ] .

| The | unfair | preference | for | Greek | shown | by | doctors | in | the | nomenclature | of | disease | is | perhaps | to | be | explained | by | the | value | of | unintelligibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不公平 | 偏爱 | 为了 | 希腊语 | 所示 | 经过 | 医生 | 在 | 这 | 命名法 | 的 | 疾病 | 是 | 也许 | 到 | 是 | 解释 | 经过 | 这 | 价值 | 的 | 难以理解 | . |

医生们在疾病命名中对希腊语表现出的不公平偏好，或许可以用晦涩难懂的价值来解释。

[dɪd] [nɒt] [dæn] [oʊ'kɑ:nəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [vɪ'tju:pərətɪv] ['kɒntest] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] ,

| Did | not | DAN | O'CONNELL | , | in | his | famous | vituperative | contest | with | a | Dublin | washer | - | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 担 | 奥康奈尔 | , | 在 | 他的 | 著名的 | 谩骂 | 竞赛 | 和 | 一个 | 都柏林 | 垫圈 | - | 女士 | , |

丹·奥康奈尔在他与一位都柏林洗衣妇著名的激烈争吵中，难道不是吗?

['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [pærələ'lɒpɪpt] ?

| triumph | in | the | long | - | run | by | calling | her | an | unprincipled | parallelopiped | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 在 | 这 | 长的 | - | 跑步 | 经过 | 呼叫 | 她 | 一个 | 毫无原则的 | 平行六面体 | ? |

称她为毫无原则的平行六面体，从长远来看就能取得胜利吗?

['mi:nwaɪl] [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sætədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

| Meanwhile | I | appeal | to | the | Editor | of | The | Westminster | Gazette | , | who | , | in | his | Saturday | edition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 我 | 上诉 | 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 威斯敏斯特 | 公报 | , | WHO | , | 在 | 他的 | 周六 | 版 | , |

与此同时，我呼吁《威斯敏斯特公报》的编辑，他在周六的报纸上写道：

[hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| has | done | so | much | to | maintain | the | practice | of | classical | composition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 到 | 维持 | 这 | 实践 | 的 | 古典 | 作品 | , |

为维护古典作曲的实践做出了巨大贡献，

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][praɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]['lætɪn]
**to** **offer** **a** **prize** **in** **one** **of** **his** **periodical** **competitions** **for** **the** **best** **Latin**
到 提供 一个 奖 在 一 的 他的 期刊 比赛 为了 这 最好的 拉丁
['vɜːʃ(ə)n] ，
**version** **，**
版本 ，

在他定期举办的比赛中，设立奖项奖励最佳拉丁文译本。

[ɒv; əv] " [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] ， "
**of** **"** **to** **buck** **up** **，** **"**
的 " 到 巴克 向上 ， "

“振作起来”

" [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ， "
**"** **to** **stick** **it** **out** **，** **"**
" 到 戳 它 出去 ， "

“坚持下去”

" [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] ， "
**"** **a** **bit** **thick** **，** **"**
" 一个 少量 厚的 ， "

“有点厚，”

" ['tɔːkɪŋ] [θruː] [wʌnz] [hæt] ， "
**"** **talking** **through** **one's** **hat** **，** **"**
" 说 通过 一个人的 帽子 ， "

“胡说八道”，

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ， "
**"** **I** **don't** **think** **，** **"**
" 我 不 思考 ， "

“我不认为，”

" ['blaɪtə(r)] ， "
**"** **blighter** **，** **"**
" 讨厌鬼 ， "

“讨厌鬼，”

" ['rɒtə(r)] ， " [ænd; ənd] " [nɒt] - [ɑːf] .
**"** **rotter** **，** **"** **and** **"** **not** **'** **arf** **.**
" 腐烂者 ， " 和 " 不是 - 啊 .

“rotter”，而不是“arf”。

" [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] .
**"** **Ecclesiastical** **Intelligence** **.**
" 教会的 智力 .

“教会情报。”

" ['mɪstə(r)] . ['zæŋgwil] ( [ðə; ði] [tʃiːf] ['ræbaɪ] ) ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] .
**"** **Mr** **.** **Zangwill** **(** **the** **Chief** **Rabbi** **)** **also** **spoke** **.**
" 先生 . 藏威尔 ( 这 首席 拉比 ) 还 辐 .

“赞格威尔先生（首席拉比）也发表了讲话。”

" — ['deɪli]
**"** **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[njuːz] .
**News** **.**
消息 .

消息。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ( ['riːs(ə)ntli] [ə'naʊnst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ) [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] .

| Following | the | appointment | ( | recently | announced | by | Mr | . | Punch | ) | of | Mr | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 预约 | ( | 最近 | 宣布 | 经过 | 先生 | . | 冲床 | ) | 的 | 先生 | . | H | . |

[dʒiː] . [welz] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] .

| G | . | WELLS | as | Chaplain | to | the | Forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | 水井 | 作为 | 牧师 | 到 | 这 | 部队 | . |

在庞奇先生宣布任命H·G·威尔斯先生为军队牧师之后。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['ɔːkʃ(ə)n] [əd'vɜːtɪsmənt] : —

| From | a | cattle | - | auction | advertisement | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 牛 | - | 拍卖 | 广告 | : | — |

摘自一则牲畜拍卖广告：——

" [nəʊt] . — [pɪgz][ænd; ənd] [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːwəd] [baɪ] - [ə'klɑːk] . " —

| " | NOTE | . | — | Pigs | and | Calves | are | requested | to | be | forward | by | 11 | o'clock | . | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笔记 | . | — | 猪 | 和 | 小牛 | 是 | 请求 | 到 | 是 | 向前 | 经过 | - | 点钟 | . | " | — |

-

**Kirkendbrightshire**

-

"注意：请猪和牛犊于上午11点前送达。"——柯肯布赖特郡

['ædvətaɪzə(r)] .

| Advertiser | . |
|---|---|
| 广告商 | . |

广告商。

[viːv] [lɑː] [ˌpɒlɪ'tes] !

| Vive | la | politesse | ! |
|---|---|---|---|
| 活力 | 拉 | 礼貌 | ! |

礼貌万岁！

" [ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək]

| " | The | hereditary | privilege | of | remaining | covered | in | the | presence | of | the | Monarch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 遗传 | 特权 | 的 | 其余的 | 涵盖 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 君主 |

[wɒz; wəz]['grɑːntɪd][baɪ] ['henri] [eɪtθ] .

| was | granted | by | Henry | VIII | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的确 | 经过 | 亨利 | 八 | . |

"在君主面前保持遮盖的世袭特权是由亨利八世授予的。

[tuː; tə][dʒɒn]['fɒrɪstə(r)][ɒv; əv] ['wɑːtlɪŋ] [striːt] , [ɪn] - . " — [əb'zɜːvə(r)] .

| to | John | Forester | of | Watling | Street | , | in | 1570 | . | " | — | Observer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 约翰 | 林务员 | 的 | 沃特林 | 街道 | , | 在 | - | . | " | — | 观察员 | . |

1570 年，致沃特林街的约翰·福雷斯特。——《观察家报》

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [wɒt] [gʊd] [kwiːn] [bes] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɒstjʊməs] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn][ðə; ði]

| We | wonder | what | GOOD | QUEEN | BESS | thought | about | this | posthumous | interference | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想知道 | 什么 | 好的 | 女王 | 贝斯 | 想法 | 关于 | 这 | 死后 | 干涉 | 在 | 这 |

[pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] .

| part | of | her | papa | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 她 | 爸爸 | . |

我们很想知道，善良的贝丝女王对她父亲死后这种干涉她生前生活的方式作何感想。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːrtʃɪlz] ['leɪtɪst]['nɒv(ə)l] : —

| From | Mr | . | WINSTON | CHURCHILL'S | latest | novel | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 先生 | . | 温斯顿 | 丘吉尔的 | 最新的 | 小说 | : | — |

摘自温斯顿·丘吉尔先生的最新小说：——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

| " | It | was | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | , | 的确 | , |

确实如此，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [tu:; tə][get][ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ðəʊz] ['eɪliən]
**something of an achievement to get on terms of confidence with those alien**
某物 的 一个 成就 到 得到 在 条款 的 信心 和 那些 外星人
['tʃɪldrən] . . . ['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gri:ks]
**children . . . many of whom had acquired a precocious suspicion of Greeks**
孩子们 . . . 许多 的 谁 有 获得 一个 早熟 怀疑 的 希腊人
['beərɪŋ] [gɪfts] .
**bearing gifts .**
轴承 礼物 .

能与那些外星孩子建立信任关系算得上是一项成就……他们中的许多人对带着礼物的希腊人抱有早熟的怀疑。

[ðæt] [sens] [ɒv; əv]['kæviæt]['dəʊnə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðeə(r)][məʊst] [pə'θetɪk] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
**That sense of caveat donor was perhaps their most pathetic characteristic .**
那 感觉 的 注意 捐赠者 曾是 也许 他们的 最多 可怜的 特征 .

这种对捐赠者的谨慎态度或许是他们最可悲的特点。

" ['ti:ˌmi:oʊ]['deɪnɑ:s][et]['dəʊnə] - !
**" Timeo Danaos et dona accipientes !**
" 时间 达那奥斯 等 多娜 - !

"Timeo Danaos et dona accipientes!

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌfli] ['rendəd] : " [ai] [sə'spekt] ['ti:noʊ] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:z] [ɪn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv]
**Which may be roughly rendered : " I suspect TINO , even when he's in receipt of**
哪个 可能 是 大致 渲染 : " 我 怀疑 蒂诺 , 甚至 什么时候 他是 在 收据 的
[ə; eɪ] ['sʌbsədi] .
**a subsidy .**
一个 补贴 .

大致翻译如下："我怀疑TINO，即使他正在领取补贴。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ pg 398 ]**
" [ 页 - ]

[第398页]

" [wel] .
**" WELL .**
" 出色地 .

"出色地。

[ɪts] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] .
**IT'S TIME WE WERE OFF .**
它是 时间 我们 是 离开 .

该下班了。

[bʌt; bət] — ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] .
**BUT — PARDON ME , MRS .**
但 — 赦免 我 , 太太 .

但是——请原谅，夫人。

['gəʊldbɜ:g] — [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][weə(r)]
**GOLDBERG — DO YOU THINK YOU OUGHT TO WEAR**
戈德堡 — 做 你 思考 你 应该 到 穿

戈德堡——你认为你应该穿

[səʊ] ['meni] [pɜ:lz] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] ['mi:tɪŋ] ? "
**SO MANY PEARLS AT AN ECONOMY MEETING ? "**
所以 许多 珍珠 在 一个 经济 会议 ? "

一场经济会议上竟然有这么多金句?

" [ɔ:l] [raɪt] .
**" ALL RIGHT .**
" 全部 正确的 .

"好的。

[ai] [woʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] .
**I WON'T IF YOU THINK NOT .**
我 惯于 如果 你 思考 不是 .

如果你这么想，我就不会。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] .
**BUT AS A MATTER OF FACT THEY ARE AN ECONOMY .**
但 作为 一个 事情 的 事实 他们 是 一个 经济 .

但事实上，它们构成了一个经济体。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [pɜːlz] [tuː; tə] [seɪv] ['ɪnkʌm] - [tæks] .
**YOU SEE , MY HUSBAND IS PUTTIN ' HIS MONEY IN PEARLS TO SAVE INCOME - TAX .**
你 看 , 我的 丈夫 是 普丁 - 他的 钱 在 珍珠 到 节省 收入 - 税 .

你看，我丈夫把钱都投资到珍珠上了，以节省所得税。

" ['lævəndə(r)] .
**" LAVENDER .**
" 薰衣草 .

"薰衣草。

[aɪm]['tɪk(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['pænzi] , [wɑːts] [kɔːld] [æn; ən] - ['æpi] [θɔːt] ;
**I'm tickled by a pansy , wot's called an ' Appy Thought ;**
我是 挠痒 经过 一个 三色堇 , 什么? 称为 一个 - 苹果 想法 ;

我被一种叫做"快乐想法"的三色堇逗乐了;

[aɪm] [gɒn] [ɒn] ['jælə] " ['glɔːriz] " [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['smeli] [sɔːt] ;
**I'm gone on yaller " Glories " of the proper smelly sort ;**
我是 已消失 在 亚勒 " 荣耀 " 的 这 恰当的 臭 种类 ;

我迷上了那种真正有味道的"荣耀";

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] - [eld][dʒɚɑːni] - [ˌjuːɛm'ɛs][wɒz; wəz]['grændə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
**And once I ' eld gerani - ums was grander than the rest ,**
和 一次 我 - 田野 格拉尼 - 嗯 曾是 更宏伟 比 这 休息 ,

而一旦我发现天竺葵比其他植物更壮观,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [laɪks] [ðə; ði]['lævəndə(r)] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪn] - ['lævəndə(r)] ,
**But now I likes the lavender , the simple - lookin ' lavender ,**
但 现在 我 点赞 这 薰衣草 , 这 简单的 - 在看 - 薰衣草 ,

但我现在喜欢薰衣草，那种看起来很普通的薰衣草。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][əʊ] - ['lævəndə(r)][ðə; ði][best] .
**A little bit o ' lavender the best .**
一个 小的 少量 o - 薰衣草 这 最好的 .

加一点薰衣草味道最好。

[maɪ] [meɪt] - [iːd] [biːn] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ; - [ɪz]['rəʊzɪz] ['wʌznt] [biːt] ;
**My mate ' e'd been a gardener ; ' is roses wasn't beat ;**
我的 伴侣 - 埃德 到过 一个 园丁 ; - 是 玫瑰 不是 打 ;

我的朋友以前是园丁；他种的玫瑰花长得真好;

- [ɪz] ['mærərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ænd; ənd] - [ɪz] - [ə; eɪ] [triːt] ;
**' Is marrers was a marvel and ' is strorberries a treat ;**
- 是 伤者 曾是 一个 奇迹 和 - 是 - 一个 对待 ;

"Is marrers 真是太棒了，'is strorberries 真是美味！'

[bʌt; bət] - - [iː] [liːv] - [ɪz] - [æn; ən] - ['letɪs] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,
**But w'en ' e leave ' is corliflow'rs an ' lettuce to enlist ,**
但 - - e 离开 - 是 - 一个 - 莴苣 到 入伍 ,

但是当他离开"他的花和生菜"去参军时,

- [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lævəndə(r)] , - [ɪz]['blɪŋkɪn] - [bɪt][əʊ] - ['lævəndə(r)] ,
**' E said it was the lavender , ' is blinkin ' bit o ' lavender ,**
- E 说 它 曾是 这 薰衣草 , - 是 眨眼 - 少量 o - 薰衣草 ,

他说那是薰衣草，"是闪闪发光的薰衣草",

[ə; eɪ] ['sɪli] [pætʃ] [əʊ] - ['lævəndə(r)] - [iː] [mɪst] .

| A | silly | patch | o | ' | lavender | ' | e | missed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愚蠢的 | 修补 | o | - | 薰衣草 | - | e | 错过 | . |

他竟然错过了一小片薰衣草。

[ɪn] [frɑːns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ðɪ]['bɪts] ;

| In | France | I | used | to | foller | ' | im | to | gather | up | the | bits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | 我 | 用过的 | 到 | 福勒 | - | 我是 | 到 | 收集 | 向上 | 这 | 比特 | ; |

在法国的时候，我常常跟着他去收集零碎的东西；

- [iː] " - [ædnt] - [ɜːrd] " [əʊ] - ['snaipəz][ænd; ənd] - [iː] " ['wʌznt] - - - " [frɪts] ;

| ' | E | " | ' | adn't | ' | eard | " | o | ' | snipers | and | ' | e | " | wasn't | ' | eedin | ' | " | Fritz | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | E | " | - | 不 | - | 耳朵 | " | o | - | 狙击手 | 和 | - | e | " | 不是 | - | - | - | " | 弗里茨 | ; |

'E''adn't 'eard' o' 狙击手和'e''wasn't 'eedin''弗里茨;

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ][slɪp][əʊ] - ['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] - [iː][wɒz; wəz] [kɒpt] ,

| Till | in | a | slip | o | ' | garden | by | the | Convent | ' | e | was | copped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 一个 | 滑 | o | - | 花园 | 经过 | 这 | 修道院 | - | e | 曾是 | 被抓 | , |

直到他在修道院旁的一小块花园里被抓获，

[ænd; ənd] [dɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['lævəndə(r)] , [ðə; ðɪ] ['trɒdn] ['sɒd(ə)n]['lævəndə(r)] ,

| And | dahn | among | the | lavender | , | the | trodden | sodden | lavender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹 | 之中 | 这 | 薰衣草 | , | 这 | 践踏 | 烂 | 薰衣草 | , |

而丹恩在薰衣草丛中，在被践踏的、湿透的薰衣草丛中，

[ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['mʌdi] ['lævəndə(r)] - [iː] [drɒpt] .

| The | bloody | muddy | lavender | ' | e | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血腥 | 浑 | 薰衣草 | - | e | 掉落 | . |

他掉落的血淋淋的泥泞薰衣草。

[ə; eɪ][dʒɒb][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪks] - [ɪm][ʌp][ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [bʌŋk] ,

| A | job | it | was | to | fix | ' | im | up | and | do | a | double | bunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 它 | 曾是 | 到 | 使固定 | - | 我是 | 向上 | 和 | 做 | 一个 | 双倍的 | 假寐 | , |

这项工作是把他修好，并装上双层床。

[bʌt; bət] - [iː][wɒz; wəz] ['tʃætɪn] - ['kæʒuəl] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] - - [fʌŋk] ;

| But | ' | e | was | chattin | ' | casual | while | I | was | oozin | ' | funk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | e | 曾是 | 聊天 | - | 随意的 | 尽管 | 我 | 曾是 | - | - | 放克 | ; |

但他却在闲聊，而我却在尽情释放能量；

- [iː] [ jɑːn ] [ə'bɑːt] [ðə; ðɪ]['bɪts][əʊ] - [θɪŋz] - [iː] [juːst] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [kjuː] ,

| ' | E | yarned | abaht | the | bits | o | ' | things | ' | e | used | to | see | at | Kew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | E | 纱线 | 阿巴特 | 这 | 比特 | o | - | 事物 | - | e | 用过的 | 到 | 看 | 在 | 邱园 | , |

他讲述了他在邱园过去经常看到的一些零零碎碎的事情，

[æn; ən] - [təʊld][ˌem 'iː][pv; əv][ðə; ðɪ]['lævəndə(r)] , [ðə; ðɪ]['taɪdi][lɒt][pv; əv]['lævəndə(r)] ,

| An | ' | told | me | of | the | lavender | , | the | tidy | lot | of | lavender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 讲述 | 我 | 的 | 这 | 薰衣草 | , | 这 | 整齐的 | 很多 | 的 | 薰衣草 | , |

安告诉我薰衣草的事，那片整齐的薰衣草，

[ðə; ðɪ] [liːgz] [æn; ən] - [liːgz] [əʊ] - ['lævəndə(r)] - [iː] [gruː] .

| The | leagues | an | ' | leagues | o | ' | lavender | ' | e | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联赛 | 一个 | - | 联赛 | o | - | 薰衣草 | - | e | 生长 | . |

薰衣草长得一望无际。

[ðeɪ] [bʊk] - [ɪm] [θruː] [tuː; tə] ['blaɪti] [ænd; ənd] - [iː][drɒp][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm] - ['əʊmi] ,

| They | book | ' | im | through | to | Blighty | and | ' | e | drop | a | line | from | ' | ome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 书 | - | 我是 | 通过 | 到 | 英国 | 和 | - | e | 降低 | 一个 | 线 | 从 | - | 一些 | , |

他们帮他订了去英国的机票，然后他从家里发了条信息过来。

[kɑmpɛrən] - [kleɪ] [ɪn] ['flɑːndəz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['brɪtɪʃ] [ləʊm] ;

| Comparin | ' | clay | in | Flanders | with | the | proper | British | loam | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | - | 黏土 | 在 | 弗兰德斯 | 和 | 这 | 恰当的 | 英国 | 壤土 | ; |

将弗兰德斯的黏土与英国的壤土进行比较；

" [æn; ən] - - [juː; jʊ] [gets] [jə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [siː]

| " | An | ' | w'en | you | gets | yer | seven | days | , | you | come | along | an | ' | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | - | 你 | 获得 | 你的 | 七 | 天 | , | 你 | 来 | 沿着 | 一个 | - | 看 |

"等你七天期满，你就过来看看。"

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['lævəndə(r)] , [ðə; ði] ['lævəndə(r)] , [ðə; ði] ['lævəndə(r)] . . .

| The | roses | an | ' | the | lavender | , | the | lavender | , | the | lavender | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 一个 | - | 这 | 薰衣草 | , | 这 | 薰衣草 | , | 这 | 薰衣草 | . | . | . |

玫瑰和薰衣草，薰衣草，薰衣草.....

[juː; jʊ] [ɔːt] [siː] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] !

| You | oughter | see | the | lavender | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 看 | 这 | 薰衣草 | ! |

你真应该看看那些薰衣草!

" [sez] - [iː] .

| " | says | ' | e | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | - | e | . |

"他说。

[maɪ] [meit] - [iː] - [æd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , - [ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ges]

| My | mate | ' | e | ' | ad | a | sister | , | w'ich | I | didn't | even | guess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伴侣 | - | e | - | 广告 | 一个 | 姐姐 | , | - | 我 | 没有 | 甚至 | 猜测 |

我朋友有个妹妹，我之前完全没猜到。

[tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] - [geɪt] [æn; ən] - [siː] - [ɜː(r)] ['kɒtn] [dres] ;

| Till | I | was | at | the | wicker | - | gate | an | ' | see | ' | er | cotton | dress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 柳条 | - | 门 | 一个 | - | 看 | - | 呃 | 棉布 | 裙子 | ; |

直到我走到柳条门前，看到她穿着棉布裙;

- [ɜː(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [æz; əz] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [æn; ən] - ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [tjuːn] ;

| ' | Er | face | was | sweet | as | summer | - | time | an | ' | pretty | as | a | tune | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 脸 | 曾是 | 甜的 | 作为 | 夏天 | - | 时间 | 一个 | - | 漂亮的 | 作为 | 一个 | 调 | ; |

她的脸蛋甜美如夏日阳光，动听如歌。

- [ɜː(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] , [ðə; ði] [bluː] - - ['lævəndə(r)] ,

| ' | Er | eyes | was | like | the | lavender | , | the | blue | bewitchin | ' | lavender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 眼睛 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 薰衣草 | , | 这 | 蓝色的 | - | - | 薰衣草 | , |

她的眼睛像薰衣草一样，那种迷人的蓝色薰衣草。

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] [ɪn] [dʒuːn] .

| As | lovely | as | the | lavender | in | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迷人的 | 作为 | 这 | 薰衣草 | 在 | 六月 | . |

像六月的薰衣草一样美丽。

[ʃiː; ʃi] [bɪd] [ˌem 'iː] ['welkəm] ['kaɪndli] , [æn; ən] - [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

| She | bid | me | welcome | kindly | , | an | ' | as | quiet | as | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出价 | 我 | 欢迎 | 亲切地 | , | 一个 | - | 作为 | 安静的 | 作为 | 你 | 请 | , |

她亲切地欢迎我，并说："请保持安静。"

[æn; ən] - ['fʌst] [wiː; wi] [tɔːk] [əʊ] - ['bætlˌfiːldz] [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [tɔːk] [əʊ] - ['biːz] ;

| An | ' | fust | we | talk | o | ' | battlefields | an | ' | then | we | talk | o | ' | bees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | fust | 我们 | 讲话 | o | - | 战场 | 一个 | - | 然后 | 我们 | 讲话 | o | - | 蜜蜂 | ; |

我们先谈论战场，然后谈论蜜蜂;

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] - - [wɒz; wəz] [ɑːt] [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [red] ,

| But | , | though | the | ' | olly'ocks | was | aht | an | ' | all | the | roses | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 这 | - | - | 曾是 | 啊 | 一个 | - | 全部 | 这 | 玫瑰 | 红色的 | , |

但是，尽管"olly'ocks"是啊，所有的玫瑰都是红色的，

[ai] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] , [ðə; ði] [pætʃ] [əʊ] - ['pɜːp(ə)l] ['lævəndə(r)] ;

| I | only | see | the | lavender | , | the | patch | o | ' | purple | lavender | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 看 | 这 | 薰衣草 | , | 这 | 修补 | o | - | 紫色的 | 薰衣草 | ; |

我只看到薰衣草，那片紫色的薰衣草;

" [aɪm] [pliːzd] [juː; jʊ] [laɪks] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm pleased you likes the lavender , " she said .
" 我是 高兴 你 点赞 这 薰衣草 , " 她 说 .

"我很高兴你喜欢薰衣草,"她说。

[aɪm] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['pænzi] , [wɑːts] [kɔːld] [æn; ən] - ['æpi] [θɔːt] ;
I'm tickled by a pansy , wot's called an ' Appy Thought ;
我是 挠痒 经过 一个 三色堇 , 什么? 称为 一个 - 苹果 想法 ;

我被一种叫做"快乐想法"的三色堇逗乐了;

[aɪm] [gɒn] [ɒn] ['jælə] " ['glɔːriz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['smeli] [sɔːt] ;
I'm gone on yaller " Glories " of the proper smelly sort ;
我是 已消失 在 亚勒 " 荣耀 " 的 这 恰当的 臭 种类 ;

我迷上了那种真正有味道的"荣耀";

[æn; ən] - [wʌns] [ai] - [eld] [dʒɝɑːni] - [ˌjuːɛm'ɛs] [wɒz; wəz] ['geɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
An ' once I ' eld gerani - ums was gayer than the rest ,
一个 - 一次 我 - 田野 格拉尼 - 嗯 曾是 更gay 比 这 休息 ,

曾经有一段时间，我发现天竺葵比其他植物更喜庆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [laɪks] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪg] [əʊ] - ['lævəndə(r)] ,
But now I likes the lavender , a little sprig o ' lavender ,
但 现在 我 点赞 这 薰衣草 , 一个 小的 枝 o - 薰衣草 ,

但我现在喜欢薰衣草，哪怕只是一小枝薰衣草。

[ai] [laɪks] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['lævəndə(r)] [ðə; ði] [best] .
I likes a bit o ' lavender the best .
我 点赞 一个 少量 o - 薰衣草 这 最好的 .

我最喜欢薰衣草的味道。

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɒdədʒi] .
An Infant Prodigy .
一个 婴儿 神童 .

一位神童。

" [sɜː(r)] ['fredrɪk] [smɪθ] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [faɪv] ,
" Sir Frederick Smith , the Attorney - General , is 5 ,
" 先生 弗雷德里克 史密斯 , 这 律师 - 一般的 , 是 5 ,

"司法部长弗雷德里克·史密斯爵士今年5岁，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [fʊl] [θætʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ]
but does not look it for he keeps a full thatch and a fresh
但 做 不是 看 它 为了 他 保持 一个 满的 苫 和 一个 新鲜的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

但他看起来并不像如此，因为他头发浓密，气色红润。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['fiːtʃəz] [səʊ] ['sɒftli] ['kɒntʊəd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
and has features so softly contoured that as a baby he must have
和 有 特征 所以 轻轻 轮廓 那 作为 一个 婴儿 他 必须 有
[biːn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] . " — ['jɔːrkʃər]
been the pride of the family . " — Yorkshire
到过 这 自豪 的 这 家庭 . " — 约克郡

他五官轮廓柔和，想必小时候一定是全家人的骄傲。——约克郡

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn] ['jʊərəp] .
**Asia** **in** **Europe** **.**
亚洲 在 欧洲 .

欧洲的亚洲。

" ['sɜ:biə] [hæz; həz] [bi:n] [krʌʃt] , [ænd; ənd] ,
**" Serbia has been crushed , and ,**
" 塞尔维亚 有 到过 碎 , 和 ,

塞尔维亚已被击溃，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'lɔnikə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:dʒənz] ['temprərəli] [held][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
**with the exception of Salonika and the regions temporarily held by the British**
和 这 例外 的 塞萨洛尼卡 和 这 地区 暂时地 握住 经过 这 英国
[ɪn]['pæləstaɪn][ænd; ənd][ˌmesəpə'teɪmiə] ,
**in Palestine and Mesopotamia ,**
在 巴勒斯坦 和 美索不达米亚 ,

除了萨洛尼卡以及英国在巴勒斯坦和美索不达米亚暂时占领的地区之外，

['dʒɜ:məni] [həʊldz] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] ['jʊərəp] .
**Germany holds command of Middle Europe .**
德国 持有 命令 的 中间 欧洲 .

德国掌控着中欧。

" [ðæt] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['ɒbviəs] [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
**" That becomes quite obvious when one looks at the map .**
" 那 变成 相当 明显的 什么时候 一 看起来 在 这 地图 .

“看看地图就知道了。”

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['blætʃfərd] [ɪn] " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['krɒnɪk(ə)l] .
**" Mr . ROBERT BLATCHFORD in " The Sunday Chronicle .**
" 先生 . 罗伯特 布拉奇福德 在 " 这 星期日 编年史 .

《星期日纪事报》上的罗伯特·布拉奇福德先生。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ pg 399 ]**
" [ 页 - ]

[第399页]

[bɪ'treɪd] .
**BETRAYED .**
背叛 .

被背叛了。

[ðə; ði]['pændə(r)] .
**THE PANDER .**
这 讨好者 .

讨好者。

" [kʌm] [ɒn] ; [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi] [kɪst] [baɪ] [hɪm] .
**" COME ON ; COME AND BE KISSED BY HIM .**
" 来 在 ; 来 和 是 亲吻 经过 他 .

来吧；来接受他的吻吧。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ pg 400 ]**
" [ 页 - ]

[第400页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
**ESSENCE OF PARLIAMENT .**
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['lækɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

| A | STORY | LACKING | CONFIRMATION | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 缺乏 | 确认 | . |

未经证实的故事。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| Monday | , |
|---|---|
| 周一 | , |

周一，

[dɪ'sembə(r)] 3rd . — [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [pʌb'lɪsəti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [lɔ:d] - ['letə(r)]

| December | 3rd | . | — | No | further | publicity | is | to | be | given | to | Lord | LANSDOWNE'S | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 3rd | . | — | 不 | 更远 | 宣传 | 是 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 主 | - | 信 |

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .

| if | the | Government | can | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 政府 | 能 | 帮助 | 它 | . |

12月3日——如果政府能够阻止，就不要再公开兰斯当勋爵的信件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['prɔsikju:tid] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:mə(r)] [ðæt] ['lænzdəun]

| But | the | author | is | not | to | be | prosecuted | and | the | rumour | that | Lansdowne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 作者 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 被起诉 | 和 | 这 | 谣言 | 那 | 兰斯当 |

[haʊs] [hæz; həz] [bi:n] [ɹ'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ɪts]['nəʊb(ə)l] ['oʊnərz] [taɪp] ['raɪtə(r)]

| House | has | been | raided | by | the | police | and | its | noble | owner's | type | writer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 有 | 到过 | 突袭 | 经过 | 这 | 警察 | 和 | 它是 | 高贵 | 所有者的 | 类型 | 作家 |

['kɔnfiskeitid] [ læk ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

| confiscated | lacks | confirmation | . |
|---|---|---|---|
| 没收 | 缺乏 | 确认 | . |

但作者不会被起诉，而有关兰斯当庄园遭到警方突袭并没收其贵族主人打字机的传闻也缺乏证实。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['ɑ:nsə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [klaɪnz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ]

| A | long | and | complicated | answer | by | Mr | . | CLYNES | , | describing | and | defending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 和 | 复杂的 | 回答 | 经过 | 先生 | . | 克莱恩斯 | , | 描述 | 和 | 防守 |

[ðə; ði] [nju:] ['ʃʊgə(r)] - [kɑ:dz] ,

| the | new | sugar | - | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 糖 | - | 牌 | , |

克莱恩斯先生就新的糖卡问题作出了冗长而复杂的回答，既描述又辩护。

[wɒz; wəz][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

| was | not | altogether | satisfying | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 共 | 令人满意 | . |

并不完全令人满意。

[sɜ:(r)][ef] . - [ɪn'kwaɪəri] , " [dʌz] [ðə; ði] [ɒn] . ['dʒentlmən] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [wɪl] [get]

| Sir | F | . | BANBURY'S | inquiry | , | " | Does | the | hon | . | gentleman | think | that | anybody | will | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | F | . | - | 询问 | , | " | 做 | 这 | 亲爱的 | . | 绅士 | 思考 | 那 | 任何人 | 将要 | 得到 |

['eni] ['ʃʊgə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ?

| any | sugar | after | this | ? |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 糖 | 后 | 这 | ? |

F·班伯里爵士问道："尊敬的先生，您认为这件事之后还会有人得到糖吗？"

" [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs]

| " | was | prompted | , | no | doubt | , | by | anxiety | for | the | future | of | his | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 提示 | , | 不 | 怀疑 | , | 经过 | 焦虑 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 他的 | 著名的 |

[keɪks] ;

| cakes | ; |
|---|---|
| 蛋糕 | ; |

毫无疑问，这是出于对他的著名蛋糕未来的担忧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [daʊt] .

| but | it | expressed | the | general | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 表达 | 这 | 一般的 | 怀疑 | . |

但这表达了人们普遍的疑虑。

[lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] ,
**Lord ROBERT CECIL ,**
主 罗伯特 塞西尔 ,

罗伯特·塞西尔勋爵

[huː] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][eks] - [kɪŋ]
**who has hitherto stoutly denied that the Allies have given ex - KING**
WHO 有 迄今为止 坚定地 否认 那 这 盟国 有 给定 前任 - 国王
['kɒnstənˌtaɪn] [ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] [ə'laʊəns] ,
**CONSTANTINE a retiring allowance ,**
康斯坦丁 一个 退休 津贴 ,

他此前一直坚决否认盟军曾向已故国王君士坦丁发放退休津贴。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['gʌvənmənt] [mait] [meɪk] [hɪm][sʌm; səm] ['peɪmənt] ,
**admitted that the Greek Government might make him some payment ,**
承认 那 这 希腊语 政府 可能 制作 他 一些 支付 ,

他承认希腊政府可能会给他一些报酬，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪz] ['fɜːnɪʃt] [griːs] [wɪð] ['mʌni] .
**and that the Allies furnished Greece with money .**
和 那 这 盟国 提供 希腊 和 钱 .

盟军还向希腊提供了资金。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [griːs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['tiːnoʊ][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] ,
**In other words , Greece has given TINO a penny to play in the next street ,**
在 其他 字 , 希腊 有 给定 蒂诺 一个 一分钱 到 玩 在 这 下一个 街道 ,

换句话说，希腊给了TINO一分钱让他去隔壁街玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz][hæv; həv] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['peni] .
**and the Allies have lent her the penny .**
和 这 盟国 有 借出的 她 这 一分钱 .

盟军借给了她一便士。

[ɑːskt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['læmbət] ['weðə(r)] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɒn] ['fɪtɪŋ] [gæs] - [bægz]
**Asked by Mr . GEORGE LAMBERT whether the labour expended on fitting gas - bags**
问 经过 先生 . 乔治 兰伯特 无论 这 劳动 已支出 在 配件 气体 - 包
[tuː; tə]['məʊtə(r)][kɑːz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] ,
**to motor cars could not be more usefully employed ,**
到 发动机 汽车 可以 不是 是 更多的 有用 受雇 ,

乔治·兰伯特先生问，用于给汽车安装气囊的劳动力是否可以用于更有意义的用途，

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
**the MINISTER OF NATIONAL SERVICE replied as follows : " The questions involved in**
这 部长 的 国家的 服务 回复 作为 跟随 : " 这 问题 涉及 在
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][gæs] - [bægz] ,
**the use of gas - bags ,**
这 使用 的 气体 - 包 ,

国民服务部长答复如下："关于使用毒气袋所涉及的问题，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] .
**including that raised by the hon . Member , are being considered .**
包括 那 提高 经过 这 亲爱的 . 成员 , 是 存在 经过考虑的 .

包括尊敬的议员提出的建议在内，都在考虑之中。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['læmbət] [ɪz] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [sɜː(r)] ['ɔːklənd] [gɛdz] [ɪn'tendɪd]
**" And Mr . LAMBERT is now wondering whether Sir AUCKLAND GEDDES intended**
" 和 先生 . 兰伯特 是 现在 好奇 无论 先生 奥克兰 格德斯 故意的
[tuː; tə][biː; bi]['pɜːsən(ə)l] .
**to be personal .**
到 是 个人的 .

"兰伯特先生现在想知道奥克兰·格迪斯爵士是否意在针对他个人。"

['tjuːzdeɪ] ,
**Tuesday** **,**
周二 ,

周二，

[dɪ'sembə(r)] 4th . — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [steps][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]
**December** **4th** **.** **—** **In** **answer** **to** **a** **question** **as** **to** **what** **steps** **the** **Board** **of**
十二月 4th . — 在 回答 到 一个 问题 作为 到 什么 步骤 这 木板 的
['ægrɪkʌltʃə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][riː'plɑːnt]['dɪstrɪkts] [dɪ'njuːdɪd][ɒv; əv] [triːz] ,
**Agriculture** **was** **taking** **to** **replant** **districts** **denuded** **of** **trees** **,**
农业 曾是 采取 到 补种 地区 赤裸裸的 的 树木 ,

12月4日——针对农业委员会正在采取哪些措施来重新种植光秃秃的树木地区的提问，

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['wɪnfri] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " ['sɜːpləs] ['nɜːsəri] [stɒk] " [wʊd] [biː; bi] [tɹænspl'æntɪd] [baɪ] "
**Sir** **RICHARD** **WINFREY** **replied** **that** **"** **surplus** **nursery** **stock** **"** **would** **be** **transplanted** **by** **"**
先生 理查德 温弗瑞 回复 那 " 剩余 苗圃 库存 " 会 是 移植 经过 "
[gæŋz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
**gangs** **of** **women** **.**
帮派 的 女性 .

理查德·温弗瑞爵士回答说，“多余的苗圃植物”将由“一群妇女”进行移植。

" ['evɪdəntli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**"** **Evidently** **surprised** **by** **the** **laughter** **which** **followed** **,** **he** **whispered** **to** **his**
" 显然 惊讶 经过 这 笑声 哪个 随后 , 他 低声说道 到 他的
['neɪbə(r)] ,
**neighbour** **,**
邻居 ,

显然对随之而来的笑声感到惊讶，他低声对邻座说道：

" [hæv; həv][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] ['veri] ['fʌni] ?
**"** **Have** **I** **said** **anything** **very** **funny** **?**
" 有 我 说 任何事物 非常 有趣的 ?

“我有没有说过什么特别好笑的话？”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kætəkɪzəm][baɪ]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
**"** **At** **the** **end** **of** **a** **long** **catechism** **by** **Mr** **.** **KING** **regarding** **the**
" 在 这 结尾 的 一个 长的 教理问答 经过 先生 . 国王 关于 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][eɪmz] [kə'mɪti] ,
**literature** **issued** **by** **the** **War** **Aims** **Committee** **,**
文学 发布 经过 这 战争 目标 委员会 ,

“在金先生就战争目标委员会发布的文献进行了一番冗长的讲解之后，

['mɪstə(r)] . [ˌaʊt'θweɪt] [ in'kwaiə ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][sent][tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**Mr** **.** **OUTHWAITE** **inquired** **if** **it** **could** **be** **sent** **to** **Members** **of** **the** **House** **.**
先生 . 奥斯怀特 询问 如果 它 可以 是 发送 到 成员 的 这 房子 .

奥斯韦特先生询问是否可以将文件发送给下议院议员。

['meɪdʒə(r)] [gest] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
**Major** **GUEST** **was** **quite** **ready** **to** **oblige** **.**
主要的 客人 曾是 相当 准备好 到 必须 .

Major GUEST 非常乐意效劳。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][sʌm; səm] ['membəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ˌaʊt'θweɪt] [hɪm'self] , [wʊd] [biː; bi]
**In** **his** **opinion** **some** **Members** **,** **including** **Mr** **.** **OUTHWAITE** **himself** **,** **would** **be**
在 他的 观点 一些 成员 , 包括 先生 . 奥斯怀特 他自己 , 会 是
[mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .
**much** **the** **better** **for** **its** **perusal** **.**
很多 这 更好的 为了 它是 仔细阅读 .

他认为，包括奥斯韦特先生本人在内的一些议员，如果仔细阅读此书，将会受益匪浅。

['mɪstə(r)] . [præt] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][lɑ:st]['mɪnɪstə(r)] [hu:m] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]

| Mr | . | PRATT | is | about | the | last | Minister | whom | I | should | have | suspected | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 普拉特 | 是 | 关于 | 这 | 最后的 | 部长 | 谁 | 我 | 应该 | 有 | 怀疑 | 的 |

['sɪnɪsɪzəm] ,

| cynicism | , |
|---|---|
| 玩世不恭 | , |

普拉特先生是我最不可能怀疑会愤世嫉俗的一位部长。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [ daut ] [ə'baʊt][hɪm] [naʊ] .

| but | I | have | my | doubts | about | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 我的 | 疑虑 | 关于 | 他 | 现在 | . |

但我现在对他有所怀疑。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌfɑ:məkə'pi:ə] ( [wɔ:(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n] ) [kən'teɪnz] " ['glɪsərɪn] [dɪ'vɔɪd]

| By | his | admission | the | British | Pharmacopoeia | ( | war | edition | ) | contains | " | Glycerins | devoid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 入学 | 这 | 英国 | 药典 | ( | 战争 | 版 | ) | 包含 | " | 甘油 | 缺乏 |

[ɒv; əv] ['glɪsərɪn] [ænd; ənd] ['sɪrəps] [fri:] [frɒm; frəm]['ʃʊgə(r)] . "

| of | glycerin | and | syrups | free | from | sugar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 甘油 | 和 | 糖浆 | 自由的 | 从 | 糖 | . | " |

据他承认，《英国药典》（战时版）包含"不含甘油的甘油和不含糖的糖浆"。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [mə'tɪərɪəli] ['les(ə)n][ðeə(r)]['vælju:][æz; əz] ['medsnz] .

| " | But | , | " | he | added | , | " | it | does | not | materially | lessen | their | value | as | medicines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 它 | 做 | 不是 | 重大 | 减少 | 他们的 | 价值 | 作为 | 药物 | . |

"但是，"他补充道，"这并没有实质性地降低它们作为药物的价值。"

" [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ri:kə'mɪt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [bɪl]

| " | Upon | the | House | being | asked | to | recommit | the | Representation | of | the | People's | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 这 | 房子 | 存在 | 问 | 到 | 重新提交 | 这 | 表示 | 的 | 这 | 人们的 | 账单 |

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ əb'dʒektə, ɔb- ][ænd; ənd]

| in | respect | of | the | provisions | dealing | with | conscientious | objectors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 的 | 这 | 条款 | 处理 | 和 | 尽责的 | 反对者 | 和 |

[ˌri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd] ,

| redistribution | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|
| 重新分配 | 在 | 爱尔兰 | , |

"在被要求重新审议《人民代表法案》中有关爱尔兰良心拒服兵役者和重新分配财产的条款时，

['mɪstə(r)] . ['redmənd] , ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [lest][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ðæt] ['aɪərləndz]

| Mr | . | REDMOND | , | naturally | anxious | lest | the | House | should | imagine | that | Ireland's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷德蒙德 | , | 自然 | 焦虑的 | 免得 | 这 | 房子 | 应该 | 想象 | 那 | 爱尔兰的 |

[əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ,

| objection | to | military | service | was | conscientious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 异议 | 到 | 军队 | 服务 | 曾是 | 尽责的 | , |

雷德蒙先生自然担心议会会认为爱尔兰反对兵役是出于良心，

[rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['ɪntu:]['wɔ:tə(r)] - [taɪt] [kəm'pɑ:tmənts] .

| requested | the | SPEAKER | to | divide | the | debate | into | water | - | tight | compartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 这 | 扬声器 | 到 | 划分 | 这 | 辩论 | 进入 | 水 | - | 紧的 | 隔间 | . |

要求议长将辩论分成若干个互不干扰的部分。

[nəʊ][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'strents] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [ki:p] ['mɪstə(r)] . ['hi:li] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

| No | artificial | restraints | , | however | , | could | keep | Mr | . | HEALY | within | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人造的 | 约束 | , | 然而 | , | 可以 | 保持 | 先生 | . | 希利 | 之内 | 界限 | . |

然而，没有任何人为的约束措施能够阻止希利先生越界。

[hi:; hi][reɪndʒd][æt; ət] [lɑ:dʒ] ['əʊvə(r)] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| He | ranged | at | large | over | Irish | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 范围 | 在 | 大的 | 超过 | 爱尔兰 | 历史 | , |

他对爱尔兰历史进行了广泛的研究，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn] ['aɪələnd] [ə; eɪ] ( [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] )

| and | declared | that | the | decision | to | impose | on | Ireland | a | ( | more | or | less | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 这 | 决定 | 到 | 强加 | 在 | 爱尔兰 | 一个 | ( | 更多的 | 或者 | 较少的 | ) |

['ekwɪtəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd]

| equitable | system | of | representation | was | an | outrage | only | to | be | compared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平 | 系统 | 的 | 表示 | 曾是 | 一个 | 暴行 | 仅有的 | 到 | 是 | 比较的 |

[wɪð] [ðə; ðɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['triːti] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] .

| with | the | breach | of | the | Treaty | of | Limerick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 违反 | 的 | 这 | 条约 | 的 | 利默里克 | . |

并宣称，强加给爱尔兰（或多或少）公平的代表制制度的决定是一种暴行，其程度堪比违反《利默里克条约》。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['hiːli] [hæd; həd] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [tuː; tə]

| As | a | humourist | on | this | occasion | Mr | . | HEALY | had | to | yield | the | palm | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 幽默家 | 在 | 这 | 场合 | 先生 | . | 希利 | 有 | 到 | 屈服 | 这 | 棕榈 | 到 |

[ə; eɪ] ['kɒliːg] .

| a | colleague | . |
|---|---|---|
| 一个 | 同事 | . |

希利先生这次作为幽默大师，不得不把机会让给一位同事。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [nəʊ] [kən'tenʃəs]

| The | CHIEF | SECRETARY | incidentally | referred | to | the | arrangement | that | no | contentious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 秘书 | 顺便 | 指 | 到 | 这 | 安排 | 那 | 不 | 有争议的 |

['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] .

| business | should | be | taken | during | the | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 应该 | 是 | 已采取 | 期间 | 这 | 战争 | . |

首席秘书顺便提到了一项安排，即战争期间不得处理任何有争议的事务。

" [ɪk'sept] [baɪ] [ə'griːmənt] , " [ ˌintə'dʒekt ] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] .

| " | Except | by | agreement | , | " | interjected | Mr | . | NUGENT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 经过 | 协议 | , | " | 插话 | 先生 | . | 纽金特 | . |

“除非另有约定，”纽金特先生插话道。

['ʃʊgəlɪs] ['bænbəri] [keɪks] .

| SUGARLESS | BANBURY | CAKES | . |
|---|---|---|---|
| 无糖 | 班伯里 | 蛋糕 | . |

无糖班伯里蛋糕。

['wenzdeɪ] ,

| Wednesday | , |
|---|---|
| 周三 | , |

周三，

[dɪ'sembə(r)] 5th . — [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]

| December | 5th | . | — | Not | long | ago | Lord | ROBERT | CECIL | referred | to | a | rumour | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 5th | . | — | 不是 | 长的 | 前 | 主 | 罗伯特 | 塞西尔 | 指 | 到 | 一个 | 谣言 | 那 | 这 |

['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [pə'lɪgəmi] .

| German | Government | intended | to | encourage | polygamy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 政府 | 故意的 | 到 | 鼓励 | 一夫多妻制 | . |

12月5日——不久前，罗伯特·塞西尔勋爵提到了一个传言，说德国政府打算鼓励一夫多妻制。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ʃɒkt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] [ə; eɪ]

| Mr | . | KING | , | shocked | to | discover | that | this | charge | rested | upon | a | statement | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 国王 | , | 震惊 | 到 | 发现 | 那 | 这 | 收费 | 休息 | 之上 | 一个 | 陈述 | 在 | 一个 |

['njuːtrəl] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

| neutral | newspaper | , |
|---|---|---|
| 中性的 | 报纸 | , |

金先生震惊地发现，这项指控竟然仅仅基于一家中立报纸上的一篇声明。

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] " [ɒn] [sʌtʃ] ['mɪzrəbl]
**protested** **against** **the** **practice** **of** **making** **speeches** **"** **on** **such** **miserable**
抗议 反对 这 实践 的 制作 演讲 " 在 这样的 悲惨的
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
**foundations** **.**
基础 .

抗议这种"建立在如此悲惨基础上"的演讲做法。

" [æz; əz][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . ['mɛmbərz] [əʊn] [ 'ʌtərəns ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['beɪsɪs]
**"** **As** **the** **bulk** **of** **the** **hon** **.** **Member's** **own** **utterances** **have** **a** **similar** **basis**
" 作为 这 大部分 的 这 亲爱的 . 成员的 自己的 话语 有 一个 相似的 基础
[ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['ɒbviəs] ;
**the** **retort** **was** **almost** **too** **obvious** **;**
这 反驳 曾是 几乎 也 明显的 ;

"由于这位尊敬的议员的大部分言论都基于类似的理由，所以这种反驳几乎是显而易见的；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
**and** **Mr** **.** **BALFOUR** **in** **making** **it** **must** **have** **felt** **as** **if** **he** **had**
和 先生 . 巴尔弗 在 制作 它 必须 有 毛毡 作为 如果 他 有
[ʃɒt] [hɪz; ɪz][bɜːd] ['sɪtɪŋ] .
**shot** **his** **bird** **sitting** **.**
射击 他的 鸟 坐着 .

巴尔福先生在制作这件作品时，一定感觉自己像是坐着射杀了一只鸟。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] : " [huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [buːts]
**The** **courage** **of** **the** **hero** **who** **took** **up** **the** **challenge** **:** **"** **Whoever** **shall** **these** **boots**
这 勇气 的 这 英雄 WHO 采取 向上 这 挑战 : " 谁 将 这些 靴子
[dɪs'pleɪs] ,
**displace** **,**
位移 ,

这位英雄勇于接受挑战："无论谁被这双靴子取代，

[mʌst; məst] [miːt] - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , " [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
**must** **meet** **Bombastes** **face** **to** **face** **,** **"** **was** **comparatively** **nothing** **to** **that** **of**
必须 见面 - 脸 到 脸 , " 曾是 比较 没有什么 到 那 的
['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['fɔːstə(r)] ,
**Mr** **.** **H** **.** **W** **.** **FORSTER** **,**
先生 . H . W . 福斯特 ,

必须与"夸夸其谈者"面对面交谈，这与H·W·福斯特先生的情况相比，简直微不足道。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
**who** **in** **the** **interests** **of** **economy** **has** **promised** **to** **limit** **the** **height** **of**
WHO 在 这 兴趣 的 经济 有 承诺 到 限制 这 高度 的
['wɪmɪnz] [buːts] .
**women's** **boots** **.**
女性的 靴子 .

为了节约成本，有人承诺限制女靴的高度。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒfti] [hiːlz] [æt; ət] [ðɪs] [juː'keɪz] .
**There** **will** **be** **much** **stamping** **of** **lofty** **heels** **at** **this** **ukase** **.**
那里 将要 是 很多 冲压 的 高远 高跟鞋 在 这 尿素酶 .

这次ukase活动上，肯定会有很多高跟鞋跺脚的场面。

[sɜː(r)] [dʒɒn] [riːz] [θɔːt] [ə'nʌðə(r)]['ɔːdə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [skɜːrts][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [kə'rɒləri] ,
**Sir** **JOHN** **REES** **thought** **another** **order** **lengthening** **skirts** **was** **the** **logical** **corollary** **,**
先生 约翰 里斯 想法 其他 命令 延长 裙子 曾是 这 逻辑 推论 ,

约翰·里斯爵士认为，下令加长裙子是合乎逻辑的必然结果。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['riːəli] [wɒnt] " [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][endz] [miːt] .
**and** **so** **it** **is** **if** **the** **Government** **really** **want** **"** **to** **make** **both** **ends** **meet** **.**
和 所以 它 是 如果 这 政府 真的 想 " 到 制作 两个都 结束 见面 .

如果政府真的想"收支平衡"，那就必须这样做。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['fɔ:stə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [ə'pɒn] ['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt]
" But Mr . FORSTER showed no disposition to embark upon petticoat government
" 但 先生 . 福斯特 显示 不 处置 到 启程 之上 衬裙 政府
.
:
.

“但福斯特先生没有表现出任何投身裙下政治的意愿。”

['aɪrɪʃ] ['næʃənlɪst] [wɜ:kt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['fjʊəri]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Irish Nationalists worked themselves into seven different kinds of fury over the
爱尔兰 民族主义者 工作 他们自己 进入 七 不同的 种类 的 愤怒 超过 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
decision of the Government to apply the rules of arithmetic to the
决定 的 这 政府 到 申请 这 规则 的 算术 到 这
[ˌri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [si:ts] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
redistribution of seats in their beloved country .
重新分配 的 座位 在 他们的 心爱 国家 .

爱尔兰民族主义者对政府决定运用算术规则重新分配他们挚爱国家的议席感到无比愤怒，这种愤怒体现在方方面面。

['mɪstə(r)] . ['dilən] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl]
Mr . DILLON threatened the House with the possibility that at the next General
先生 . 狄龙 威胁 这 房子 和 这 可能性 那 在 这 下一个 一般的
[ɪ'lekʃ(ə)n] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [mait] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
Election he and his colleagues might be wiped out of existence .
选举 他 和 他的 同事 可能 是 擦拭 出去 的 存在 .

迪伦先生向众议院发出威胁，称在下次大选中，他和他的同事们可能会被彻底清除。

[skeəd] [baɪ] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['prɒspekt] [səʊ] ['meni] ['lɪbərəlz] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['kləʊʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
Scared by this awful prospect so many Liberals voted against the closure that the
害怕的 经过 这 可怕 前景 所以 许多 自由派 投票 反对 这 关闭 那 这
['gʌvənmənt] ['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'fi:t] [baɪ] - .
Government only escaped defeat by 29 .
政府 仅有的 逃脱 击败 经过 - .

由于害怕这种可怕的前景，许多自由党人投票反对关闭工厂，导致政府仅以 29 票的微弱优势避免了失败。

['θɜ:zdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 6th . — [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] ['sɪtɪŋ] ['rendəd] [ðə; ði]
Thursday , December 6th . — The prospect of an all - night sitting rendered the
周四 , 十二月 6th . — 这 前景 的 一个 全部 - 夜晚 坐着 渲染 这
[haʊs] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['ɪrɪtəb(ə)l] .
House unusually irritable .
房子 异常地 易怒的 .

12 月 6 日，星期四——通宵开会的前景让众议院异常烦躁。

['mɪstə(r)] . ['hi:li] [ 'fʌlmineit ] [æt; ət][sɜ:(r)][i:] . ['kɑ:s(ə)n] ( [hu:] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] ) [ɪn]['læŋgwɪdʒ]
Mr . HEALY fulminated at Sir E . CARSON ( who was not present ) in language
先生 . 希利 雷鸣 在 先生 E . 卡森 ( WHO 曾是 不是 展示 ) 在 语言
[ðæt] [rɪ'maɪndid] ['kɜ:n(ə)l] ['ʃɑ:rmən] - ['krɔ:fəd] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [ləʊ] [pə'li:s] - [kɔ:t] .
that reminded Colonel SHARMAN - CRAWFORD of " a low police - court .
那 提醒 上校 沙曼 - 克劳福德 的 " 一个 低的 警察 - 法庭 .

希利先生对着 E. 卡森爵士（他当时不在场）大发雷霆，其言辞让沙曼-克劳福德上校想起了“低级警察法庭”。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪlənz] [haɪ] [tɒp] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['si:sləsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪ'mɪtɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] [mɔ:(r)]
" Mr . DILLON'S high top note was ceaselessly employed in emitting adjectives more
" 先生 . 狄龙 高的 顶部 笔记 曾是 不停地 受雇 在 发射 形容词 更多的
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,

“迪伦先生的高音不断地被用来表达更加非凡的形容词，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] ['aɪsɪli] [əb'zɜ:vd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

| as | Mr | . | BONAR | LAW | icily | observed | , | for | their | strength | than | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 博纳 | 法律 | 冰冷地 | 观察到 | , | 为了 | 他们的 | 力量 | 比 | 为了 | 他们的 |

['nɒv(ə)lti] .

| novelty | . |
|---|---|
| 新奇 | . |

正如博纳·劳先生冷冷地指出，它们的优势在于实力而非新颖性。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] ['aɪrɪʃ] [rəʊ] .

| At | one | time | it | looked | as | if | there | was | to | be | a | first | - | class | Irish | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 爱尔兰 | 排 | . |

一度看来，爱尔兰之间似乎要爆发一场一流的争吵。

[bʌt; bət]['waɪzə(r)][ 'kaunsəl ] ['ʌltɪmətli] [prɪ'veɪld] .

| But | wiser | counsels | ultimately | prevailed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更明智 | 律师 | 最终 | 最终获胜 | . |

但最终，更明智的建议占了上风。

[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'træktɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

| The | House | as | a | whole | was | in | no | mood | for | protracted | discussion | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 作为 | 一个 | 所有的 | 曾是 | 在 | 不 | 情绪 | 为了 | 拖延 | 讨论 | 在 | 哪个 |

[nɒn] - ['aɪrɪʃ] ['mu:nˌlaɪtə] [mait] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] .

| non | - | Irish | moonlighters | might | participate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 爱尔兰 | 兼职者 | 可能 | 参加 | . |

整个议会都没有心情进行冗长的讨论，更没有意愿让非爱尔兰籍的兼职人员参与其中。

[æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)][ɪz][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] - [kən'trəʊlə(r)] [wɪl] [hæv; həv]

| At | last | there | is | hope | that | the | instructions | of | the | FOOD | - | CONTROLLER | will | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 那里 | 是 | 希望 | 那 | 这 | 指示 | 的 | 这 | 食物 | - | 控制器 | 将要 | 有 |

[sʌm; səm] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlt] .

| some | practical | result | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 实际的 | 结果 | . |

终于有希望，食品监管部门的指示将会产生一些实际效果。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['mɪstə(r)] . [klaɪnz] [sed] ,

| To | - | day | in | reply | to | a | question | Mr | . | CLYNES | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 在 | 回复 | 到 | 一个 | 问题 | 先生 | . | 克莱恩斯 | 说 | , |

今天，克莱恩斯先生在回答一个问题时说：

" [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [wɪl] [kən'teɪn] [prə'vɪʒ(ə)nz] . . .

| " | The | order | about | to | be | issued | will | contain | provisions | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 命令 | 关于 | 到 | 是 | 发布 | 将要 | 包含 | 条款 | . | . | . |

即将发布的命令将包含以下条款.....

" [ɑ:] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [wɪl] .

| if | it | only | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 仅有的 | 将要 | . |

但愿如此。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 401 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第401页]

['evɪdəns] .

| EVIDENCE | . |
|---|---|
| 证据 | . |

证据。

['ɒfɪsə(r)] .
**Officer** **.**
官 .

官。

" [naʊ] , ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [drʌŋk] ?
**" NOW , SERGEANT - MAJOR , WHAT MAKES YOU THINK THIS MAN WAS DRUNK ?**
" 现在 , 军士 - 主要的 , 什么 制作 你 思考 这 男人 曾是 醉 ?

“那么，军士长，你凭什么认为这个人喝醉了？”

" ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
**" Sergeant - Major .**
" 军士 - 主要的 .

“军士长。”

" [sɜː(r)] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 25TH , [wen] [aɪ] [met] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] , - [iː] [reɪzd] - [ɪz] -
**" SIR , ON THE NIGHT OF THE 25TH , WHEN I MET THE ACCUSED , ' E RAISED ' IS '**
" 先生 , 在 这 夜晚 的 这 25TH , 什么时候 我 MET 这 被告 , - E 提高 - 是 -
[æt; ət] ,
**AT ,**
在 ,

“先生，25日晚上，当我遇到被告时，他举起了‘是’，

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , - [gʊd] ['iːvənɪn] - , [bluː] [bɪəd] ! -
**ACCOMPANYING THE MOTION WITH THE WORDS , ' GOOD EVENIN ' , BLUE BEARD ! '**
随同 这 运动 和 这 字 , - 好的 晚上 - , 蓝色的 胡须 ! -

同时，发言者说道：“晚上好，蓝胡子！”

" [ðə; ðɪ] [lɒst] ['liːdə(r)] .
**" THE LOST LEADER .**
" 这 丢失的 领导者 .

“迷失的领袖。”

[ðə; ðɪ] - ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 2nd [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)]
**The Hillsbury Company of the 2nd Battalion of the Lastshire Volunteers were**
这 - 公司 的 这 2nd 营 的 这 - 志愿者 是
['biːɪŋ] [ɪn'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌgrenə'dɪə(r)] [gɑːdz] ,
**being inspected for efficiency by a Captain of the Grenadier Guards ,**
存在 检查 为了 效率 经过 一个 队长 的 这 掷弹兵 卫兵 ,

拉斯特郡志愿军第二营希尔斯伯里连队正在接受掷弹兵卫队上尉的效率检查。

[huː] [hæd; həd] ['greɪʃəsli] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ðɪs]
**who had graciously come down and devoted his Sunday afternoon to this**
WHO 有 亲切地 来 向下 和 奉献 他的 星期日 下午 到 这
['pɜːpəs] .
**purpose .**
目的 .

他欣然前来，并将周日下午的时间都奉献给了这项事业。

['fɔːti] " [ə; eɪ] " [men] [hæd; həd] [ əu'bei ] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [kɔːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ɒn] [pə'reɪd] ,
**Forty " A " men had obeyed their country's call and turned up on parade ,**
四十 " 一个 " 男人 有 服从 他们的 该国的 称呼 和 转向 向上 在 游行 ,

四十名“A”级士兵响应国家号召，参加了阅兵式。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] ['ælfrɪd] ['hɜːbət] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] - [lef'tenənt]
**and among the officers was Alfred Herbert , who was a second - lieutenant**
和 之中 这 警官 曾是 阿尔弗雷德 赫伯特 , WHO 曾是 一个 第二 - 中尉
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] .
**of the mature age of fifty .**
的 这 成熟 年龄 的 五十 .

军官中还有一位名叫阿尔弗雷德·赫伯特的少尉，他当时已经五十岁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˌθjuːziˈæstɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sləʊ] ['lɜːnə(r)] , ['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd]

| He | was | enthusiastic | , | but | a | slow | learner | , | always | confusing | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 热情的 | , | 但 | 一个 | 慢的 | 学习者 | , | 总是 | 令人困惑 | 他自己 | 和 |

[hɪz; ɪz][men] .

| his | men | . |
|---|---|---|
| 他的 | 男人 | . |

他热情洋溢，但学习能力很慢，总是把自己和手下搞得一头雾水。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best] ,

| Still | , | he | was | obviously | doing | his | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 曾是 | 明显地 | 正在做 | 他的 | 最好的 | , |

不过，他显然已经尽力了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fə'geɪv] [hɪm][ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

| and | the | men | forgave | him | and | did | their | best | to | cover | up | his | faults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 原谅了 | 他 | 和 | 做过 | 他们的 | 最好的 | 到 | 覆盖 | 向上 | 他的 | 故障 | . |

男人们原谅了他，并尽力掩盖他的过错。

" ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['ʃɑːpli] ,

| " | Mr | . | Herbert | , | " | said | the | inspecting | officer | sharply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 赫伯特 | , | " | 说 | 这 | 检查 | 官 | 尖锐地 | , |

"赫伯特先生，"检查员厉声说道。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aʊt][ænd; ənd] [muːv] [ðem; ðəm][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)]

| " | be | good | enough | to | take | the | company | out | and | move | them | about | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 拿 | 这 | 公司 | 出去 | 和 | 移动 | 他们 | 关于 | 为了 |

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

| a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | . |

"只要足够好，就能带着公司的人出去走走，活动活动筋骨几分钟。"

" ['hɜːrbərts] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

| " | Herbert's | heart | began | to | beat | at | the | double | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫伯特的 | 心 | 开始 | 到 | 打 | 在 | 这 | 双倍的 | . |

赫伯特的心跳开始加快。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɔː'diːl] [mait] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ə'genst]

| He | had | known | that | this | ordeal | might | come | , | but | he | had | hoped | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 那 | 这 | 考验 | 可能 | 来 | , | 但 | 他 | 有 | 希望 | 反对 |

[həʊp] [ðæt] ,

| hope | that | , |
|---|---|---|
| 希望 | 那 | , |

他早就知道这场磨难可能会到来，但他仍然抱有一丝侥幸，希望：

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [smɔːl][ænd; ənd] [miːk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

| if | he | made | himself | small | and | meek | , | he | would | be | overlooked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 制成 | 他自己 | 小的 | 和 | 温顺 | , | 他 | 会 | 是 | 被忽视的 | . |

如果他表现得渺小而温顺，就会被人忽视。

[ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] ; [hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .

| All | was | in | vain | ; | his | time | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 在 | 徒劳 | ; | 他的 | 时间 | 有 | 来 | . |

一切都徒劳无功；他的死期已到。

" [drɪl] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] [ plə'tuːn, plæ- ] , " [sed] [ðə; ði] [stɜːn] ['gɑːdzmən] .

| " | Drill | them | as | a | company | of | two | platoons | , | " | said | the | stern | Guardsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钻头 | 他们 | 作为 | 一个 | 公司 | 的 | 二 | 排 | , | " | 说 | 这 | 船尾 | 卫兵 | . |

"把他们编成两个排，组成一个连队进行训练，"严厉的卫兵说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['hɜːbət] .

| " | Yes | , | Sir | , | " | said | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 赫伯特 | . |

"是的，先生，"赫伯特说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] — "

| " | Shall | I | — | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | — | " |

“我该——”

" [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][wʌns] , [sɜː(r)] .

| " | Take | them | out | at | once | , | Sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 他们 | 出去 | 在 | 一次 | , | 先生 | . |

“先生，立刻把他们带出去。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

| We | have | no | time | to | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 浪费 | . |

我们没有时间可以浪费。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðæt] [ˈhɜːrbərts] [fɜːst] [driːm] ,

| " | It | was | at | this | moment | that | Herbert's | first | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 赫伯特的 | 第一的 | 梦 | , |

就在这时，赫伯特的第一个梦出现了，

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈrɑːðə(r)] [seɪ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trebl] [driːm] , [bɪˈgæn] .

| or | I | should | rather | say | the | first | phase | of | his | treble | dream | , | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 应该 | 相当 | 说 | 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 他的 | 高音 | 梦 | , | 开始 | . |

或者更确切地说，他三重梦想的第一阶段开始了。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sləʊp] [ɑːmz] ,

| He | dreamt | that | he | called | the | company | to | attention | , | caused | them | to | slope | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 梦见 | 那 | 他 | 称为 | 这 | 公司 | 到 | 注意力 | , | 导致 | 他们 | 到 | 坡 | 武器 | , |

他梦见自己召集全队，让他们举起武器。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪn] [fɔːz] .

| and | moved | them | to | the | right | in | fours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 他们 | 到 | 这 | 正确的 | 在 | 四 | . |

然后将它们四人一组向右移动。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .

| So | far | so | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 所以 | 好的 | . |

到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv] [fɔːz] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['geɪli] .

| Now | they | were | in | columns | of | fours | and | marching | gaily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 在 | 列 | 的 | 四 | 和 | 行军 | 兴高采烈地 | . |

现在他们排成四人一列的纵队，欢快地行进着。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [driːm] , " [θɔːt] ['hɜːbət] .

| " | This | is | a | good | dream | , | " | thought | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 梦 | , | " | 想法 | 赫伯特 | . |

“这是一个美梦，”赫伯特心想。

" [aɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪn] .

| " | I | will | get | them | into | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 得到 | 他们 | 进入 | 线 | . |

我会让他们服从安排。

[ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] , [fɔːm] ['kʌmpəni] !

| On | the | right | , | form | company | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | , | 形式 | 公司 | ! |

右边，组建公司！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | he | shouted | at | the | top | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

他扯着嗓子喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | had | done | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 它 | . |

他做到了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,

| He | had | got | the | rear | rank | in | front | , | and | this | is | a | terrible | state | of | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 这 | 后部 | 秩 | 在 | 正面 | , | 和 | 这 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 状态 | 的 | 事务 | , |

他竟然排在了队伍的最前面，这真是糟糕透了。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] -

| leading | to | the | most | frightful | complications | — | at | any | rate | in | the | Lastshire | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 到 | 这 | 最多 | 可怕 | 并发症 | — | 在 | 任何 | 速度 | 在 | 这 | - | |

[ˌvɔlən'tiəz] .

| Volunteers | . |
|---|---|
| 志愿者 | . |

至少在拉斯特郡志愿军中，这导致了最可怕的并发症。

" [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [fɔːz] !

| " | Move | to | the | right | in | fours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 移动 | 到 | 这 | 正确的 | 在 | 四 | ! |

“四人一组向右移动！”

" [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

| " | he | commanded | ; | and | then | the | trouble | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 命令 | ; | 和 | 然后 | 这 | 麻烦 | 开始 | . |

他下令；然后麻烦就开始了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɔːti] [dɪ'zɜːvɪŋ] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] ,

| In | less | than | half | a | minute | , | forty | deserving | men | , | including | N | . | C | . | O | . | ' | s | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 分钟 | , | 四十 | 值得 | 男人 | , | 包括 | N | . | C | . | 哦 | . | - | s | , |

不到半分钟，四十名品行端正的男士，其中包括士官，

[wɜː(r); wə(r)][taɪd][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [təˈrɪfɪkli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [nɒts] ,

| were | tied | up | into | a | series | of | terrifically | complicated | knots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 系 | 向上 | 进入 | 一个 | 系列 | 的 | 异常 | 复杂的 | 绳结 | , |

被捆绑成了一系列极其复杂的绳结，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [bɒbd] [əˈbaʊt] ,

| in | the | midst | of | which | the | Company | Sergeant | - | Major | bobbed | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 哪个 | 这 | 公司 | 军士 | - | 主要的 | 波波德 | 关于 | , |

在这混乱之中，连队军士长上下颠簸着。

[æn; ən]['æŋgri] [kɔːk] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['despərət] [men] .

| an | angry | cork | on | a | stormy | ocean | of | desperate | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生气的 | 软木 | 在 | 一个 | 暴风雨 | 海洋 | 的 | 绝望的 | 男人 | . |

就像暴风雨中绝望男人的海洋上愤怒的软木塞。

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] , [əʊ] , ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

| " | Very | good | , | Mr | . | Herbert | , | oh | , | very | good | indeed | , | " | said | the | Inspecting | Officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | 先生 | . | 赫伯特 | , | 哦 | , | 非常 | 好的 | 的确 | , | " | 说 | 这 | 检查 | 官 | . |

“很好，赫伯特先生，哦，确实很好，”检查员说道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['hɜːbət] [pɑːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sekənd] [feɪz] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**At** **this** **point** **Herbert** **passed** **into** **his** **second** **phase** **and** **dreamed** **that** **it** **was**
在 这 观点 赫伯特 通过了 进入 他的 第二 阶段 和 梦见 那 它 曾是
[ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
**all** **a** **dream** **.**
全部 一个 梦 .

此时，赫伯特进入了第二阶段，梦见这一切都只是一场梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] : [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?
**But** **the** **question** **remained** **:** **what** **was** **he** **to** **do** **?**
但 这 问题 剩余 : 什么 曾是 他 到 做 ?

但问题依然存在：他该怎么办？

" ['dʌb(ə)l] !
**"** **Double** **!**
" 双倍的 !

“双倍的！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**"** **he** **shouted** **,** **and** **himself** **gave** **the** **example** **.**
" 他 喊叫 , 和 他自己 给予 这 例子 .

他大声喊道，并以身作则。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɜːd] [feɪz] [ænd; ənd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**And** **as** **he** **ran** **he** **passed** **into** **his** **third** **phase** **and** **dreamed** **it** **was**
和 作为 他 跑 他 通过了 进入 他的 第三 阶段 和 梦见 它 曾是
[ɔːl] [truː] ;
**all** **true** **;**
全部 真的 ;

当他奔跑时，他进入了第三阶段，梦见这一切都是真的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdəli] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**and** **he** **woke** **up** **with** **a** **start** **at** **the** **orderly** **room** **,** **and** **found** **that** **it**
和 他 觉醒 向上 和 一个 开始 在 这 秩序 房间 , 和 成立 那 它
[wɒz; wəz] [truː] .
**was** **true** **.**
曾是 真的 .

他猛然惊醒，发现自己身处一个整洁有序的房间，这才意识到事情并非虚言。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , " ['əʊɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] ,
**That** **very** **evening** **he** **resigned** **his** **commission** **,** **"** **owing** **,** **"** **as** **he** **wrote** **,**
那 非常 晚上 他 辞职 他的 委员会 , " 欠款 , " 作为 他 写道 ,

当晚他就辞去了军职，正如他所写的那样，“因为欠债”。

" [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kjʊərəbl]['hæbɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk][ɪn] [frʌnt] .
**"** **to** **an** **incurable** **habit** **of** **getting** **the** **rear** **rank** **in** **front** **.**
" 到 一个 不治之症 习惯 的 获得 这 后部 秩 在 正面 .

“养成一种无法治愈的习惯，总是把后排的位置拉到前面。”

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][men][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
**"** **What** **happened** **to** **the** **men** **I** **cannot** **say** **with** **certainty** **.**
" 什么 发生 到 这 男人 我 不能 说 和 肯定 .

“我无法确定这些人的下落。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
**I** **think** **they** **are** **still** **struggling** **.**
我 思考 他们 是 仍然 挣扎 .

我认为他们仍在努力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **402** **]**
[ 页 - ]

['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɪn'strʌktə(r)] .
**Physical Exercise Instructor .**
身体的 锻炼 讲师 .

体育锻炼指导员。

" - [eə(r)] , [juː; jʊ] !
**" ' ERE , YOU !**
" - 能源效率 , 你 !

“你，在这儿！”

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - [æt; ət] ?
**WHAT THE DEUCE ARE YOU LARFING AT ?**
什么 这 二 是 你 - 在 ?

你到底在笑什么?

" [rɪ'kruːt] .
**" Recruit .**
" 招募 .

“招募。

" [əʊ] , ['sɑːdʒənt] , [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] ['praɪsləs] ['bæli] ['æsɪz]
**" OH , SERGEANT , I — I WAS THINKING WHAT PRICELESS BALLY ASSES**
" 哦 , 军士 , 我 — 我 曾是 思维 什么 无价 巴利 亚斯

“哦，警官，我——我当时在想，多么无价的混蛋啊……”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] !
**WE MUST LOOK !**
我们 必须 看 !

我们必须看看!

" [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [oʊ'raɪli] .
**" MEDITATIONS OF MARCUS O'REILLY .**
" 冥想 的 马库斯 奥莱利 .

“马库斯·奥莱利的沉思录。”

[ɒn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌpɒpju'lærəti] .
**ON THE DANGER OF POPULARITY .**
在 这 危险 的 人气 .

论受欢迎的危险。

[ðə; ði] - ['bɪnək(ə)l] [hæz; həz] [siːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] — [aɪ] [həʊp] ['temprərəli] ,
**The Ballybun Binnacle has ceased publication — I hope temporarily ,**
这 - 箱体 有 停止 发布 — 我 希望 暂时地 ,

《巴利本航标》已停刊——我希望只是暂时的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [taɪmz] .
**for I have had to fall back on The Times .**
为了 我 有 有 到 落下 后退 在 这 《时代周刊》 .

因为我不得不重新依赖《泰晤士报》。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði]['betə(r)]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ræpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ,
**The latter is the better paper for wrapping things in ,**
这 后者 是 这 更好的 纸 为了 包装 事物 在 ,

后者是更适合用来包装物品的纸张。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪŋk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]
**and they seem to use a good kind of ink which does not come off on the**
和 他们 似乎 到 使用 一个 好的 种类 的 墨水 哪个 做 不是 来 离开 在 这
['bʌtə(r)] ,
**butter ,**
黄油 ,

而且他们似乎用的是一种很好的墨水，不会沾到黄油上。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [wiːk] [ɒn] [ɪts] ['ædvətaɪzɪŋ] [saɪd] .

| but | it's | a | bit | weak | on | its | advertising | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 少量 | 虚弱的 | 在 | 它是 | 广告 | 边 | . |

但它的广告宣传方面有点薄弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [huː] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɜːst] .

| It | was | O'Mullins | across | the | road | who | pointed | this | out | to | me | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | 穿过 | 这 | 路 | WHO | 尖 | 这 | 出去 | 到 | 我 | 第一的 | . |

最先指出这一点的是住在马路对面的奥穆林斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sez] ,

| He | had | , | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 他 | 说道 | , |

他说，他曾经有过。

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [əb'steɪnə(r)] [tuː; tə]

| an | advertisement | a | whole | week | in | The | Times | for | a | total | abstainer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广告 | 一个 | 所有的 | 星期 | 在 | 这 | 《时代周刊》 | 为了 | 一个 | 全部的 | 禁酒者 | 到 |

[meɪk] [hɪm'self] ['ʌðəwaɪz] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] [dɔː(r)] ;

| make | himself | otherwise | useful | and | to | mend | his | stable | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他自己 | 否则 | 有用 | 和 | 到 | 修补 | 他的 | 稳定的 | 门 | ; |

《泰晤士报》刊登了一整周的广告，招聘一名完全禁酒者，让他去做些其他有用的事，并修理他的马厩门；

[bʌt; bət] [nəʊ] [ə'pærənt] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | no | apparent | notice | was | taken | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 明显 | 注意 | 曾是 | 已采取 | 的 | 它 | . |

但似乎没有人注意到这一点。

[ðə; ði] [seɪm] [əd'vɜːtɪsmənt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

| The | same | advertisement | had | not | been | a | couple | of | hours | in | The | Binnacle | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 广告 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 在 | 这 | 箱体 | 前 |

[θriː] ['tɪŋkə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| three | tinkers | tried | to | steal | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 修补匠 | 尝试 | 到 | 偷 | 他的 | 马 | . |

同一则广告在"钟楼"上刊登不到几个小时，就有三个修补匠试图偷走他的马。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['lʌndən] ['raɪv(ə)l] ,

| I | have | heard | people | speak | well | of | the | editorials | in | our | chief | London | rival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 人们 | 说话 | 出色地 | 的 | 这 | 社论 | 在 | 我们的 | 首席 | 伦敦 | 竞争对手 | , |

我听说人们对我们伦敦主要竞争对手的社论评价很高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪn] - ; [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] .

| but | they | are | not | thought | much | of | in | Ballybun | ; | they | haven't | the | flavour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 想法 | 很多 | 的 | 在 | - | ; | 他们 | 还没有 | 这 | 味道 | . |

但在巴利本，人们并不太看好它们；它们没有味道。

['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɒŋli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

| Our | paper | used | to | be | strongly | political | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 纸 | 用过的 | 到 | 是 | 强烈 | 政治的 | , |

我们报纸过去政治立场非常鲜明，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] ,

| but | the | increase | in | the | number | of | subscribers | did | not | pay | for | the | libel | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 增加 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 订阅者 | 做过 | 不是 | 支付 | 为了 | 这 | 诽谤 | 行动 | , |

但用户数量的增加并没有弥补诽谤诉讼造成的损失。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [leɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən]['əʊpən][maɪnd][ænd; ənd]

| and | so | of | late | we | have | been | cultivating | an | open | mind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 的 | 晚的 | 我们 | 有 | 到过 | 耕作 | 一个 | 打开 | 头脑 | 和 |

[ˌædvər'taɪzmənt] .

| advertisements | . |
|---|---|
| 广告 | . |

因此，近来我们一直在培养开放的心态和广告理念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['keɪsi] , ['aʊə(r)]['edɪtə(r)] ,

| It | is | true | that | even | so | it | was | impossible | for | Casey | , | our | editor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 甚至 | 所以 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 凯西 | , | 我们的 | 编辑 | , |

即便如此，对于我们的编辑凯西来说，这仍然是不可能实现的。

[tuː; tə][stɪə(r)] ['həʊlli] [klɪə(r)][ɒv; əv] [vekst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['mænə(r)][wɒz; wəz]

| to | steer | wholly | clear | of | vexed | political | questions | , | but | his | latest | manner | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转向 | 完全 | 清除 | 的 | 烦恼 | 政治的 | 问题 | , | 但 | 他的 | 最新的 | 方式 | 曾是 |

['ædmərəbli] ['steɪtsmənlaɪk] .

| admirably | statesmanlike | . |
|---|---|---|
| 令人钦佩地 | 政治家风范 | . |

他一直刻意回避棘手的政治问题，但他最近的表现却展现出令人钦佩的政治家风范。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [ðen]

| He | would | summarise | the | opposing | views | of | our | eight | or | nine | parties | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 总结 | 这 | 反对 | 浏览 | 的 | 我们的 | 八 | 或者 | 九 | 各方 | 和 | 然后 |

[steɪt] ['bəʊldli] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| state | boldly | that | he | agreed | with | most | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 大胆地 | 那 | 他 | 同意 | 和 | 最多 | 的 | 他们 | , |

他会概括我们八九个政党的对立观点，然后大胆地宣称他同意其中大多数观点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,

| and | as | for | the | rest | he | would | not | shrink | to | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 休息 | 他 | 会 | 不是 | 收缩 | 到 | 宣布 | , |

至于其他方面，他也不甘示弱地宣称：

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] ['nesəsəri] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən]

| in | the | face | of | the | world | if | necessary | , | that | they | were | full | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 世界 | 如果 | 必要的 | , | 那 | 他们 | 是 | 满的 | 的 | 一个 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['zaɪtgaɪst] ,

| intellectual | Zeitgeist | , |
|---|---|---|
| 知识分子 | 时代精神 | , |

必要时，他们要面对世界，证明他们充满了时代精神。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['əʊnli] [tuː] [spə'rædɪk] .

| unfortunately | only | too | sporadic | . |
|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 仅有的 | 也 | 零星的 | . |

可惜的是，这种情况太零星了。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [sʌm] [ʌp][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgən] [seɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [gʊdz]

| He | would | then | sum | up | by | drawing | attention | to | the | bargain | sale | of | white | goods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 然后 | 和 | 向上 | 经过 | 绘画 | 注意力 | 到 | 这 | 便宜货 | 销售 | 的 | 白色的 | 商品 |

[æt; ət][ðə; ði] - [em'pɔːriəm] .

| at | the | Ballybun | Emporium | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 商场 | . |

最后，他会着重介绍巴利邦商场正在进行白色家电的特价促销活动。

['evribɒdi] [laɪkt] [ðɪs] ,

| Everybody | liked | this | , |
|---|---|---|---|
| 大家 | 喜欢 | 这 | , |

大家都喜欢这个。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɒn] - [wʊd] [send][ɪn][ɪts] [ədˈvɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst]
**and** **the** **Ballybun** **Bon** **Marché** **would** **send** **in** **its** **advertisement** **for** **our** **next**
和 这 - 邦 - 会 发送 在 它是 广告 为了 我们的 下一个
[wiːks] ['ɪʃuː] .
**week's** **issue** **.**
本周 问题 .

巴利本百货公司（Ballybun Bon Marché）会向我们寄来下周的广告。

[ðə; ði]['bɪnək(ə)l][hæz; həz] [siːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'fɔː(r)] .
**The** **Binnacle** **has** **ceased** **publication** **,** **of** **course** **,** **before** **.**
这 箱体 有 停止 发布 , 的 课程 , 前 .

当然，《Binnacle》杂志此前也曾停刊过。

[wen] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ][ɔː(r)][went][tuː; tə][ə; eɪ] [frɛndz] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**When** **the** **editor** **took** **his** **summer** **holiday** **or** **went** **to** **a** **friend's** **wedding** **in** **the**
什么时候 这 编辑 采取 他的 夏天 假期 或者 去 到 一个 朋友们 婚礼 在 这
['kʌntri] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [liːv] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][stɑːf] .
**country** **he** **would** **often** **leave** **the** **bringing** **of** **it** **out** **to** **his** **staff** **.**
国家 他 会 经常 离开 这 带来 的 它 出去 到 他的 职员 .

当编辑休暑假或去乡下参加朋友的婚礼时，他通常会把送餐的工作交给他的员工。

[ðə; ði]['lætə(r)] [juːst] ['nɔːməli] [tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒləms] [ænd; ənd]
**The** **latter** **used** **normally** **to** **edit** **the** **sporting** **and** **fashionable** **columns** **and**
这 后者 用过的 通常情况下 到 编辑 这 体育 和 时髦 列 和
[wɒz; wəz] [kɔːld] ['flænəgən] ,
**was** **called** **Flannagan** **,**
曾是 称为 弗兰纳根 ,

后者通常负责编辑体育和时尚专栏，名叫弗兰纳根。

[bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪk'sentrɪk] .
**but** **had** **only** **one** **eye** **and** **was** **somewhat** **eccentric** **.**
但 有 仅有的 一 眼睛 和 曾是 有些 偏心 .

但他只有一只眼睛，而且性格有些古怪。

['flænəgən] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['bɒðəd] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .
**Flannagan** **couldn't** **be** **bothered** **sometimes** **and** **sometimes** **he** **would** **go** **fishing** **.**
弗兰纳根 不能 是 烦恼 有时 和 有时 他 会 去 钓鱼 .

弗兰纳根有时懒得干活，有时就会去钓鱼。

[stɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ɪk'spektɪd] ,
**Still** **,** **although** **the** **paper** **would** **not** **come** **out** **just** **when** **we** **expected** **,**
仍然 , 虽然 这 纸 会 不是 来 出去 只是 什么时候 我们 预期的 ,

然而，尽管论文并没有如我们预期的那样发表，

['flænəgən] [mait] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
**Flannagan** **might** **relent** **and** **bring** **it** **out** **two** **or** **three** **days** **later** **,**
弗兰纳根 可能 屈服 和 带来 它 出去 二 或者 三 天 之后 ,

弗兰纳根或许会妥协，在两三天后推出这部电影。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [njuːz] [wen'evə(r)] [hiː; hi][met][ˌjuː 'es][ɪn]
**and** **at** **all** **events** **he** **always** **told** **us** **the** **news** **whenever** **he** **met** **us** **in**
和 在 全部 活动 他 总是 讲述 我们 这 消息 每当 他 遇见 我们 在
[ðə; ði] [striːt] .
**the** **street** **.**
这 街道 .

而且无论如何，每当他在街上遇到我们，他总是会告诉我们这个消息。

[ðʌs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['strɪktli] [seɪ] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['ləʊk(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)] .
**Thus** **we** **could** **not** **strictly** **say** **that** **we** **had** **no** **local** **newspaper** **.**
因此 我们 可以 不是 严格 说 那 我们 有 不 当地的 报纸 .

因此，我们不能严格地说我们没有地方报纸。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai][fɪə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɔ:ltəd] ,

| But | now | , | I | fear | , | the | case | is | altered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 我 | 害怕 | , | 这 | 案件 | 是 | 已修改 | , |

但现在，我担心情况已经发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [kɪld] ['səʊlli] [baɪ][ɪts] [əʊn] [ˌpɒpju'lærəti] .

| and | The | Binnacle | has | been | killed | solely | by | its | own | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 箱体 | 有 | 到过 | 被杀 | 仅 | 经过 | 它是 | 自己的 | 人气 | . |

《Binnacle》的消亡完全是被它自身的受欢迎程度所扼杀的。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['edɪtə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['pɒpjələ(r)] .

| It | doesn't | do | for | an | editor | to | be | too | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 做 | 为了 | 一个 | 编辑 | 到 | 是 | 也 | 受欢迎的 | . |

编辑太受欢迎并不好。

['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][drɒp][ɪn][ɒn] ['keɪsi] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ][ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd]

| People | used | to | drop | in | on | Casey | at | all | hours | of | the | day | and | lend | a | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 用过的 | 到 | 降低 | 在 | 在 | 凯西 | 在 | 全部 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 和 | 借 | 一个 | 手 |

[ænd; ənd] [smәʊk] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] .

| and | smoke | his | tobacco | and | try | to | borrow | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抽烟 | 他的 | 烟草 | 和 | 尝试 | 到 | 借 | 钱 | . |

人们过去常常在一天中的任何时间拜访凯西，帮他做些事，抽他的烟草，并试图借钱。

[hɪz; ɪz]['sæŋktəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laʊndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'li:t] .

| His | sanctum | became | the | fashionable | lounge | of | the | Ballybun | élite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 圣所 | 成为 | 这 | 时髦 | 休息室 | 的 | 这 | - | 精英 | . |

他的圣地成了巴利邦精英阶层的时尚休息室。

[ə; eɪ] [greɪt] [gæp][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][best] ['peɪɪŋ]

| A | great | gap | was | caused | in | the | front | of | the | paper | amongst | the | best | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 差距 | 曾是 | 导致 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 纸 | 在 | 这 | 最好的 | 付费 |

[ˌædvər'taɪzmənt] [baɪ] ['kɛliz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnəʊtaɪp]

| advertisements | by | Kelly's | trying | to | clean | his | pipe | with | part | of | the | linotype |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广告 | 经过 | 凯利的 | 尝试 | 到 | 干净的 | 他的 | 管道 | 和 | 部分 | 的 | 这 | 排字机 |

[mə'ʃi:n] .

| machine | . |
|---|---|
| 机器 | . |

凯利试图用排字机的一部分来清理他的烟斗，结果导致报纸前部最赚钱的广告位出现了一个巨大的空缺。

['keɪsi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sensə(r)] ,

| Casey | noticed | this | , | and | further | attributed | the | matter | to | the | Censor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯西 | 注意到 | 这 | , | 和 | 更远 | 归因于 | 这 | 事情 | 到 | 这 | 审查 | , |

凯西注意到了这一点，并进一步将此事归咎于审查员。

[hu:m] [hi:; hi] [ə'tækt] ['vɪgərəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['θrɒtl] [ðə; ði]

| whom | he | attacked | vigorously | in | a | leading | article | for | trying | to | throttle | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 遭到攻击 | 大力 | 在 | 一个 | 领导 | 文章 | 为了 | 尝试 | 到 | 风门 | 这 |

['seɪfti] - [vælv] [ɒv; əv] [treɪd] [baɪ] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ;

| safety | - | valve | of | trade | by | inoculating | the | thin | end | of | the | wedge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | - | 阀门 | 的 | 贸易 | 经过 | 接种 | 这 | 薄的 | 结尾 | 的 | 这 | 楔 | ; |

他在一篇社论中猛烈抨击了对方，指责他试图通过从薄弱环节入手来扼杀贸易的安全阀;

[hi:; hi] [wɪl] [du:; də] [ðɪs] [ə'gen] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl] .

| he | will | do | this | again | , | he | added | , | at | his | own | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 做 | 这 | 再次 | , | 他 | 额外 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 危险 | . |

他补充说，他会再次这样做，但后果自负。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][təʊld] ['kelɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

| He | also | told | Kelly | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 讲述 | 凯莉 | 这 | 相同的 | . |

他也对凯利说了同样的话。

[æz; əz]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [ɒn][tuː; tə][laɪf] ,

| As | our | respected | Member | of | Parliament | is | hanging | tenaciously | on | to | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 受人尊敬 | 成员 | 的 | 议会 | 是 | 绞刑 | 顽强地 | 在 | 到 | 生活 | , |

我们尊敬的国会议员正在顽强地与死神搏斗。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [ɪn'vaɪt][hɪm][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['veɪkənsi] ,

| and | we | could | not | very | well | invite | him | to | create | a | vacancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 不是 | 非常 | 出色地 | 邀请 | 他 | 到 | 创造 | 一个 | 空缺 | , |

我们总不能邀请他来制造一个空缺吧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːk] ['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)]

| we | were | at | a | loss | how | to | mark | our | esteem | for | our | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 如何 | 到 | 标记 | 我们的 | 尊重 | 为了 | 我们的 | 受欢迎的 |

['edɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mænə(r)] .

| editor | in | a | practical | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 在 | 一个 | 实际的 | 方式 | . |

我们不知道该如何用实际的方式来表达我们对这位深受爱戴的编辑的敬意。

['keɪsi] [hɪm'self] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] .

| Casey | himself | suggested | a | testimonial | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 凯西 | 他自己 | 建议 | 一个 | 用户评价 | . |

凯西本人建议写一份证词。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ'evə(r)] ,

| His | friends | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | , | 然而 | , |

然而，他的朋友们

[sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɔːdɪd] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd]

| said | that | nothing | sordid | should | ever | enter | into | the | feelings | with | which | they | regarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 没有什么 | 肮脏的 | 应该 | 曾经 | 进入 | 进入 | 这 | 情怀 | 和 | 哪个 | 他们 | 认为 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他们说，他们看待他时，绝不应该掺杂任何卑劣的情感。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd]['faɪnəli][ɒn] [ɪ'lektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [haɪɪst] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] ['leɪmən] [ɪn]

| and | decided | finally | on | electing | him | to | the | second | highest | office | a | layman | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 最后 | 在 | 选举 | 他 | 到 | 这 | 第二 | 最高 | 办公室 | 一个 | 外行 | 在 |

['aʊə(r)] [pɑːt] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə][həʊld] .

| our | part | can | hope | to | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 部分 | 能 | 希望 | 到 | 抓住 | . |

最终决定选举他担任我们地区普通人所能担任的第二高职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [dʒʌdʒ] — " [juː'nænɪməsli] , " [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | was | elected | Judge | — | " | unanimously | , | " | as | he | put | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当选 | 法官 | — | " | 一致 | , | " | 作为 | 他 | 放 | 它 | , |

他当选为法官——正如他所说，是"全票当选"。

" [baɪ] - [tuː; tə][θriː] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ['miːtɪŋ] [keɪm] [ɒf] [lɑːst] [wiːk] .

| " | by | 29 | to | 3 | " | — | and | the | race | meeting | came | off | last | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | - | 到 | 3 | " | — | 和 | 这 | 种族 | 会议 | 来了 | 离开 | 最后的 | 星期 | . |

"以 29 比 3 获胜"——上周的赛马会举行了。

[wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] ,

| We | hate | to | hold | it | in | war | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恨 | 到 | 抓住 | 它 | 在 | 战争 | - | 时间 | , |

我们不愿在战时举办这种活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['bʊkiz] [mʌst; məst][biː; bi][kept] [ʌp] .

| but | the | breed | of | horses | and | bookies | must | be | kept | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 品种 | 的 | 马匹 | 和 | 博彩公司 | 必须 | 是 | 保留 | 向上 | . |

但是，马匹和博彩公司的品种必须保持下去。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bed] - ['rɪdn] [tʊk] [ə; eɪ][deɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [ tru:p ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| Even | the | bed | - | ridden | took | a | day | off | and | trooped | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 床 | - | 骑 | 采取 | 一个 | 天 | 离开 | 和 | 成群结队 | 到 | 它 | . |

就连卧床不起的病人也请了一天假，成群结队地前往参加。

['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wen] ['keɪsi] [mɜ:dʒd] [ðə; ði][dʒʌdʒ]['ɪntu:][ðə; ði]['edɪtə(r)]

| Picture | the | feelings | of | the | crowd | when | Casey | merged | the | judge | into | the | editor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 这 | 情怀 | 的 | 这 | 人群 | 什么时候 | 凯西 | 合并 | 这 | 法官 | 进入 | 这 | 编辑 |

[ænd; ənd] [kept] [dɪkl'eəɹɪŋ] [reɪs] ['ɑ:ftə(r)] [reɪs] [ə; eɪ] [ded] [hi:t] .

| and | kept | declaring | race | after | race | a | dead | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 声明 | 种族 | 后 | 种族 | 一个 | 死的 | 热 | . |

想象一下，当凯西把裁判和编辑混为一谈，并不断宣布一场比赛都是平局时，人群的感受。

[ðeɪ] [rəʊz][æt; ət][hɪm][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd] ['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsu:və'nɪəz] .

| They | rose | at | him | as | one | man | and | clamoured | for | souvenirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玫瑰 | 在 | 他 | 作为 | 一 | 男人 | 和 | 喧闹 | 为了 | 纪念品 | . |

他们像一个人一样站起来，争相向他索要纪念品。

[wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv] ['keɪsi] [ʃʊk] [ðə; ði][dʌst]

| What | was | left | of | Casey | shook | the | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 凯西 | 摇晃 | 这 | 灰尘 |

凯西残存的躯体抖落尘埃

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 403 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第403页]

[ɒv; əv] -

| of | Ballybun |
|---|---|
| 的 | - |

巴利本

[ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [waɪl] ['aʊə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['peitriəts][wɜ:(r); wə(r)] ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

| off | his | feet | , | while | our | impulsive | patriots | were | smashing | his | office | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 脚 | , | 尽管 | 我们的 | 冲动 | 爱国者 | 是 | 粉碎 | 他的 | 办公室 | 家具 | . |

他被打倒在地，而我们那些冲动的爱国者们正在砸毁他的办公室家具。

[ðɪs] ['əʊnli] [pru:vz] [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [meɪn'teɪnd] ,

| This | only | proves | what | I | have | often | maintained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 证明 | 什么 | 我 | 有 | 经常 | 维持 | , |

这正好证明了我一直以来所坚持的观点。

[ðæt] [ˌpɒpju'lærəti]['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌn'pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

| that | popularity | always | makes | a | man | unpopular | in | the | long | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 人气 | 总是 | 制作 | 一个 | 男人 | 不受欢迎的 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | . |

从长远来看，受欢迎程度总是会让一个人变得不受欢迎。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] - ['bɪnək(ə)l] [hæz; həz] [si:st] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,

| Meanwhile | The | Ballybun | Binnacle | has | ceased | to | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | - | 箱体 | 有 | 停止 | 到 | 出现 | , |

与此同时，Ballybun Binnacle 已经不再出现，

[bʌt; bət][ai] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn] [bɜ:'lɪn] [ɪn]['feɪvə(r)]

| but | I | see | from | The | Times | there | has | been | a | movement | in | Berlin | in | favour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 从 | 这 | 《时代周刊》 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 移动 | 在 | 柏林 | 在 | 偏爱 |

[ɒv; əv] ['letɪŋ] ['baɪgɒnz] [bi:; bi] ['baɪgɒnz] .

| of | letting | bygones | be | bygones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 出租 | 往事 | 是 | 往事 | . |

但我从《泰晤士报》上看到，柏林出现了一股赞成既往不咎的运动。

[bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] .
**BOOKS** **AND** **BOOKS** **.**
图书 和 图书 .

书籍，还有书籍。

[ " [ðə; ði][lɑːst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ] [aʊt] ,
**[** **"** **The** **last** **books** **of** **the** **Winter** **season** **are** **creeping** **out** **,**
[ " 这 最后的 图书 的 这 冬天 季节 是 爬行 出去 ,

“冬季档的最后几本书正在陆续出版，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] . " — ['deɪli]
**and** **some** **are** **important** **and** **some** **are** **not** **.** **"** **—** **Daily**
和 一些 是 重要的 和 一些 是 不是 . " — 日常的

有些很重要，有些则不重要。——《每日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] . ]
**Chronicle** **.** **]**
编年史 . ]

编年史。]

[ðə; ði][lɑːst] [bʊks] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
**The** **last** **books** **of** **Winter** **,**
这 最后的 图书 的 冬天 ,

温特的最后几本书，

[sʌm; səm][slɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] [staʊt] ,
**Some** **slim** **and** **some** **stout** **,**
一些 苗条的 和 一些 肥硕 ,

有的苗条，有的健壮。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)]
**From** **the** **hands** **of** **the** **printer**
从 这 双手 的 这 打印机

出自印刷机之手

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] " ['kriːpɪŋ] [aʊt] " ;
**Are** **now** **"** **creeping** **out** **"** **;**
是 现在 " 爬行 出去 " ;

现在正“悄悄溜出来”;

[ænd; ənd] [ɪts] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm]
**And** **it's** **helpful** **to** **learn** **from**
和 它是 有帮助 到 学习 从

向他人学习很有帮助。

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][spɒt]
**A** **man** **on** **the** **spot**
一个 男人 在 这 点

现场一名男子

[ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
**That** **some** **are** **important**
那 一些 是 重要的

有些很重要

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
**And** **others** **are** **not** **.**
和 其他的 是 不是 .

而另一些人则不是。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
**And** **yet** **the** **conviction**
和 然而 这 定罪

然而，这种信念

[ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz]
**Expressed** **in** **this** **guise**
表达 在 这 伪装

以这种形式表达

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n]
**In** **the** **matter** **of** **fiction**
在 这 事情 的 小说

就虚构作品而言

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][rɪ'vaɪz] ;
**I'd** **like** **to** **revise** **;**
ID 喜欢 到 修订 ;

我想修改一下;

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz]
**For** **of** **the** **romances**
为了 的 这 浪漫故事

浪漫故事

[ʌn'siːsɪŋli] [ʃɒt]
**Unceasingly** **shot**
不停地 射击

持续不断的拍摄

[frɒm; frəm][ðə; ði] [preѕ] , [məʊst][ɑː(r); ə(r)] ['pɪfl]
**From** **the** **press** **,** **most** **are** **piffle**
从 这 按 , 最多 是 废话

媒体报道大多是无稽之谈。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [nɒt] .
**And** **very** **few** **not** **.**
和 非常 很少 不是 .

很少有人不是这样。

[frɒm; frəm] - ['meɪˌleɪ] ,
**From** **minstrelsy's** **mêlée** **,**
从 - 混战 ,

从吟游诗人的混战中,

[ɪts] [fəʊm] [ænd; ənd][ɪts] [sɜːdʒ] ,
**Its** **foam** **and** **its** **surge** **,**
它是 泡沫 和 它是 涌 ,

它的泡沫和它的涌动,

[ə; eɪ] [kiːts] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃeli]
**A** **Keats** **or** **a** **Shelley**
一个 济慈 或者 一个 雪莱

济慈或雪莱

[meɪ] ['hæpli] [ɪ'mɜːdʒ] ;
**May** **haply** **emerge** **;**
可能 或许 出现 ;

或许会出现;

[ɔː(r)][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʌpə]
**Or** **there** **may** **be** **a** **Tupper**
或者 那里 可能 是 一个 塔珀

或者可能有个特珀

[tuː; tə]['lev(ə)n][ðə; ði][lɒt] —
**To** **leaven** **the** **lot** **—**
到 酵 这 很多 —

为了使这批货物发酵——

[sʌm; səm][bɑːrdz][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l]
**Some** **bards** **are** **immortal**
一些 吟游诗人 是 不朽

有些吟游诗人是不朽的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
**And** **others** **are** **not** **.**
和 其他的 是 不是 .

而另一些人则不是。

[wɪr] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [miːt] [wɪð] —
**We're** **certain** **to** **meet** **with** **—**
是 肯定 到 见面 和 —

我们一定会与——

[ðə; ði] [stɒk] ['nevə(r)][feɪlz] —
**The** **stock** **never** **fails** **—**
这 库存 绝不 失败 —

这支股票从未失灵——

[sʌm; səm]['memwɑːz] [rɪ'pliːt] [wɪð]
**Some** **Memoirs** **replete** **with**
一些 回忆录 充足的 和

一些回忆录充满了

[fə'tiːgɪŋ] ['diːteɪlz] ;
**Fatiguing** **details** **;**
令人疲惫的 细节 ;

繁琐的细节;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːns] ['ɪz(ə)nt] [greɪt] [ɒv; əv]
**But** **the** **chance** **isn't** **great** **of**
但 这 机会 不是 伟大的 的

但这种可能性并不大。

[ə; eɪ] ['lɔkət] [ænd; ənd] [skɒt] ,
**A** **Lockhart** **and** **Scott** **,**
一个 洛克哈特 和 斯科特 ,

洛克哈特和斯科特

[ɔː(r)][ə; eɪ][ 'bɔzwəl ][ænd; ənd] ['dʒɒnsn] —
**Or** **a** **Boswell** **and** **Johnson** **—**
或者 一个 博斯韦尔 和 约翰逊 —

或者博斯韦尔和约翰逊——

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
**No** **,** **certainly** **not** **.**
不 , 当然 不是 .

不，当然不是。

[sʌm; səm] ['prɒfɪt] [huːz] ['kʌmɪŋ]
**Some** **prophet** **whose** **coming**
一些 先知 谁 未来

某个先知即将到来

[ɪz] [jet] [ˌʌndɪ'vaɪnd]
**Is** **yet** **undivined**
是 然而 未占卜的

尚未被神化

[meɪ] [set][ðə; ði] [wɜːld] ['hʌmɪŋ]
**May** **set** **the** **world** **humming**
可能 放 这 世界 哼唱

或许会让世界为之振奋

[ænd; ənd]['stægə(r)][mæn'kaɪnd] ;
**And** **stagger** **mankind** **;**
和 错开 人类 ;

令世人震惊;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːwɪn]
**It** **may** **be** **a** **Darwin**
它 可能 是 一个 达尔文

这可能是达尔文

[sʌm; səm] ['pʌblɪʃərz] [gɒt]
**Some** **publisher's** **got**
一些 出版商的 得到

一些出版商有

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
**Up** **his** **sleeve** **,** **or** **it** **may** **be**
向上 他的 袖子 , 或者 它 可能 是

他藏在袖子里，或者可能是

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][nɒt] .
**Some** **one** **who** **is** **not** **.**
一些 一 WHO 是 不是 .

并非如此的人。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ 'kliŋkə ]
**There** **may** **be** **some** **clinkers**
那里 可能 是 一些 熟料

可能会有一些结渣

[naʊ] " ['kriːpɪŋ] " [tuː; tə] [laɪt] ,
**Now** **"** **creeping** **"** **to** **light** **,**
现在 " 爬行 " 到 光 ,

现在正“悄悄”浮出水面，

[trə'mendəs] [diːp] ['θɪŋkər]
**Tremendous** **deep** **thinkers**
巨大的 深的 思想家

极具深度的思想家

[ɔː(r)] [haɪ] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ;
**Or** **high** **in** **their** **flight** **;**
或者 高的 在 他们的 航班 ;

或者在飞行途中;

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][dɪ'fjuːzərz]
**There** **may** **be** **diffusers**
那里 可能 是 扩散器

可能有扩散器

[ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [ɪz][hɒt] ;
**Of** **air** **that** **is** **hot** **;**
的 空气 那 是 热的 ;

指热空气;

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['bəːgsən] ,
**There** **may** **be** **a** **Bergson** **,**
那里 可能 是 一个 柏格森 ,

或许存在一个柏格森，

[ə'gen] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] .
**Again** **there** **may** **not** **.**
再次 那里 可能 不是 .

也可能没有。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n]
**Though** **the** **publishing** **season**
尽管 这 出版 季节

尽管出版季

[ɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [weɪn] ,
**Is** **now** **on** **the** **wane** **,**
是 现在 在 这 衰落 ,

现在正在衰落，

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːz(ə)n]
**This** **isn't** **a** **reason**
这 不是 一个 原因

这不是理由

[waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] ;
**Why** **we** **should** **complain** **;**
为什么 我们 应该 抱怨 ;

我们为什么要抱怨;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːt] —
**For** **the** **view** **of** **the** **expert** **—**
为了 这 看法 的 这 专家 —

专家观点——

[hɪz; ɪz] " [aɪz] " [wen] [wiː; wi][dɒt] —
**His** **"** **i's** **"** **when** **we** **dot** **—**
他的 " 是 " 什么时候 我们 点 —

他的“i”在我们点的时候——

[ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] ,
**Is** **that** **some** **books** **are** **useful** **,**
是 那 一些 图书 是 有用 ,

有些书确实有用。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][rɒt] .
**But** **most** **of** **them** **rot** **.**
但 最多 的 他们 腐烂 .

但它们大部分都会腐烂。

['həʊstəs] ( ['pleɪfəli] ) .
**Hostess** **(** **playfully** **)** **.**
女主人 ( 嬉戏地 ) .

女主人（开玩笑地）。

" [wɒt] — ['hævnt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt]
**"** **WHAT** **—** **HAVEN'T** **YOU** **FINISHED**
" 什么 — 还没有 你 完成的

什么？你还没做完吗?

[jet] ?
**YET** **?**
然而 ?

然而?

" ['sændi] ( [rɪ'gɑːdɪŋ] [keɪk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [təʊld][tuː; tə][help] [hɪm'self] ) .
**"** **Sandy** **(** **regarding** **cake** **,** **from** **which** **he** **has** **been** **told** **to** **help** **himself** **)** **.**
" 沙 ( 关于 蛋糕 , 从 哪个 他 有 到过 讲述 到 帮助 他自己 ) .

“桑迪（关于蛋糕，他被告知可以随意取用）。

" [ɑː] , [bʌt; bət][jiː; ji] [ken] , [ə; eɪ] [keɪk] [əʊ] - [ðɪs] [saɪz] ['ɪznə] [ˌes eɪ 'iː] [suːn] ['iːt(ə)n] [æz; əz][jiː; ji]
" AH , BUT YE KEN , A CAKE O ' THIS SIZE ISNA SAE SOON EATEN AS YE
" 啊 , 但 耶 肯 , 一个 蛋糕 哦 - 这 尺寸 伊斯兰通讯社 SAE 很快 吃 作为 耶
[meɪ] [θɛŋk] .
MAY THENK .
可能 桑克 .

"啊，但是叶肯，这么大的蛋糕很快就会被吃掉。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] : —
" From the report of a speech by the Chief Justice of New Zealand : —
" 从 这 报告 的 一个 演讲 经过 这 首席 正义 的 新的 新西兰 : —

新西兰首席大法官讲话报道：——

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [meɪ] [meɪk] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [ pliːz ] .
" His Excellency the Governor may make any conditions he pleases .
" 他的 阁下 这 州长 可能 制作 任何 状况 他 请 .

总督阁下可以提出他喜欢的任何条件。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [hɒk]['voʊloʊ] [sɪk] ['dʒuːbi] ; [sɪt][prəʊ]['reɪʃiˌoʊniː] - . -
In fact it is a case of ' Hoc volo sic jubes ; sit pro ratione valunters . '
在 事实 它 是 一个 案件 的 - hoc 沃洛 原文如此 果酱 ; 坐 专业 配给 - . -

事实上，这是一个"Hoc volo sic jubes"的案例；坐拥理性价值者。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːd] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [sens] .
I do not think the word can be read in that wide sense .
我 做 不是 思考 这 单词 能 是 读 在 那 宽的 感觉 .

我认为这个词不能这样宽泛地理解。

" — [njuː] ['ziːlənd] [taɪmz] .
" — New Zealand Times .
" — 新的 新西兰 《时代周刊》 .

——《新西兰时报》

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] .
Nor do we .
也不 做 我们 .

我们也不喜欢。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" ['ɪndiən] [dɪ'fens] [fɔːs] ['ɔːdərs] .
" INDIAN DEFENCE FORCE ORDERS .
" 印度 防御 力量 订单 .

"印度国防军命令。

[kæl'kʌtə] ['sɒtɪʃ] . " — [ðə; ði]['empaɪə(r)] ( [kæl'kʌtə] ) .
CALCUTTA SOTTISH . " — The Empire ( Calcutta ) .
加尔各答 苏格兰人 . " — 这 帝国 ( 加尔各答 ) .

加尔各答苏格兰人。"——《帝国报》（加尔各答）。

" [dɪ'fendənt] [wɒz; wəz][faɪnd] 20s .
" Defendant was fined 20s .
" 被告 曾是 罚款 20s .

被告被罚款 20 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈbjuːsɪv][ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] , [sed][ðə; ði] [ˈtʃeəmən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ðə; ði]

| for | the | abusive | language | which | , | said | the | Chairman | , | was | the | worst | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 虐待 | 语言 | 哪个 | , | 说 | 这 | 主席 | , | 曾是 | 这 | 最差 | 这 |

[ˈmædʒɪsˌtret][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .

| Magistrates | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 地方法官 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

主席表示，由于使用了辱骂性语言，这是地方法官们见过的最恶劣的语言。

" — [prəˈvɪnʃ(ə)l][ˈpeɪpə(r)] .

| " | — | Provincial | Paper | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 省级 | 纸 | . |

“——省政府文件。”

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈteɪstɪd] .

| Or | even | tasted | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 尝过 | . |

甚至尝过。

" [æn'tiːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [best] ['seləz] - [æt; ət][ɔːl] [bə'zɑːz] ,

| " | Antiques | are | the | ' | best | sellers | ' | at | all | bazaars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 古董 | 是 | 这 | - | 最好的 | 卖家 | - | 在 | 全部 | 集市 | , |

“古董是所有集市上最畅销的商品，”

[ænd; ənd][wʌn] [miːts] [ˈhʌntəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

| and | one | meets | hunters | of | them | all | over | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 满足 | 猎人 | 的 | 他们 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | . |

在全国各地都能遇到猎杀它们的猎人。

[aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . — — [ɪn'geɪdʒd][ɒn][ðə; ði] [tʃeɪs] [æt; ət][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti]

| I | hear | of | Mrs | . | — | — | engaged | on | the | chase | at | Bath | for | her | charity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 的 | 太太 | . | — | — | 已订婚的 | 在 | 这 | 追赶 | 在 | 洗澡 | 为了 | 她 | 慈善机构 |

[skiːm] .

| scheme | . |
|---|---|
| 方案 | . |

我听说——夫人正在巴斯进行一场狩猎活动，为她的慈善计划筹款。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] — — [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

| The | Duchess | of | — | — | was | there | , | too | , | taking | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 的 | — | — | 曾是 | 那里 | , | 也 | , | 采取 | 这 | 水 | . |

——的公爵夫人也在那里，正在沐浴。

" — ['deɪli]

| " | — | Daily |
|---|---|---|
| " | — | 日常的 |

“-日常的

['mɪrə(r)] .

| Mirror | . |
|---|---|
| 镜子 | . |

镜子。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'lektər] [wɪl] [stɒp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

| Some | of | our | collectors | will | stop | at | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们的 | 收藏家 | 将要 | 停止 | 在 | 没有什么 | . |

我们的一些收藏家会不择手段。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 404 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第404页]

[ɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

| ART | TO | THE | RESCUE | . |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 到 | 这 | 救援 | . |

艺术来拯救世界。

[nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][get] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ɪn'vest][ɪn][wɔː(r)] [bɒndz] [kæn; kən][biː; bi] ['sɪəriəsli]

| No | means | to | get | people | to | invest | in | War | Bonds | can | be | seriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 方法 | 到 | 得到 | 人们 | 到 | 投资 | 在 | 战争 | 债券 | 能 | 是 | 严重地 |

[ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] ;

| objected | to | ; |
|---|---|---|
| 反对 | 到 | ; |

任何促使人们投资战争债券的手段都不应该受到严肃的反对;

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wen] , [ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['hɔːdɪŋ] ,

| but | I | must | confess | that | when | , | on | a | railway | station | hoarding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 承认 | 那 | 什么时候 | , | 在 | 一个 | 铁路 | 车站 | 囤积 | , |

但我必须承认，当我在火车站的围挡上看到.....

[ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['wɪslərz] ['feɪməs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| I | caught | sight | of | a | poster | representing | WHISTLER'S | famous | portrait | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 海报 | 代表 | 惠斯勒的 | 著名的 | 肖像 | 的 | 他的 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

我偶然看到一张海报，上面是惠斯勒为他母亲画的著名肖像。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [əʊld][eɪdʒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " ['prɪntɪd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| with | the | words | , | " | Old | Age | is | Coming | , | " | printed | across | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | , | " | 老的 | 年龄 | 是 | 未来 | , | " | 打印 | 穿过 | 它 | , |

上面印着"老年将至"的字样。

[bɪ'niːθ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt][ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][baɪ] ['baɪɪŋ]

| beneath | an | appeal | to | the | public | to | be | prudent | about | the | future | by | buying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 一个 | 上诉 | 到 | 这 | 民众 | 到 | 是 | 谨慎 | 关于 | 这 | 未来 | 经过 | 购买 |

['gʌvənmənt] [stɒk] [naʊ] ,

| Government | stock | now | , |
|---|---|---|---|
| 政府 | 库存 | 现在 | , |

在呼吁公众通过现在购买政府股票来谨慎对待未来之后，

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][dʒəʊlt] .

| I | experienced | a | jolt | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 经验丰富的 | 一个 | 颠簸 | . |

我感到一阵震动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

| Because | this | picture | has | always | been | one | of | the | sacred | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 图片 | 有 | 总是 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 神圣 | 事物 | , |

因为这幅画一直都是神圣之物之一，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt][ɒv; əv]['eni]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] .

| and | to | see | it | again | was | a | necessary | part | of | any | visit | to | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 它 | 再次 | 曾是 | 一个 | 必要的 | 部分 | 的 | 任何 | 访问 | 到 | 巴黎 | . |

再次欣赏这座建筑是每次巴黎之行必不可少的一部分。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

| As | to | the | shock | which | the | sight | would | have | caused | the | painter | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 震惊 | 哪个 | 这 | 视线 | 会 | 有 | 导致 | 这 | 画家 | , | 是 |

[hiː; hi][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] ,

| he | alive | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 活 | 到 | - | 天 | , |

如果这位画家今天还活着，他看到这番景象会感到多么震惊，

[ðə; ði][pen] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l] .

| the | pen | prefers | to | say | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔 | 偏好 | 到 | 说 | 小的 | . |

笔喜欢少言寡语。

['iːv(ə)n] [wɪð] [θriː] [ˌpætri'ɒtɪk] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'merɪkən] [baɪ] [bɜːθ] ,

| Even | with | three | patriotic | motives | to | control | him | — | for | he | was | American | by | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 三 | 爱国 | 动机 | 到 | 控制 | 他 | — | 为了 | 他 | 曾是 | 美国人 | 经过 | 出生 | , |

即使有三种爱国主义动机来控制他——因为他生来就是美国人，

[ frentʃ ] [baɪ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['rezɪdəns] — ['wɪslə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| French | by | sympathy | , | and | English | by | residence | — | WHISTLER | must | have | delivered | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 经过 | 同情 | , | 和 | 英语 | 经过 | 住宅 | — | 惠斯勒 | 必须 | 有 | 发表 | 他的 | 头脑 | . |

惠斯勒出于同情心而成为法国人，又因居住地而成为英国人——他一定已经表达了自己的想法。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['enəmɪz] ,

| That | he | would | consider | this | anything | but | a | gentle | art | of | breaking | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 考虑 | 这 | 任何事物 | 但 | 一个 | 温和的 | 艺术 | 的 | 打破 | 敌人 | , |

他认为这绝非一种温和的击溃敌人的艺术。

[ɪz] ['sɜːt(ə)n] ; [nɔː(r)] [kæn; kən] [aɪ] [siː] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| is | certain | ; | nor | can | I | see | him | holding | his | peace | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 肯定 | ; | 也不 | 能 | 我 | 看 | 他 | 保持 | 他的 | 和平 | 关于 | 它 | . |

可以肯定；而且我也看不到他会对此保持沉默。

['pɜːsənəli] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [gɒt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ['veri] ['kwɪkli] .

| Personally | , | however | , | I | got | over | my | own | sense | of | the | outrage | very | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 然而 | , | 我 | 得到 | 超过 | 我的 | 自己的 | 感觉 | 的 | 这 | 暴行 | 非常 | 迅速地 | . |

但就我个人而言，我很快就克服了自己的愤怒情绪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [wɔː(r)] [bɒndz] [mʌst; məst] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] ,

| For | the | new | War | Bonds | must | succeed | , | and | the | end | justifies | the | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 新的 | 战争 | 债券 | 必须 | 成功 | , | 和 | 这 | 结尾 | 证明其合理性 | 这 | 方法 | , |

新发行的战争债券必须成功，而结果可以证明手段的正当性。

[haʊ'evə(r)] ['despərət] — [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌpreʃi'ɒsəti; ˌpresi'ɒsəti] ,

| however | desperate | — | that | is | how | I | looked | at | it | , | and | therefore | , | instead | of | maintaining | an | attitude | of | preciosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝望的 | — | 那 | 是 | 如何 | 我 | 看起来 | 在 | 它 | , | 和 | 所以 | , | 反而 | 的 | 保持 | 一个 | 态度 | 的 | 珍贵 | , |

然而，即便情况十分危急——我就是这么看待这件事的，因此，我没有抱有矫揉造作的态度，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ( [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ) [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['juːsf(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] ['vændəlɪzəm] .

| I | began | to | wonder | how | I | could | assist | the | authorities | ( | who | had | dared | to | bend | the | Butterfly | to | their | purpose | ) | to | further | useful | acts | of | vandalism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 想知道 | 如何 | 我 | 可以 | 协助 | 这 | 当局 | ( | WHO | 有 | 敢于 | 到 | 弯曲 | 这 | 蝴蝶 | 到 | 他们的 | 目的 | ) | 到 | 更远 | 有用 | 行为 | 的 | 故意破坏 | . |

我开始思考如何帮助当局（他们胆敢利用蝴蝶为己所用）进一步实施有益的破坏行为。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [stænd][ɪn][maɪ] [weɪ] .

| Nothing | should | , | I | determined | , | stand | in | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 应该 | ， | 我 | 决定 | ， | 站立 | 在 | 我的 | 方式 | . |

我下定决心，没有任何事情能够阻挡我。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] " ['heəri] , " [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [bɔ:ld] - ['hedɪd] .

| Where | they | were | merely | " | hairy | , | " | I | would | be | absolutely | bald | - | headed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 仅仅 | " | 毛茸茸 | ， | " | 我 | 会 | 是 | 绝对地 | 秃 | - | 标题 | . |

他们只是"毛发旺盛"，而我早就秃顶了。

[hens] ,

| Hence | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] ['fɒləʊ] [wɪtʃ] [meɪ] [set][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| if | there | is | anything | in | the | suggestions | that | follow | which | may | set | the | teeth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 在 | 这 | 建议 | 那 | 跟随 | 哪个 | 可能 | 放 | 这 | 牙齿 | 的 | 这 |

['revərənt] [ɒn] [edʒ] ,

| reverent | on | edge | , |
|---|---|---|---|
| 虔诚的 | 在 | 边缘 | , |

如果以下建议中有任何内容可能会让虔诚的信徒感到不快，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ɒnɪst] [zi:l] .

| it | must | be | attributed | to | honest | zeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 归因于 | 到 | 诚实的 | 热情 | . |

这必定是出于真诚的热情。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kenədi] - [dʒəunz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə][lɪft] [ɑ:t]

| All | that | I | want | is | for | the | Kennedy | - | Jones | of | the | movement | to | lift | Art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我 | 想 | 是 | 为了 | 这 | 肯尼迪 | - | 琼斯 | 的 | 这 | 移动 | 到 | 举起 | 艺术 |

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['pedɪst(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['əʊnli] — [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| from | her | pedestal | for | a | few | days | only | — | in | the | interests | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 座 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 仅有的 | — | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 |

['ælaɪz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:stɪŋ] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪs]

| Allies | and | to | the | lasting | detriment | of | Germany | — | and | then | replace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盟国 | 和 | 到 | 这 | 持久 | 损害 | 的 | 德国 | — | 和 | 然后 | 代替 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

我只希望肯尼迪-琼斯运动中的那些人能为了盟军的利益，将阿特从神坛上拉下来几天——这将对德国造成持久的损害——然后把她换掉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'pleɪsɪŋ] .

| But | there | is | no | need | to | trouble | about | the | replacing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 到 | 麻烦 | 关于 | 这 | 替换 | . |

但更换这件事无需担心。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

| That | will | be | automatic | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 自动的 | . |

那将自动完成。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒstʃəleɪt] [ðæt] [wɔ:rz] ['sɪnju:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ,

| Beginning | with | the | postulate | that | War's | sinews | must | be | forthcoming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 这 | 假定 | 那 | 战争的 | 肌腱 | 必须 | 是 | 即将推出 | , |

首先假设战争的根基必然存在，

[ɔː(r)] [heɪg] [ænd; ənd] [bɪŋ] [wɪl] ['bætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hʌn] [tuː; tə] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːpəs] , [wiː; wi]

| or | HAIG | and | BYNG | will | batter | at | the | Hun | to | insufficient | purpose | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 海格 | 和 | 拜恩 | 将要 | 连击 | 在 | 这 | 匈奴 | 到 | 不足的 | 目的 | , | 我们 |

[kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .

| can | do | anything | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 做 | 任何事物 | . |

或者黑格和宾格会徒劳地攻击匈奴人，但我们无所不能。

[let] [ðen] , [ai] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [biː; bi] [ kən'skript ] , ['weðə(r)] [əʊld] ['mɑːstəz] [ɔː(r)] [jʌŋ] .

| Let | then | , | I | say | , | all | the | artists | be | conscripted | , | whether | old | masters | or | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 然后 | , | 我 | 说 | , | 全部 | 这 | 艺术家 | 是 | 应征入伍 | , | 无论 | 老的 | 大师 | 或者 | 年轻的 | . |

那么，我说，就让所有艺术家，无论是老艺术家还是年轻艺术家，都被征召入伍吧。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [wʌn][vɑːst] ['hɔːdɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði]

| The | façade | of | the | National | Gallery | is | to | - | day | one | vast | hoarding | advertising | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 的 | 这 | 国家的 | 画廊 | 是 | 到 | - | 天 | 一 | 广阔的 | 囤积 | 广告 | 这 |

['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] ;

| progress | of | the | Loan | ; |
|---|---|---|---|---|
| 进步 | 的 | 这 | 贷款 | ; |

如今，国家美术馆的正面变成了一个巨大的广告牌，宣传着此次借展的进展情况；

[let][ˌjuː 'es][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['levi] [ə'pɒn][ɪts] ['treʒəz] [tuː] .

| let | us | go | inside | and | levy | upon | its | treasures | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 里面 | 和 | 征收 | 之上 | 它是 | 宝藏 | 也 | . |

让我们进去掠夺其中的宝藏吧。

[ə; eɪ] [fjuː] [pɪk'tɔːriəl] [sə'dʒestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ] ; ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ɪts]

| A | few | pictorial | suggestions | will | be | found | on | this | page | ; | others | will | occur | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 画报 | 建议 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 页 | ; | 其他的 | 将要 | 发生 | 到 | 它是 |

['hæbɪˌtjuːz] ,

| habitués | , |
|---|---|
| 常客 | , |

本页会提供一些图片示例；其他示例则会由常客自行想到。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [trʌs'tiz] ( [ɔːl'ðəʊ] [lɔːd] ['lænzdəun] [ɪz][wʌn] ) [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː]

| and | doubtless | the | Trustees | ( | although | Lord | LANSDOWNE | is | one | ) | will | be | only | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 这 | 受托人 | ( | 虽然 | 主 | 兰斯当 | 是 | 一 | ) | 将要 | 是 | 仅有的 | 也 |

[glæd][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

| glad | to | fall | in | with | the | project | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 这 | 项目 | . |

毫无疑问，受托人（尽管兰斯当勋爵是其中之一）会非常乐意参与这个项目。

[bɜːrn] - [dʒoʊnzɪz] " [kə'fɛtʃuːə] [ænd; ənd][ðə; ði]['begə(r)] [meɪd] " [hæŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| BURNE | - | JONES'S | " | Cophetua | and | the | Beggar | Maid | " | hangs | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯恩 | - | 琼斯 | " | 科菲图亚 | 和 | 这 | 乞丐 | 女佣 | " | 悬挂 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，伯恩-琼斯的《科菲图阿和乞丐女》就悬挂在那里。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] — ['temprərəli] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪt] — [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]

| in | the | National | Gallery | — | temporarily | borrowed | from | the | Tate | — | at | this | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家的 | 画廊 | — | 暂时地 | 借来的 | 从 | 这 | 泰特 | — | 在 | 这 | 片刻 |

.

:

.

此刻，这些藏品正在国家美术馆展出——暂时从泰特美术馆借展。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] .

| It | would | make | a | good | piece | of | propaganda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 一个 | 好的 | 片 | 的 | 宣传 | . |

这会是一份很好的宣传材料。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði][meɪd][ə; eɪ]['begə(r)] ? "
" Why is the maid a beggar ? "
" 为什么 是 这 女佣 一个 乞丐 ? "

“为什么女仆是乞丐？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd][nɒt][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][baɪ] ['prɒvɪdənt]
" Because her parents had not provided against the future by provident
" 因为 她 父母 有 不是 假如 反对 这 未来 经过 普罗维登特
[ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
and patriotic speculation .
和 爱国 推测 .

“因为她的父母没有通过有远见和爱国的投机来为未来做好准备。”

" [kləʊz] [baɪ] [hæŋz] , ['ɔ:lsəʊ][ɒn][ləʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪt] , ['sɪsəl] ['lɔ:sənz] " ['hɑ:vɪst] [mu:n] . "
" Close by hangs , also on loan from the Tate , CECIL LAWSON'S " Harvest Moon . "
" 关闭 经过 悬挂 , 还 在 贷款 从 这 泰特 , 塞西尔 劳森 " 收成 月亮 . "

“附近还挂着泰特美术馆借展的塞西尔·劳森的《丰收之月》。”

" [waɪ] [ɒn] [ðɪs] [məʊst]['feɪvərəb(ə)l][ɒv; əv] [naɪts] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][reɪd] ? "
" Why on this most favourable of nights is there no raid ? "
" 为什么 在 这 最多 有利 的 夜晚 是 那里 不 袭击 ? "

“为什么在这样一个最有利的夜晚，却没有发生突袭？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [bɒndz] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['dʒɜ:rməniz] [sə'rendə(r)] .
" Because the success of the War Bonds brought about Germany's surrender .
" 因为 这 成功 的 这 战争 债券 带来 关于 德国的 投降 .

“因为战争债券的成功导致了德国的投降。”

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] - [məʊst]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wei] [wɪð] ['wɪslərz]
" After the authorities ' most admirable and desirable way with WHISTLER'S
" 后 这 当局 - 最多 令人钦佩的 和 理想 方式 和 惠斯勒的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“在当局以最令人钦佩和理想的方式处理惠斯勒母亲的事情之后，

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][du:; də] ['eniθɪŋ] .
you can do anything and should do anything .
你 能 做 任何事物 和 应该 做 任何事物 .

你可以做任何事，也应该做任何事。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [pɔɪnt] .
That is my point .
那 是 我的 观点 .

这正是我要说的。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
And not only the National Gallery , but the galleries of France and Italy ,
和 不是 仅有的 这 国家的 画廊 , 但 这 画廊 的 法国 和 意大利 ,
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['dʒɜ:məni] [hɜ:'self] .
and even Germany herself .
和 甚至 德国 她自己 .

不仅是国家美术馆，还有法国、意大利乃至德国的美术馆。

[pə'hæps] ['dʒɜ:məni] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
Perhaps Germany first of all ,
也许 德国 第一的 的 全部 ,

或许首先是德国，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['piːkənsi] [ɪn] [ðʌs] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv]
**for** **there** **would** **be** **a** **piquancy** **in** **thus** **employing** **the** **cherished** **possessions** **of**
为了 那里 会 是 一个 辣味 在 因此 雇用 这 珍爱 财产 的
[ðə; ði][fəʊ] .
**the** **foe** **.**
这 敌人 .

因为这样利用敌人的珍贵财物会很有意思。

[kʊd; kəd][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [wæks] [bʌst] ,
**Could** **not** **something** **be** **done** **,** **for** **example** **,** **with** **the** **famous** **wax** **bust** **,**
可以 不是 某物 是 完毕 , 为了 例子 , 和 这 著名的 蜡 摔碎 ,

例如，能否对那尊著名的蜡像半身像做些处理?

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ['friːdrɪx] [kə'lekʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] ,
**the** **glory** **of** **the** **Kaiser** **Friedrich** **Collection** **,** **into** **which** **LEONARDO** **DA** **VINCI** **,**
这 荣耀 的 这 凯撒 弗里德里希 收藏 , 进入 哪个 莱昂纳多 DA 文西 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ,
**as** **a** **finishing** **touch** **,**
作为 一个 精加工 触碰 ,

凯撒·弗里德里希收藏的辉煌，而列奥纳多·达·芬奇的作品，则为之锦上添花。

[kræmd] [æn; ən] ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] ['weɪskəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)]
**crammed** **an** **early** **Victorian** **waistcoat** **before** **delivering** **the** **masterpiece** **to** **its** **owner**
拥挤 一个 早期的 维多利亚时代 马甲 前 运送 这 杰作 到 它是 所有者
?
**?**
?

在将这件杰作交付给主人之前，先把它塞进一件维多利亚早期的背心里?

[ə; eɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːgənaizə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['telɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ,
**A** **really** **ingenious** **organiser** **should** **be** **able** **to** **make** **telling** **use** **of** **that** **,**
一个 真的 巧妙 组织者 应该 是 有能力的 到 制作 讲述 使用 的 那 ,

真正有才华的组织者应该能够巧妙地利用这一点。

[pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] " [ɪn'vestmənt] .
**perhaps** **with** **a** **play** **on** **the** **word** **"** **investment** **.**
也许 和 一个 玩 在 这 单词 " 投资 .

或许可以玩个文字游戏，玩玩"投资"这个词。

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [wʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
**"** **But** **meanwhile** **LEONARDO** **would** **,** **I** **am** **sure** **,**
" 但 同时 莱昂纳多 会 , 我 是 当然 ,

但与此同时，我确信，莱昂纳多会.....

[biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
**be** **only** **too** **willing** **to** **suppress** **his** **sensitive** **feelings** **and** **assist** **his** **fellow** **-**
是 仅有的 也 愿意的 到 压制 他的 敏感的 情怀 和 协助 他的 同伴 -
['kʌntrimən] [ɪn][ðeə(r)][stænd][ɒn][ðə; ði]['pjɑːve][baɪ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] " ['moʊnə]['liːsə] .
**countrymen** **in** **their** **stand** **on** **the** **Piave** **by** **contributing** **"** **Monna** **Lisa** **.**
同胞们 在 他们的 站立 在 这 皮亚韦 经过 贡献 " 莫娜 丽莎 .

他非常乐意压抑自己的敏感情感，并通过捐赠《蒙娜丽莎》来帮助他的同胞们在皮亚韦河上的立场。

" [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [sɜːv] : " [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi]['smaɪlɪŋ] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ?
**"** **Some** **such** **words** **as** **these** **would** **serve** **:** **"** **Why** **is** **she** **smiling** **that** **satisfied** **smile** **?**
" 一些 这样的 字 作为 这些 会 服务 : " 为什么 是 她 微笑 那 使满意 微笑 ?
"
**"**
"

例如，可以这样问："她为什么露出如此满足的笑容？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)][bɒndz][ænd; ənd] [ðʌs]
" **Because she has bought a nice little packet of War Bonds and thus**
" 因为 她 有 买 一个 好的 小的 包 的 战争 债券 和 因此
[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld][eɪdʒ] .
**insured a comfortable old age .**
投保人 一个 舒服的 老的 年龄 .

"因为她买了一小包战争债券，从而确保了自己能安享晚年。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɪʃən] [kʊd; kəd][help][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['venɪs] [baɪ] ['lendɪŋ] [ðə; ði] "
" **At the same time TITIAN could help to save his Venice by lending the "**
" 在 这 相同的 时间 提香 可以 帮助 到 节省 他的 威尼斯 经过 贷款 这 "
['vi:nəs] " [frɒm; frəm][ðə; ði][ʊ'fi:tsɪ] .
**Venus " from the Uffizi .**
金星 " 从 这 乌菲齐 .

与此同时，提香可以通过从乌菲齐美术馆借出《维纳斯》来帮助拯救他的威尼斯。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi][səʊ]['neɪkɪd] ? "
" **Why is this lady so naked ? "**
" 为什么 是 这 女士 所以 裸 ? "

"这位女士为什么穿得这么少？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][ɪn'vest][ɪn][wɔ:(r)] [bɒndz] ,
" **Because she neglected to invest in War Bonds ,**
" 因为 她 被忽视的 到 投资 在 战争 债券 ,

因为她疏忽了对战争债券的投资，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [baɪ] [kləʊðz] ['leɪtə(r)][ɒn] .
**and thus had nothing with which to buy clothes later on .**
和 因此 有 没有什么 和 哪个 到 买 衣服 之后 在 .

因此，他后来没有钱买衣服了。

" [ɔ:(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [ frentʃ ] [ɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪktʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'fɜ:d] , ['ɪŋgrɛs] - " [lɑ:] [sɔ:s] , "
" **Or , if a French or English picture were preferred , INGRES ' " La Source , "**
" 或者 , 如果 一个 法语 或者 英语 图片 是 首选 , 成分 - " 拉 来源 , "
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lu:və(r)] ,
**from the Louvre ,**
从 这 卢浮宫 ,

或者，如果更喜欢法国或英国的画作，可以选择卢浮宫收藏的安格尔的《泉水》。

[ɔ:(r)] ['leɪtənz] " [bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv] ['saɪki] " [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [kʊd; kəd][bi:; bi]
**or LEIGHTON'S " Bath of Psyche " from the National Gallery , could be**
或者 莱顿的 " 洗澡 的 精神 " 从 这 国家的 画廊 , 可以 是
[ju:st] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tʌtʃɪŋ] ['ledʒənd] .
**used with the same touching legend .**
用过的 和 这 相同的 接触 传奇 .

或者，也可以使用国家美术馆收藏的莱顿的《普赛克的沐浴》，并配以同样感人的说明文字。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] ['tɪʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:st] [tʃɑ:ns] .
**But I feel that TITIAN should have the first chance .**
但 我 感觉 那 提香 应该 有 这 第一的 机会 .

但我认为泰坦应该优先获得机会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['pentər] [tu:] [hu:] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .
**And there are living painters too who would come in .**
和 那里 是 活的 画家 也 WHO 会 来 在 .

也会有在世的画家来这里作画。

['aʊə(r)] [əʊn] [əʊld]['mɑ:stə(r)] — [ɔ:'gʌstəs] [dʒɒn] ( [hu:] [ɪz] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ) —

| Our | own | old | master | — | AUGUSTUS | JOHN | ( | who | is | now | , | I | am | told | , | a | major | ) | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 老的 | 掌握 | — | 奥古斯都 | 约翰 | ( | WHO | 是 | 现在 | , | 我 | 是 | 讲述 | , | 一个 | 主要的 | ) | — |

[wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,

| would | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | , | 不 | 怀疑 | , |

我们自己的老前辈——奥古斯都·约翰（据说他现在已经是少校了）——无疑会……

[bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [lend] [ðə; ði] ['hɔ:dɪŋz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

| be | delighted | to | lend | the | hoardings | one | of | the | pictures | from | his | exhibition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴极了 | 到 | 借 | 这 | 围挡 | 一 | 的 | 这 | 图片 | 从 | 他的 | 展览 |

[naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] .

| now | in | progress | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 进步 | . |

非常乐意将他正在进行的展览中的一幅画作借给围挡。

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [bi:] . [ʃɔ:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

| The | portrait | of | Mr | . | G | . | B | . | SHAW | , | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 的 | 先生 | . | G | . | B | . | 肖 | , | 为了 | 例子 | , |

例如，萧伯纳先生的肖像，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] .

| in | which | the | eyes | of | the | great | seer | are | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 伟大的 | 先知 | 是 | 关闭 | . |

伟大的先知双目紧闭。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ? "

| " | Why | is | this | old | gentleman | not | looking | at | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 这 | 老的 | 绅士 | 不是 | 寻找 | 在 | 你 | ? | " |

“这位老先生为什么不看你？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [bɔ:t] ['eni][wɔ:(r)][bɒndz][ænd; ənd][hi:; hi]

| " | Because | he | is | afraid | you | may | not | have | bought | any | War | Bonds | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 是 | 害怕的 | 你 | 可能 | 不是 | 有 | 买 | 任何 | 战争 | 债券 | 和 | 他 |

[kænt][beə(r)][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ˌʌn,pætri'ɒtɪk; ˌʌn,peɪtri'ɒtɪk] .

| can't | bear | to | see | anything | unpatriotic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 熊 | 到 | 看 | 任何事物 | 不爱国的 | . |

“因为他担心你可能没有购买任何战争债券，他无法忍受看到任何不爱国的行为。”

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bi:n] [sed] .

| " | But | enough | has | been | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 足够的 | 有 | 到过 | 说 | . |

“但已经说得够多了。”

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][wɔ:(r)] [bɒndz] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊld] , [ænd; ənd] [ɑ:t] [mʌst; məst][help] , [ænd; ənd][nəʊ]

| The | National | War | Bonds | must | be | sold | , | and | Art | must | help | , | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 战争 | 债券 | 必须 | 是 | 卖 | , | 和 | 艺术 | 必须 | 帮助 | , | 和 | 不 |

[wʌn][mʌst; məst] [wɪns] .

| one | must | wince | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 畏缩 | . |

国家战争债券必须售出，艺术必须发挥作用，而且任何人都不能感到不快。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 405 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第405页]

['mʌðə(r)] ( [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] ) .

| Mother | ( | in | course | of | an | arithmetic | lesson | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | ( | 在 | 课程 | 的 | 一个 | 算术 | 课 | ) | . |

母亲（在算术课上）。

" [wɒt] [ɪz] [hɑːf] [fɔː(r)] ?
" **WHAT IS HALF FOUR ?**
" 什么 是 一半 四 ?

“四的一半是什么？”

" ['dɔːtə(r)] .
" **Daughter .**
" 女儿 .

“女儿。

" [tuː] .
" **TWO .**
" 二 .

“二。

" ['mʌðə(r)] .
" **Mother .**
" 母亲 .

“母亲。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [hɑːf] [faɪv] ?
" **AND CAN YOU TELL ME WHAT IS HALF FIVE ?**
" 和 能 你 告诉 我 什么 是 一半 五 ?

“你能告诉我五的一半是多少吗？”

" ['dɔːtə(r)] .
" **Daughter .**
" 女儿 .

“女儿。

" [wel] , [mʌmi] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [wɪtʃ] [hɑːf] [juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)][ðə; ði] [θriː] .
" **WELL , MUMMIE , IT DEPENDS WHICH HALF YOU MEAN — THE TWO OR THE THREE .**
" 出色地 , 木乃伊 , 它 取决于 哪个 一半 你 意思是 — 这 二 或者 这 三 .

“嗯，妈妈，这取决于你指的是哪一半——是二还是三。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

( [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] . )
**( By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . )**
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˌɒptɪ'mɪstɪk][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] ,
**Many years ago , when I was younger and more optimistic than to - day ,**
许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 年轻 和 更多的 乐观的 比 到 - 天 ,

很多年前，当我年轻气盛、比现在乐观得多的时候，

[ai] [θɔːt] [aʊt] [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ədˈventʃə(r)] - ['stɔːri][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒmɪs] ,
**I thought out what struck me as an adventure - story of wonderful promise ,**
我 想法 出去 什么 击 我 作为 一个 冒险 - 故事 的 精彩的 承诺 ,

我构思了一个在我看来充满无限可能的精彩冒险故事，

[ænd; ənd] [ kən'faid ] [ðə; ði][plɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [rɪ'pjuːtɪd]['ekspɜːt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
**and confided the plot to a friend , reputed expert in such matters .**
和 坦白 这 阴谋 到 一个 朋友 , 知名 专家 在 这样的 事情 .

并将计划透露给了一位朋友，这位朋友是这方面的专家。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɪnˈdʌldʒənt] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [wen] [ai][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , " [ˈkæpɪt(ə)l] ,

| He | heard | me | with | indulgent | attention | and | , | when | I | had | finished | , | " | Capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 我 | 和 | 放纵的 | 注意力 | 和 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 完成的 | , | " | 首都 | , |

" [sez] [hiː; hi] ;

| " | says | he | ; |
|---|---|---|---|
| " | 说道 | 他 | ; |

他饶有兴致地听我讲完，等我讲完后，他说：“资本。”

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][prəˈpəʊz][tuː; tə] [ˌdɪfəˈrenʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈeni] [wei] [frɒm; frəm] [ded] [mænz] [rɒk]

| " | but | do | you | propose | to | differentiate | it | in | any | way | from | Dead | Man's | Rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 你 | 提出 | 到 | 区分 | 它 | 在 | 任何 | 方式 | 从 | 死的 | 男人的 | 岩石 |

?

| ? | ? |
|---|---|

“但是你打算如何让它与《死人岩》有所区别呢？”

" [ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [wuːnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

| " | I | am | reminded | of | this | ancient | wound | by | the | appearance | of | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 提醒 | 的 | 这 | 古老的 | 伤口 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 新的 |

[ˌbʌkəˈnɪərɪŋ] [bʊk] [baɪ][sɜː(r)] [ˈɑːθə(r)] [ˈkwilə] - [kaʊtʃ] ;

| buccaneering | book | by | Sir | ARTHUR | QUILLER | - | COUCH | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海盗行为 | 书 | 经过 | 先生 | 亚瑟 | 羽毛笔 | - | 长椅 | ; |

“亚瑟·奎勒-库奇爵士的新海盗小说的出版，让我再次想起了这段古老的伤痛；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,

| and | that | not | only | on | account | of | the | name | of | the | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不是 | 仅有的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 作者 | , |

不仅仅是因为作者的名字，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪˈgɪnz] [ɪn] [ˈbrɪstl] [dɒks] ,

| but | because | when | a | tale | of | this | kind | begins | in | Bristol | Docks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 什么时候 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 种类 | 开始 | 在 | 布里斯托尔 | 码头 | , |

但是，当这样一个故事从布里斯托尔码头开始时，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ɪnkˈluːdz] [æn; ən] [əˈprentɪs] - [ˈhɪərəʊ] , [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [ˈseɪlə(r)][ænd; ənd]

| with | a | company | that | includes | an | apprentice | - | hero | , | a | one | - | eyed | sailor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 公司 | 那 | 包括 | 一个 | 学徒 | - | 英雄 | , | 一个 | 一 | - | 眼睛 | 水手 | 和 |

[ə; eɪ] [ˈpærət] [ɒv; əv][ˌpaɪˈrætɪkl][pɑːst] ,

| a | parrot | of | piratical | past | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹦鹉 | 的 | 海盗 | 过去的 | , |

这家公司旗下有一位学徒英雄、一位独眼水手和一只有着海盗往事的鹦鹉，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈtreʒə(r)] [ˈaɪlənd] .

| it | is | impossible | not | to | recall | Treasure | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 不是 | 到 | 记起 | 宝藏 | 岛 | . |

人们不可能不想起《金银岛》。

[haʊˈevə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , - [suːn] [ əˈtein ] [ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [kwaɪt] [səˈfɪʃntli]

| However | this | may | be | , | Mortallone | soon | attains | a | development | quite | sufficiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 可能 | 是 | , | - | 很快 | 达到 | 一个 | 发展 | 相当 | 足够 |

[əˈrɪdʒən(ə)l] ,

| original | , |
|---|---|
| 原来的 | , |

然而，无论如何，莫塔隆很快就取得了相当原创性的发展。

[wɪð] [æn; ən][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈberid] [ˈtreʒə(r)] ,

| with | an | island | and | a | secret | and | a | noble | store | of | buried | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 岛 | 和 | 一个 | 秘密 | 和 | 一个 | 高贵 | 店铺 | 的 | 埋葬 | 宝藏 | , |

一座岛屿，一个秘密，以及埋藏的大量宝藏，

[ɔ:l][ɪn] [də'blu:n] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [eɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ai][prɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| all | in | doubloons | and | pieces | of | eight | , | which | is | exactly | how | I | prefer | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 金币 | 和 | 件 | 的 | 八 | , | 哪个 | 是 | 确切地 | 如何 | 我 | 更喜欢 | 它 | . |

所有货币都是金币和银元，这正是我喜欢的。

[ɪn] [ʃɔ:t] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [jɑ:n] , [wɪtʃ] [dɪd][bʌt; bət][kən'fɜ:m][ˌem 'i:][ɪn][æn; ən][əʊld] [rɪ'zɒlv] [ðæt] ,

| In | short | a | capital | yarn | , | which | did | but | confirm | me | in | an | old | resolve | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | 一个 | 首都 | 纱 | , | 哪个 | 做过 | 但 | 确认 | 我 | 在 | 一个 | 老的 | 解决 | 那 | , |

总之，这是一个精彩的故事，它更加坚定了我由来已久的决心：

[wɜ:(r); wə(r)][ai]['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mensɪŋ] ['paɪrət][ɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] ['eni] [ʌn'lɔ:fl] ['bɪznəs]

| were | I | ever | thinking | of | commencing | pirate | or | starting | any | unlawful | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 曾经 | 思维 | 的 | 开始 | 海盗 | 或者 | 开始 | 任何 | 非法的 | 商业 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,

| of | the | seas | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 海域 | , |

我曾想过要当海盗，或者在海上从事任何非法生意，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ə'prentɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] [pleɪg] .

| I | should | avoid | apprentices | like | the | plague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 避免 | 学徒 | 喜欢 | 这 | 瘟疫 | . |

我应该像躲瘟疫一样躲着学徒。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['trɪnɪˌdæd] ( ['ærəu,smiθ] )

| The | second | part | of | Mortallone | and | Aunt | Trinidad | ( | ARROWSMITH | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 部分 | 的 | - | 和 | 阿姨 | 特立尼达 | ( | 箭匠 | ) |

《莫塔隆和特立尼达阿姨》第二部分（ARROWSMITH）

[ai] [faʊnd] ['rɑ:ðə(r)] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| I | found | rather | less | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 相当 | 较少的 | 令人满意的 | . |

我觉得不太令人满意。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [meɪn][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

| Here | a | number | of | tales | of | the | Spanish | Main | are | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 数字 | 的 | 故事 | 的 | 这 | 西班牙语 | 主要的 | 是 | 据称 | 到 |

[bi:; bi][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['tri:əʊ][ɒv; əv] ['wɪðəd] [ 'beldəm ] [hu:z] ['ju:θfl] [praɪm] [wɒz; wəz] [spent] [æz; əz]

| be | told | by | a | trio | of | withered | beldames | whose | youthful | prime | was | spent | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 讲述 | 经过 | 一个 | 三人组 | 的 | 干枯 | 贝尔达姆斯 | 谁 | 青春 | 主要的 | 曾是 | 花费 | 作为 |

['paɪrət] [kwi:nz] .

| pirate | queens | . |
|---|---|---|
| 海盗 | 女王们 | . |

据说，这里讲述的西班牙主海上的一些故事，是由三位风韵犹存的女子讲述的，她们年轻时的壮年都曾是海盗女王。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [ə'prəʊtʃ] ;

| A | striking | and | novel | approach | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 引人注目 | 和 | 小说 | 方法 | ; |

一种引人注目且新颖的方法；

[ðəʊ] [maɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hindəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ði:z] [ˌʌn'tju:təd] [ krəun ]

| though | my | belief | in | it | was | hindered | by | the | discovery | that | these | untutored | crones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 信仰 | 在 | 它 | 曾是 | 受阻 | 经过 | 这 | 发现 | 那 | 这些 | 未经训练的 | 老妪 |

[nɒt]['əʊnli] [spəʊk] [bʌt; bət] [rəʊt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ,

| not | only | spoke | but | wrote | an | admirable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 辐 | 但 | 写道 | 一个 | 令人钦佩的 | , |

尽管我发现这些未经教育的老妪不仅能说会道，还能写出令人钦佩的文章，这让我对这种说法产生了动摇，

[ɪf] ['slaɪtli] ['mænəd] , [prəʊz] , [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] [ɔː(r)] , [seɪ] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)]
**if** **slightly** **mannered** **,** **prose** **,** **akin** **to** **that** **of** **STEVENSON** **or** **,** **say** **,** **Sir** **ARTHUR**
如果 轻微地 有礼貌的 , 散文 , 类似的 到 那 的 史蒂文森 或者 , 说 , 先生 亚瑟
[hɪm'self] .
**himself** **.**
他自己 .

如果说文风略显矫揉造作，那么就类似于史蒂文森或者亚瑟爵士本人的风格。

[bʌt; bət] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːpɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
**But** **these** **be** **the** **carpings** **of** **age** **;**
但 这些 是 这 鲤鱼 的 年龄 ;

但这些都是岁月的吹毛求疵；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪ] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] - [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs]
**I** **am** **sure** **that** **no** **boy** **lucky** **enough** **to** **find** **Mortallone** **among** **his** **Christmas**
我 是 当然 那 不 男生 幸运的 足够的 到 寻找 - 之中 他的 圣诞节
['prez(ə)nts] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ˌʌndɪ'vaʊərd] .
**presents** **will** **leave** **a** **paragraph** **undevoured** **.**
礼物 将要 离开 一个 段落 未吞食的 .

我敢肯定，任何一个有幸在圣诞礼物中找到莫塔隆的男孩，都不会错过书中的任何一个段落。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . ['stuːrmər] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl][bænd][ɒv; əv]['dʒɜːmənz] [huː] [hæv; həv]
**Dr** **.** **H** **.** **STUERMER** **is** **one** **of** **that** **small** **band** **of** **Germans** **who** **have**
博士 . H . 斯图默 是 一 的 那 小的 乐队 的 德国人 WHO 有
[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['pɒləsi][ænd; ənd][ækts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] .
**had** **the** **courage** **to** **denounce** **the** **policy** **and** **acts** **of** **their** **Government** **.**
有 这 勇气 到 声讨 这 政策 和 行为 的 他们的 政府 .

H·施图默博士是少数敢于谴责德国政府政策和行为的德国人之一。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] , [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mə'zʊriən]
**When** **the** **War** **began** **he** **joined** **the** **German** **army** **,** **fought** **in** **the** **Masurian**
什么时候 这 战争 开始 他 加入 这 德语 军队 , 战斗 在 这 马祖里安
[ɑːpə'reɪʃnz] ,
**operations** **,**
运营 ,

战争爆发后，他加入了德国军队，参加了马祖里战役。

[wɒz; wəz][ ˈɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ,
**was** **invalided** **out** **of** **the** **army** **at** **the** **beginning** **of** **1915** **,**
曾是 无效 出去 的 这 军队 在 这 开始 的 - ,

1915年初因伤病退伍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
# 第3/3页

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'keɪm] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɒv; əv][ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ] ,
**and** **thereupon** **became** **correspondent** **in** **Constantinople** **of** **the** **Kölnische** **Zeitung** **,**
和 于是 成为 通讯员 在 君士坦丁堡 的 这 - 报 ,

于是他成为了《科隆日报》驻君士坦丁堡的通讯员。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hiː; hi]['æktɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv] - ,
**in** **which** **capacity** **he** **acted** **until** **the** **end** **of** **1916** **,**
在 哪个 容量 他 行动 直到 这 结尾 的 - ,

他以该身份任职至1916年底。

[wen] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] ['truːθflnəs] [pruːvd] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][hiː; hi]
**when** **his** **too** **great** **truthfulness** **proved** **distasteful** **to** **his** **employers** **and** **he**
什么时候 他的 也 伟大的 真实性 已证实 令人厌恶的 到 他的 雇主 和 他
[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**had** **to** **give** **up** **his** **place** **.**
有 到 给 向上 他的 地方 .

当他过于诚实的性格令雇主反感时，他不得不辞去工作。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] " [meɪks] [juːz] , " [hiː; hi] [sez] ,
**Now** **he** **resides** **in** **Switzerland** **and** **"** **makes** **use** **,** **"** **he** **says** **,**
现在 他 居住地 在 瑞士 和 " 制作 使用 , " 他 说道 ,

现在他居住在瑞士，并"利用"着什么，他说。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] . . . [tuː; tə][reɪndʒ][hɪm'self]['bəʊldli][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [truːθ] ,
**"** **of** **the** **opportunity** **.** **.** **.** **to** **range** **himself** **boldly** **on** **the** **side** **of** **truth** **,**
" 的 这 机会 . . . 到 范围 他自己 大胆地 在 这 边 的 真相 ,

"有机会……勇敢地站在真理的一边，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['dʒɜːmənz] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'dəʊn] ,
**and** **show** **that** **there** **are** **still** **Germans** **who** **find** **it** **impossible** **to** **condone** **,**
和 展示 那 那里 是 仍然 德国人 WHO 寻找 它 不可能的 到 宽恕 ,

并表明仍然有一些德国人无法容忍这种行为。

['iːv(ə)n]['tæsɪtli] , [ðə; ði]['mɒrəl] [trænz'greʃ(ə)n] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]
**even** **tacitly** **,** **the** **moral** **transgression** **and** **political** **stupidity** **of** **their** **own** **and**
甚至 默许地 , 这 道德 越轨行为 和 政治的 愚蠢 的 他们的 自己的 和
[æn; ən]['ælaɪd] ['gʌvənmənt] .
**an** **allied** **Government** **.**
一个 盟军 政府 .

甚至默许地谴责他们自己和盟国政府的道德败坏和政治愚蠢。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['stuːrmər] [ə'tæks] [ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] [ɪn]
**"** **This** **is** **a** **big** **undertaking** **,** **but** **Dr** **.** **STUERMER** **attacks** **it** **manfully** **in**
" 这 是 一个 大的 承诺 , 但 博士 . 斯图默 攻击 它 勇敢地 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] ,
**his** **book** **,**
他的 书 ,

"这是一项艰巨的任务，但施图默博士在他的书中勇敢地着手完成了这项任务。"

[tuː] [wɔː(r)] [j'iəz] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ( ['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] ) .
**Two** **War** **Years** **in** **Constantinople** **(** **HODDER** **AND** **STOUGHTON** **)** **.**
二 战争 年 在 君士坦丁堡 ( 霍德 和 斯托顿 ) .

君士坦丁堡的两年战争（HODDER AND STOUGHTON）。

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] ,

| He | gives | a | harrowing | description | of | the | sufferings | of | the | Armenians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 令人痛心的 | 描述 | 的 | 这 | 苦难 | 的 | 这 | 亚美尼亚人 | , |

他生动地描述了亚美尼亚人遭受的苦难，

[ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ kən'sidə ] ['dʒɜːməni] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)]

| and | leaves | no | doubt | that | he | considers | Germany | responsible | for | the | massacre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 不 | 怀疑 | 那 | 他 | 考虑 | 德国 | 负责任的 | 为了 | 这 | 屠杀 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

| of | a | nation | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 国家 | . |

毫无疑问，他认为德国应对屠杀一个国家负责。

[aɪ][əd'vaɪz] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][fɜːst] - [hænd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːm] [ænd; ənd]

| I | advise | those | who | desire | first | - | hand | knowledge | of | the | political | schemes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 那些 | WHO | 欲望 | 第一的 | - | 手 | 知识 | 的 | 这 | 政治的 | 方案 | 和 |

[æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] ['tɜːkɪʃ] [frendz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðɪs] [bʊk] .

| ambitions | of | the | Germans | and | their | Young | Turkish | friends | to | consult | this | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱负 | 的 | 这 | 德国人 | 和 | 他们的 | 年轻的 | 土耳其 | 朋友们 | 到 | 咨询 | 这 | 书 | . |

我建议那些想要了解德国人及其土耳其青年盟友的政治计划和野心的人参考这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| It | is | a | mine | of | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 矿 | 的 | 信息 | . |

这是一个信息宝库。

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] ['ɔːlweɪz] [pæks] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] [wɪð] ['səʊbə(r)] [stʌf] [ænd; ənd]

| Mr | . | WINSTON | CHURCHILL | always | packs | his | novels | with | sober | stuff | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 温斯顿 | 丘吉尔 | 总是 | 包装 | 他的 | 小说 | 和 | 清醒 | 东西 | 和 |

[ ri'diːm ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['eni] [treɪs] [ɒv; əv] ['dʌlnɪs] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hænd(ə)lz]

| redeems | them | from | any | trace | of | dulness | by | the | skill | with | which | he | handles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赎回 | 他们 | 从 | 任何 | 痕迹 | 的 | 沉闷 | 经过 | 这 | 技能 | 和 | 哪个 | 他 | 把手 |

[hɪz; ɪz] [θiːm] ,

| his | theme | , |
|---|---|---|
| 他的 | 主题 | , |

温斯顿·丘吉尔先生的小说总是充满严肃的内容，他凭借对主题的巧妙处理，使小说摆脱了任何沉闷乏味的迹象。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

| and | by | his |
|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他的 |

以及他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 406 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第406页]

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['stʌdi] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| conscientious | study | not | only | of | his | characters | but | of | the | details | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽责的 | 学习 | 不是 | 仅有的 | 的 | 他的 | 人物 | 但 | 的 | 这 | 细节 | 的 | 他的 |

['bækgraʊnd] .

| background | . |
|---|---|
| 背景 | . |

不仅认真研究他笔下的人物，还认真研究他的背景细节。

[ðæt] ['bækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [lait] ( [mək'mɪlən] ) [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən]

| That | background | in | The | Dwelling | - | Place | of | Light | ( | MACMILLAN | ) | is | an | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 背景 | 在 | 这 | 住宅 | - | 地方 | 的 | 光 | ( | 麦克米伦 | ) | 是 | 一个 | 美国人 |

- ['dɪstrɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪkst] ['eɪlɪən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔpərətɪvz] ,

| cottonmill | district | with | a | mixed | alien | population | of | operatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 区 | 和 | 一个 | 混合 | 外星人 | 人口 | 的 | 特工 | , |

《光之居所》（麦克米伦出版社）的背景设定在美国一个棉纺厂区，那里居住着形形色色的外星人特工。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] [weɪdʒ] - ['kʌtɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] ,

| and | trouble | brewing | as | the | result | of | a | headstrong | wage | - | cutting | manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麻烦 | 酿造 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 固执己见 | 工资 | - | 切割 | 经理 | , |

[klɔːd] ['dɪtmɑːr] ,

| Claude | Ditmar | , |
|---|---|---|
| 克劳德 | 迪特马尔 | , |

而这一切都源于一位固执己见、一意孤行的经理克劳德·迪特马尔的削减工资政策，由此引发了一系列麻烦。

[ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [grɪm] ['strʌg(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

| in | conflict | with | the | I | . | W | . | W | . | The | phases | of | this | grim | struggle | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冲突 | 和 | 这 | 我 | . | W | . | W | . | 这 | 阶段 | 的 | 这 | 严峻 | 斗争 | 是 |

[məʊst] ['fɔːsəbli] [dɪ'skraɪbd] ,

| most | forcibly | described | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 强制 | 描述 | , |

与世界产业工人联合会（IWW）的冲突。这场残酷斗争的各个阶段都得到了最有力的描述。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['həʊldɪŋ] [nəʊ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [prə'tægənɪst] .

| the | author | holding | no | brief | for | either | protagonist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 保持 | 不 | 简短的 | 为了 | 任何一个 | 主角 | . |

作者对两位主人公均不持偏袒态度。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['wɪdəʊə(r)]['dɪtmɑːr] , [mæn][ɒv; əv]['aɪən] ,

| And | , | if | widower | Ditmar | , | man | of | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 鳏夫 | 迪特马尔 | , | 男人 | 的 | 铁 | , |

而如果鳏夫迪特马，这位铁汉，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪpə(r)] [mɪl] [ɪz][hɪz; ɪz]['sekənd][ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [meɪt] , [biː; bi][nəʊ]['hɪərəʊ]

| for | whom | the | Chippering | Mill | is | his | second | and | abiding | mate | , | be | no | hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 这 | 碎木机 | 磨 | 是 | 他的 | 第二 | 和 | 遵守 | 伴侣 | , | 是 | 不 | 英雄 |

,

,

,

如果把碎木机当作自己的第二个也是永远的伙伴，那就称不上英雄。

['dʒænət] , [hɪz; ɪz]['taɪpɪst] , [hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['herəʊɪn] .

| Janet | , | his | typist | , | has | the | makings | of | a | notable | heroine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | 他的 | 打字员 | , | 有 | 这 | 气质 | 的 | 一个 | 值得注意的 | 女英雄 | . |

他的打字员珍妮特具备成为杰出女英雄的潜质。

[haʊ] [ðɪs] [gɜːl] , [fʊl] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['breɪvli] [rɪ'streɪnd] ,

| How | this | girl | , | full | of | character | and | of | passion | bravely | restrained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 女孩 | , | 满的 | 的 | 特点 | 和 | 的 | 热情 | 勇敢地 | 克制 | , |

这个充满个性和热情的女孩是如何勇敢地克制自己的呢?

[breɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]

| breaks | down | the | business | preoccupation | of | her | chief | and | how | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 向下 | 这 | 商业 | 专注 | 的 | 她 | 首席 | 和 | 如何 | 她 |

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] ['ɒnə(r)] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][liˈeɪz(ə)n][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self]

| courage | and | steadfast | honour | convince | him | that | the | liaison | he | promised | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 坚定不移 | 荣誉 | 说服 | 他 | 那 | 这 | 联络 | 他 | 承诺 | 他自己 |

[wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)]['pjʊərɪfaɪd][dɪ'zaɪə(r)] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['faɪnli] [təʊld] .

| will | not | suffice | for | honour | or | purified | desire | — | all | this | is | finely | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 足够了 | 为了 | 荣誉 | 或者 | 纯化 | 欲望 | — | 全部 | 这 | 是 | 精细地 | 讲述 | . |

故事揭示了她老板的生意心思，以及她的勇气和坚定的荣誉如何让他相信，他承诺给自己的那段情事不足以体现荣誉或纯粹的欲望——所有这些都被精彩地讲述了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['sləʊli] - ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] ,

| It | was | , | however | , | but | a | faltering | and | slowly | - | growing | conviction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 然而 | , | 但 | 一个 | 摇摇欲坠 | 和 | 缓慢地 | - | 生长 | 定罪 | , |

然而，这只不过是一种摇摆不定、缓慢形成的信念而已。

[ænd; ənd] [deθ] [kleɪmz] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ˈɪntuː]

| and | death | claims | him | before | he | can | make | amends | for | the | wrong | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 索赔 | 他 | 前 | 他 | 能 | 制作 | 修改 | 为了 | 这 | 错误的 | 进入 |

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəfl] [ˈpliːdɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| which | his | masterful | pleading | has | betrayed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 精湛 | 恳求 | 有 | 背叛 | 她 | . |

死神在他来得及弥补他那精湛的辩护技巧反而使她陷入的困境之前就夺走了他的生命。

[aɪ][ˈnevə(r)] [kwaɪt] [prɪˈsaɪsli] [ˈgæðəd] [wɒt] [wɒz; wəz] " [ðə; ðɪ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [laɪt] .

| I | never | quite | precisely | gathered | what | was | " | the | dwelling | - | place | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 相当 | 恰恰 | 聚集 | 什么 | 曾是 | " | 这 | 住宅 | - | 地方 | 的 | 光 | . |

我始终没能准确地理解"光明的居所"究竟是什么。

" [ˈeniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪpə(r)] [mɪl] . . .

| " | Anyway | it | wasn't | the | Chippering | Mill | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反正 | 它 | 不是 | 这 | 碎木机 | 磨 | . | . | . |

总之，那不是碎木厂.....

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][naɪnθ][ænd; ənd][lɑːst]

| But | I | was | sorry | when | I | reached | the | four | hundred | and | ninth | and | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 对不起 | 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 四 | 百 | 和 | 第九 | 和 | 最后的 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkləʊsli] - [set][ˈpeɪdʒɪz] .

| of | the | closely | - | set | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 密切 | - | 放 | 页面 | . |

但当我读到最后一页，也是最后一页密密麻麻的页面时，我感到很遗憾。

[gʊd] [ˈmeʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .

| Good | measure | for | a | book | in | war | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 措施 | 为了 | 一个 | 书 | 在 | 战争 | - | 时间 | . |

对于战时书籍而言，这是一部不错的作品。

[θruːˈaʊt] [ə; eɪ][ˈvægəbɒnd][kəˈrɪə(r)] [ðæt] [bɪˈgæn][ɪn] [ˈhæpinəs] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] ,

| Throughout | a | vagabond | career | that | began | in | happiness | on | a | farm | and | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 一个 | 流浪汉 | 职业 | 那 | 开始 | 在 | 幸福 | 在 | 一个 | 农场 | 和 | 完成的 | , |

从农场幸福生活开始，到最终结束的流浪生涯，

[ˈθæŋkfəli] , [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] , [fræŋk] [ ˈreɪnˌdʒər] [ˈfɒləʊd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| thankfully | , | amongst | the | fields | , | Frank | Rainger | followed | always | the | pathway | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢天谢地 | , | 在 | 这 | 字段 | , | 坦率 | 雷恩格 | 随后 | 总是 | 这 | 路径 | 的 | 这 |

[brɔːdə] [ɪkˈspɪəriəns] .

| broader | experience | . |
|---|---|---|
| 更广泛 | 经验 | . |

值得庆幸的是，在众多领域中，弗兰克·雷恩格始终遵循着更广泛的经验之路。

[ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈstaʊtli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [ðæt]

| Followed | it | so | stoutly | and | was | such | good | company | on | the | long | road | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 它 | 所以 | 坚定地 | 和 | 曾是 | 这样的 | 好的 | 公司 | 在 | 这 | 长的 | 路 | 那 |

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪ] [ˈhɒlədeɪ][æt; ət] [ˈkrænbrʊk] [ˈsɜːkəs] [wɪð] [ˈmægi] - ,

| whether | it | was | high | holiday | at | Cranbrook | Circus | with | Maggie | Coalbran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 高的 | 假期 | 在 | 克兰布鲁克 | 马戏团 | 和 | 玛吉 | - | , |

他一直坚定地追随我，在漫长的旅途中也是我很好的陪伴，无论是在克兰布鲁克马戏团与玛吉·科尔布兰共度的盛大节日，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhəʊpləs] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌðən] [steɪts] [ɪn] [ʃel] - [tɔːn]

| or | a | fight | for | the | hopeless | cause | of | the | Southern | States | in | shell | - | torn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 斗争 | 为了 | 这 | 绝望 | 原因 | 的 | 这 | 南方 | 各州 | 在 | 壳 | - | 撕裂 |

[ˈvɪksbɜːg] ,

| Vicksburg | , |
|---|---|
| 维克斯堡 | , |

或者在炮火纷飞的维克斯堡为毫无希望的南方各州而战，

[ɔː(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['leɪzi] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːən] [ɒv; əv][juːkə'taːn] ,

| or | only | the | keeping | of | eternal | lazy | summer | with | the | peons | of | Yucatan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 这 | 保持 | 的 | 永恒 | 懒惰的 | 夏天 | 和 | 这 | 农奴 | 的 | 尤卡坦半岛 | , |

或者仅仅是和尤卡坦半岛的佃农们一起享受永恒的慵懒夏日。

[ai][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)]['kɒntent ][tuː; tə][gəʊ] ['hʌmbli] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪm] , [kən'vɪnst] [ðæt] , [æz; əz]

| I | was | altogether | content | to | go | humbly | forward | with | him | , | convinced | that | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 共 | 内容 | 到 | 去 | 谦卑地 | 向前 | 和 | 他 | , | 确信 | 那 | , | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

| it | was | written | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 书面 | , |

我完全心甘情愿地谦卑地与他同行，因为我深信，正如经上所写的那样，

[səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

| so | and | no | otherwise | should | it | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 不 | 否则 | 应该 | 它 | 是 | . |

正应如此，别无其他。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvɪdli] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri]

| Even | when | he | deservedly | failed | to | become | a | shining | light | in | the | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他 | 理所当然 | 失败的 | 到 | 变得 | 一个 | 灼灼 | 光 | 在 | 这 | 文学 |

['fɜːməmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'spaɪəd] — [æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [piːs] [ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] [ɒn][ðə; ði]

| firmament | to | which | he | aspired | — | an | unheard | - | of | piece | of | audacity | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍穹 | 到 | 哪个 | 他 | 渴望 | — | 一个 | 闻所未闻 | - | 的 | 片 | 的 | 大胆 | 在 | 这 |

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθəres] — [aɪ][dɪd][nɒt]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

| part | of | his | authoress | — | I | did | not | rebel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他的 | 作者 | — | 我 | 做过 | 不是 | 反叛 | . |

即使他未能如愿成为他所向往的文学界的一颗耀眼明星——这对于他的作者来说，是闻所未闻的大胆之举——我也没有反抗。

[mɪs] ['ʃiːlə] [keɪ] [smɪθ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['klærəti][ɒv; əv][ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃən; ˌvɪzjuəlaɪ'zeɪʃən] ,

| Miss | SHEILA | KAYE | SMITH | has | an | essential | clarity | of | visualisation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 希拉 | 凯 | 史密斯 | 有 | 一个 | 基本的 | 明晰 | 的 | 可视化 | , |

希拉·凯·史密斯小姐拥有清晰的视觉化能力，

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːst] ['peɪθɒs][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ɒv; əv]

| a | deep | and | still | reserve | of | unforced | pathos | and | an | exquisite | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 和 | 仍然 | 预订 | 的 | 非强迫 | 感伤 | 和 | 一个 | 精美的 | 感觉 | 的 |

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [wɜːd] ,

| the | haunting | word | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 令人难忘 | 单词 | , |

一种深沉而内敛的、不加修饰的悲悯之情，以及对令人难以忘怀的文字的精妙把握。

[ðæt] [kəm'baɪn] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['kɒmpɪtənt] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

| that | combine | with | a | most | competent | alertness | of | movement | to | make | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 结合 | 和 | 一个 | 最多 | 胜任的 | 警觉 | 的 | 移动 | 到 | 制作 | 她 |

['leɪtɪst] [ɑː'tɪstɪk] [sək'ses] ,

| latest | artistic | success | , |
|---|---|---|---|
| 最新的 | 艺术 | 成功 | , |

这与她极其敏锐的动作反应相结合，成就了她最新的艺术成就。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['sɪriəs] ( ['nɪzˌbɛt] ) , [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [faɪnd]

| The | Challenge | to | Sirius | ( | NISBET | ) | , | a | book | for | which | I | can | hardly | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挑战 | 到 | 天狼星 | ( | 尼斯贝特 | ) | , | 一个 | 书 | 为了 | 哪个 | 我 | 能 | 几乎 | 寻找 |

['ædɪkwət] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] .

| adequate | words | of | praise | . |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 字 | 的 | 称赞 | . |

《天狼星的挑战》（NISBET），这本书我几乎找不到合适的词语来赞美。

[məʊst]['ædmərəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] , [pə'hæps] ,

| Most | admirable | of | all | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 令人钦佩的 | 的 | 全部 | , | 也许 | , |

或许最令人钦佩的是，

[ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['fæk(ə)lti][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

| is | a | strange | faculty | she | has | shown | for | making | one | satisfied | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 奇怪的 | 学院 | 她 | 有 | 所示 | 为了 | 制作 | 一 | 使满意 | 那 | 她 |

['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [pə'reniəli] ['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [dʌl] ,

| people | should | remain | perennially | rather | poor | and | unambitious | and | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 应该 | 保持 | 常年 | 相当 | 贫穷的 | 和 | 不求上进 | 和 | 乏味的 | , |

她有一种奇怪的能力，能让人心甘情愿地认为她的人民应该永远保持贫穷、缺乏抱负和迟钝的状态。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [grəʊ] [əʊld] [wɪðaʊt] [ ə'keiʒən, əu- ][ˌjuː 'es] [rɪ'gret] .

| and | should | even | grow | old | without | occasioning | us | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 甚至 | 生长 | 老的 | 没有 | 导致 | 我们 | 后悔 | . |

即使老去，也不会让我们感到遗憾。

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['ʌndə(r)] - [drɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [fə'lɒsəfi] [wʌn] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kəm'pliːtli]

| With | the | deep | under | - | drift | of | the | writer's | philosophy | one | may | not | be | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 深的 | 在下面 | - | 漂移 | 的 | 这 | 作家的 | 哲学 | 一 | 可能 | 不是 | 是 | 完全地 |

[ɪn] [ə'kɔːd] ,

| in | accord | , |
|---|---|---|
| 在 | 符合 | , |

由于作者哲学思想中存在着深刻的潜在倾向，人们可能无法完全认同他的观点。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['wʌri] ['nəʊbədi] ,

| but | certainly | it | will | worry | nobody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 当然 | 它 | 将要 | 担心 | 无人 | , |

但这肯定不会让任何人担心。

[waɪl] [ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meθədz] [həʊld][wʌn][ɪn] ['wɪlɪŋ] ['bɒndɪdʒ]

| while | the | unity | and | beauty | of | her | methods | hold | one | in | willing | bondage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 统一 | 和 | 美丽 | 的 | 她 | 方法 | 抓住 | 一 | 在 | 愿意的 | 束缚 |

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

| from | beginning | to | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 开始 | 到 | 结尾 | . |

而她方法的统一性和美感，使人从始至终都心甘情愿地臣服于她。

[ðɪs] [ɪz]['riːəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | is | real | literature | , | and | everyone | should | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 真实的 | 文学 | , | 和 | 每个人 | 应该 | 读 | 它 | . |

这是真正的文学作品，每个人都应该读一读。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gɪfts] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telə(r)] [fliːt] - ['sɜːdʒən] [tiː] . [tiː] . [dʒiːnz] ,

| Without | any | very | exceptional | gifts | as | a | story | - | teller | Fleet | - | Surgeon | T | . | T | . | JEANS | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 非常 | 非凡的 | 礼物 | 作为 | 一个 | 故事 | - | 出纳员 | 舰队 | - | 外科医生 | T | . | T | . | 牛仔裤 | , |

[ɑː(r)] . [en] . ,

| R | . | N | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | N | . | , |

海军外科医生 TT JEANS，注册护士，虽然并没有什么特别出色的讲故事天赋，

[skɔːz] ['hevɪli] [ɒf] [məʊst] ['raɪtər] [ɒv; əv] [bɔɪz] - [əd'ventʃə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][baɪ] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [lɪvd; 'laɪvd]

| scores | heavily | off | most | writers | of | boys | ' | adventure | tales | by | having | actually | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | 重度 | 离开 | 最多 | 作家 | 的 | 男孩们 | - | 冒险 | 故事 | 经过 | 拥有 | 实际上 | 居住地 |

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

| the | life | he | describes | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 他 | 描述 | . |

与大多数男孩冒险故事的作者相比，这位作家最大的优势在于他亲身经历过他所描述的生活。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ventʃə(r)] ( ['blæki] ) [wiː; wi][duː; də][get][ðə; ði]['riːəl]

| Here | , | for | instance | , | in | A | Naval | Venture | ( | BLACKIE | ) | we | do | get | the | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 为了 | 实例 | , | 在 | 一个 | 海军 | 风险投资 | ( | 黑人 | ) | 我们 | 做 | 得到 | 这 | 真实的 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

例如，在《海军冒险》（BLACKIE）这部电影中，我们就能看到真实的场景。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [wel] - [ədˈvaɪzd][tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

| and | boys | would | be | well | - | advised | to | sample | it | and | see | if | it | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男孩们 | 会 | 是 | 出色地 | - | 建议 | 到 | 样本 | 它 | 和 | 看 | 如果 | 它 | 是 | 不是 |

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ədˈventʃərəs] ['fɪkʃ(ə)n] [prəˈdjuːst] [səʊ] [prəˈlɪfɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| preferable | to | the | kind | of | adventurous | fiction | produced | so | prolifically | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优选 | 到 | 这 | 种类 | 的 | 冒险的 | 小说 | 生产 | 所以 | 大量 | 为了 | 他们的 |

[əˈmjuːzmənt] .

| amusement | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

男孩们最好也尝试一下，看看它是否比市面上大量为他们娱乐而创作的冒险小说更受欢迎。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [jɑːn] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ədˈventʃə(r)] ; [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [gəˈlɪpəli]

| Not | that | this | yarn | is | lacking | in | adventure | ; | indeed | it | is | concerned | with | the | Gallipoli |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 这 | 纱 | 是 | 缺乏 | 在 | 冒险 | ; | 的确 | 它 | 是 | 担心的 | 和 | 这 | 加里波利 |

[kæmˈpeɪn] ,

| campaign | , |
|---|---|
| 活动 | , |

并非说这个故事缺乏冒险元素；事实上，它讲述的是加里波利战役。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ədˈventʃərəs] [ˌaɪ 'tiː]

| from | the | landings | until | the | evacuation | , | and | anything | more | adventurous | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 着陆 | 直到 | 这 | 疏散 | , | 和 | 任何事物 | 更多的 | 冒险的 | 它 |

[wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .

| would | be | hard | to | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 难的 | 到 | 想象 | . |

从登陆到撤离，很难想象还有什么比这更冒险的了。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði][læmp] - [pəʊst] , ['bʌbəlz] , [ðə; ði][hʌn] , ['rɔːlɪnz]

| In | reading | this | story | of | The | Orphan | , | The | Lamp | - | post | , | Bubbles | , | The | Hun | , | Rawlins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阅读 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 孤儿 | , | 这 | 灯 | - | 邮政 | , | 气泡 | , | 这 | 匈奴 | , | 罗林斯 |

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][ræt] ,

| and | The | Pink | Rat | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 粉色的 | 鼠 | , |

在阅读《孤儿、路灯柱、泡泡、匈奴人、罗林斯和粉红老鼠》这个故事时，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['æktʃuəli] [nəʊz] [ðiːz] " , " [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] ,

| one | feels | that | the | author | actually | knows | these | " | snotties | , | " | with | their | high | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 感觉 | 那 | 这 | 作者 | 实际上 | 知道 | 这些 | " | 鼻涕虫 | , | " | 和 | 他们的 | 高的 | 勇气 | , |

人们会觉得作者其实认识这些“傲慢自大的人”，他们胆子很大。

['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] ['hjuːmə(r)] .

| animal | spirits | and | elementary | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 烈酒 | 和 | 初级 | 幽默 | . |

动物精神和朴素的幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt]['hɪstri; 'hɪstəri] [spaɪst] [wɪð] ['fɪkʃ(ə)n] .

| It | is | in | fact | history | spiced | with | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 事实 | 历史 | 加香料 | 和 | 小说 | . |

事实上，这是一部融合了虚构元素的历史。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktəz] [maɪ][vəʊt][gəʊz][tu:; tə]['kaɪzə(r)][bɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

| Of | all | the | characters | my | vote | goes | to | Kaiser | Bill | , | for | although | , | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 人物 | 我的 | 投票 | 去 | 到 | 凯撒 | 账单 | , | 为了 | 虽然 | , | 存在 | 一个 |

['tɔ:təs] ,

| tortoise | , |
|---|---|
| 龟 | , |

在所有角色中，我最喜欢凯撒·比尔，尽管他是一只乌龟，

[hi:; hi] [pə'fɔ:md] [nəʊ] [di:dz] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['gæləntri] , [hi:; hi] ['kærid] [gʊd] [lʌk] [wɪð] [hɪm]

| he | performed | no | deeds | of | actual | gallantry | , | he | carried | good | luck | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 执行 | 不 | 契约 | 的 | 实际的 | 英勇 | , | 他 | 携带 | 好的 | 运气 | 和 | 他 |

[weər'evə(r)][hi:; hi] [went] .

| wherever | he | went | . |
|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 去 | . |

他并没有做出任何真正的英勇事迹，但他无论走到哪里都带来了好运。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [ɔ:l] - [haɪɪst] .

| Besides | , | his | name | might | annoy | the | ALL | - | HIGHEST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他的 | 姓名 | 可能 | 烦人 | 这 | 全部 | - | 最高 | . |

此外，他的名字可能会惹恼至高无上的神。

['mɪstə(r)] . [dʒi:nz] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [ʃɒt] [wen] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][æt; ət][ə; eɪ]

| Mr | . | JEANS | made | an | extremely | good | shot | when | he | drew | his | bow | at | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 牛仔裤 | 制成 | 一个 | 极其 | 好的 | 射击 | 什么时候 | 他 | 画 | 他的 | 弓 | 在 | 一个 |

['neɪv(ə)l]['ventʃə(r)] .

| Naval | Venture | . |
|---|---|---|
| 海军 | 风险投资 | . |

吉恩斯先生在海军冒险活动中拉弓射箭，射得非常漂亮。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [ʌn'prɪnsəpld] [set][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [meɪk] [ʌp]

| You | would | hardly | believe | what | a | remarkably | unprincipled | set | of | persons | make | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 几乎 | 相信 | 什么 | 一个 | 非常 | 毫无原则的 | 放 | 的 | 人 | 制作 | 向上 |

[ðə; ði][kɑ:st][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [keɪnz] [nju:ɪst] ['stɔ:ri] .

| the | cast | of | Mr | . | WILLIAM | CAINE'S | newest | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投掷 | 的 | 先生 | . | 威廉 | 凯恩的 | 最新 | 故事 | . |

你很难想象威廉·凯恩先生最新故事中的人物是多么毫无原则。

[hi:; hi][kɔ:lz][ðem; ðəm][drəʊnz] ( ['mɛθju:ən] ) , [bʌt; bət][ðæt] , [aɪ] [fi:l] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃærətəbl]

| He | calls | them | Drones | ( | METHUEN | ) | , | but | that | , | I | feel | , | is | a | charitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | 他们 | 无人机 | ( | 美休恩 | ) | , | 但 | 那 | , | 我 | 感觉 | , | 是 | 一个 | 慈善 |

['ʌndəsteɪtmənt] .

| understatement | . |
|---|---|
| 轻描淡写 | . |

他称它们为无人机（METHUEN），但我认为这是一种委婉的轻描淡写。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['erɪk] - , ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] , [hu:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][raɪz]

| There | was | Eric | Wanstanley | , | rising | young | sculptor | , | who | , | because | he | didn't | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 埃里克 | - | , | 上升 | 年轻的 | 雕塑家 | , | WHO | , | 因为 | 他 | 没有 | 上升 |

['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

| quickly | enough | , |
|---|---|---|
| 迅速地 | 足够的 | , |

还有一位名叫埃里克·万斯坦利的年轻雕塑家，他当时正冉冉升起，但由于他崛起得不够快，

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['pɑ:ləmeɪd] [tu:; tə] [wɜ:k]

| was | capable | of | borrowing | the | savings | of | his | friend's | parlourmaid | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | 的 | 借贷 | 这 | 节省 | 的 | 他的 | 朋友们 | 女仆 | 到 | 工作 |

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [æt; ət] [ru:'let] .

| a | system | at | roulette | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系统 | 在 | 轮盘赌 | . |

他甚至能够借用朋友的女佣的积蓄去玩轮盘赌。

[ðə; ði] [frend] , ['ɒstɪn] ['dʒenə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən]['ɑ:tɪst][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['raɪzɪŋ] .

| The | friend | , | Austin | Jenner | , | was | also | an | artist | and | also | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | , | 奥斯汀 | 詹纳 | , | 曾是 | 还 | 一个 | 艺术家 | 和 | 还 | 上升 | . |

朋友奥斯汀·詹纳也是一名艺术家，而且正在崭露头角。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli]

| His | little | failing | was | concealment | of | the | fact | that | he | was | almost | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 失败 | 曾是 | 隐蔽 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 几乎 | 完全 |

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [rɪ'mɪtnsiz] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ['brʌðə(r)] .

| supported | by | remittances | furnished | by | his | hard | - | working | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 汇款 | 提供 | 经过 | 他的 | 难的 | - | 在职的 | 兄弟 | . |

他唯一的缺点就是隐瞒了这样一个事实：他几乎完全依靠勤劳的哥哥的汇款生活。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['ɛrɪks] ['sɪstə(r)] ,

| Incidentally | he | was | engaged | to | Eric's | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺便 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | 到 | 埃里克的 | 姐姐 | , |

顺便提一下，他曾与埃里克的妹妹订婚。

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑ:m][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'rɪŋd] [hænd][ɒv; əv][wʌn]

| but | abandoned | her | without | a | qualm | for | the | beringed | hand | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弃 | 她 | 没有 | 一个 | 疑虑 | 为了 | 这 | 环状 | 手 | 的 | 一 |

['mɪsɪz] . ['mɛldrəm] ,

| Mrs | . | Meldrum | , |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅尔德鲁姆 | , |

但他却毫不犹豫地抛弃了她，转而投入了梅尔德鲁姆太太戴着戒指的怀抱。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][bi:] . [kju:] . ( ['bɪskɪt] [kwi:n] ) .

| a | rich | widow | , | known | as | The | B | . | Q | . | ( | Biscuit | Queen | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 寡妇 | , | 已知 | 作为 | 这 | B | . | 问 | . | ( | 饼干 | 女王 | ) | . |

一位富有的寡妇，被称为"饼干女王"(BQ)。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɛldrəm] , ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:klz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æm'bɪʃənz] [æz; əz]

| Need | I | say | that | Mrs | . | Meldrum | , | moving | in | these | circles | , | and | with | ambitions | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 我 | 说 | 那 | 太太 | . | 梅尔德鲁姆 | , | 移动 | 在 | 这些 | 界 | , | 和 | 和 | 抱负 | 作为 |

[æn; ən][ɑ:t] [ˌpeɪtrə'nes] ,

| an | art | patroness | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术 | 女赞助人 | , |

我还需要赘述梅尔德鲁姆夫人身处这些圈子，并且怀有成为艺术赞助人的抱负吗?

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tʃeɪn] [wɔ:k] ?

| lived | in | Cheyne | Walk | ? |
|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 切恩 | 走 | ? |

住在切恩沃克吗?

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒmədi] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] ['tʃelsi] .

| Indeed | the | setting | of | the | whole | comedy | is | inevitably | Chelsea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 这 | 环境 | 的 | 这 | 所有的 | 喜剧 | 是 | 不可避免地 | 切尔西 | . |

事实上，整部喜剧的背景都不可避免地设定在切尔西。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bæd][hæts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][drə'mætɪs] ,

| Having | regard | to | the | number | of | bad | hats | among | the | dramatis | personæ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 看待 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 坏的 | 帽子 | 之中 | 这 | 戏剧 | 人 | , |

考虑到剧中人物中坏帽子的数量，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt][bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ 'gəuiŋ ] - [ɒn][ɑ:(r); ə(r)]

| you | will | probably | not | be | astonished | to | be | told | that | their | goings | - | on | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 大概 | 不是 | 是 | 惊讶 | 到 | 是 | 讲述 | 那 | 他们的 | 行进 | - | 在 | 是 |

['eksələntli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ;

| excellently | entertaining | ; |
|---|---|---|
| 非常出色 | 娱乐 | ; |

你大概不会惊讶地发现，他们的所作所为非常精彩有趣;

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| though | I | cannot | but | think | that | to | give | both | his | leading | lady | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不能 | 但 | 思考 | 那 | 到 | 给 | 两个都 | 他的 | 领导 | 女士 | 和 | 他的 |

[suː'bret] ,

| soubrette | , |
|---|---|
| 女仆 | , |

但我不禁想到，他竟然同时给了他的女主角和女仆，

[ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [ðə; ði]['hændikæp][ɒv; əv] ['mɒrəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] ['brʌðəz] ,

| or | Singing | Chambermaid | , | the | handicap | of | morally | deficient | young | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 歌唱 | 女佣 | , | 这 | 让分 | 的 | 道德上 | 不足 | 年轻的 | 兄弟 | , |

或者说，歌唱女仆，是道德败坏的年轻兄弟们的缺陷。

[dʌz] [lʊk] [laɪk] ['leɪzɪnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [keɪn] .

| does | look | like | laziness | on | the | part | of | Mr | . | CAINE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 看 | 喜欢 | 懒惰 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 先生 | . | 凯恩 | . |

看起来凯恩先生确实有点懒惰。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪg'zɪst]['ʌðə(r)][ 'ævənjuːs][tuː; tə][kə'læməti] .

| Surely | there | exist | other | avenues | to | calamity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 存在 | 其他 | 途径 | 到 | 灾害 | . |

当然，通往灾难的途径肯定还有其他。

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [rəʊgz] - ['kɒmədi] .

| But | it's | an | amusing | rogues | ' | comedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 有趣 | 流氓 | - | 喜剧 | . |

但这是一部有趣的无赖喜剧。

[ʌn'pʌblɪʃt] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| UNPUBLISHED | INCIDENTS | IN | ANCIENT | HISTORY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未发表的 | 事件 | 在 | 古老的 | 历史 | . |

古代历史上的未公开事件。

[ˌpænə'piːəs] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] , ['æθənz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['trəʊdʒən]

| PANOPEUS | EXPLAINS | HIS | MODEL | AT | THE | WAR | OFFICE | , | ATHENS | , | DURING | THE | TROJAN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潘诺珀斯 | 解释 | 他的 | 模型 | 在 | 这 | 战争 | 办公室 | , | 雅典 | , | 期间 | 这 | 特洛伊木马 |

[wɔː(r)] .

| WAR | . |
|---|---|
| 战争 | . |

特洛伊战争期间，帕诺佩乌斯在雅典战争办公室讲解他的模型。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] .

| For | the | Saving | of | Child | - | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 保存 | 的 | 孩子 | - | 生活 | . |

为了拯救儿童生命。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] [wɪl] ['lektʃə(r)][ɒn] " [haʊ] ['dɪkɪnz] - [teɪlz; 'teɪliːz] [keɪm] [truː] , " [ɒn]

| Mr | . | G | . | K | . | CHESTERTON | will | lecture | on | " | How | Dickens | ' | tales | came | true | , | " | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | G | . | K | . | 切斯特顿 | 将要 | 演讲 | 在 | " | 如何 | 狄更斯 | - | 故事 | 来了 | 真的 | , | " | 在 |

['fraɪdeɪ] ,

| Friday | , |
|---|---|
| 星期五 | , |

G·K·切斯特顿先生将于周五发表题为"狄更斯笔下的故事如何成真"的演讲。

[dɪ'sembə(r)] 14th , [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] , [æt; ət] - , ['ɑːlɪŋtən] [striːt] ( ['kaɪndli] [lent] [baɪ][ðə; ði]

| December | 14th | , | at | 3 | o'clock | , | at | 20 | , | Arlington | Street | ( | kindly | lent | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 14th | , | 在 | 3 | 点钟 | , | 在 | - | , | 阿灵顿 | 街道 | ( | 亲切地 | 借出的 | 经过 | 这 |

[ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ) ,

| Marchioness | of | Salisbury | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 侯爵夫人 | 的 | 索尔兹伯里 | ) | , |

12月14日下午3点，阿灵顿街20号（由索尔兹伯里侯爵夫人惠借），

[ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [taʊn] [deɪ] ['nɜːsəri] .

| in | aid | of | the | Kentish | Town | Day | Nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 援助 | 的 | 这 | 肯特郡 | 镇 | 天 | 苗圃 | . |

为肯特镇日托中心筹款。

['tɪkɪts] , £1 1s .

| Tickets | , | £1 | 1s | . |
|---|---|---|---|---|
| 门票 | , | £1 | 1s | . |

门票，1英镑1先令。

0d . , 10s .

| 0d | . | , | 10s | . |
|---|---|---|---|---|
| 0d | . | , | 10s | . |

0天，10秒。

6d . , 7s .

| 6d | . | , | 7s | . |
|---|---|---|---|---|
| 6d | . | , | 7s | . |

6d.，7s.

6d . , [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [greɪ] , [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] . [wʌn] .

| 6d | . | , | may | be | obtained | from | Countess | GREY | , | of | Chester | Street | , | N | . | W | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6d | . | , | 可能 | 是 | 获得 | 从 | 伯爵夫人 | 灰色的 | , | 的 | 切斯特 | 街道 | , | N | . | W | . | 1 | . |

6d. 可从切斯特街 NW1 的格雷伯爵夫人处获得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神